

ficbueu 2019

12º FESTIVAL INTERNACIONAL
DE CURTAMETRAXES DE BUEU



CONCELLO DE BUEU



DEPUTACIÓN
PONTEVEDRA

CONCELLO DE
MÚSICA

AGADIC



Agencia Galega das
Industrias Culturais



XUNTA
DE GALICIA

**FESTIVAL INTERNACIONAL DE
CURTAMETRAXES DE BUEU (FICBUEU)**

*BUEU INTERNATIONAL
SHORT FILM FESTIVAL (FICBUEU)*

www.ficbueu.com

GUÍA DO FESTIVAL

FESTIVAL GUIDE

ÍNDICE / INDEX

FESTIVAL	4
- ESPAZOS, ACCESO E ENTRADAS	6
VENUES, ACCESS AND TICKETS	
SECCIÓN INTERNACIONAL	10
INTERNATIONAL SECTION	
- XURADO INTERNACIONAL	30
INTERNATIONAL JURY	
SECCIÓNS NACIONAIS	32
NATIONAL SECTIONS	
- SECCIÓN GALICIA R	36
GALICIA R SECTION	
- SECCIÓN ESPAÑA	40
SPAIN SECTION	
- XURADO NACIONAL	44
NATIONAL JURY	
SECCIÓN EXPERIMENTAL	46
EXPERIMENTAL SECTION	
- XURADO EXPERIMENTAL	58
EXPERIMENTAL JURY	
SECCIÓN ESCOLAS GALEGAS	60
GALICIAN SCHOOLS SECTION	
- XURADO ESCOLAS	70
SCHOOLS JURY	
SECCIÓN PANORAMA	72
PANORAMA SECTION	
RETROSPECTIVA: NOUVELLE VAGUE	88
RETROSPECTIVE: NOUVELLE VAGUE	
SECCIÓNS MIÚDAS	104
KIDS' CORNER	
- SECCIÓN IRMANDADE:	
EL MEU PRIMER FESTIVAL	106
TWINNING SECTION:	
EL MEU PRIMER FESTIVAL	
- SECCIÓN INFANTIL	109
CHILDREN'S SECTION	
- SECCIÓN XUVENIL	113
JUNIORS SECTION	
ACTIVIDADES	118
ACTIVITIES	
- 3º MERCADO DA CURTAMETRAXE	120
3rd EDITION OF THE SHORT FILM MARKET	
- A DIRECCIÓN DE ARTE NO CINEMA	121
ART DIRECTION IN CINEMA	
- A PRODUCCIÓN DUNHA PELÍCULA	122
THE PRODUCTION OF A FILM	

- ACHEGÁNDONOS: UN CAFÉ CON CREA	123
COMING CLOSER: A COFFEE WITH "CREA"	
- ACHEGÁNDONOS: UN CAFÉ CON PROXECTA	124
COMING CLOSER: A COFFEE WITH "PROXECTA"	
- ACTO INAUGURAL	125
OPENING ACT	
- CASPERVEK TRIO: CURTAS CON MÚSICA AO VIVO	126
CASPERVEK TRIO: SHORT FILMS WITH LIVE MUSIC	
- COLOQUIOS COS DIRECTORES	127
COLLOQUIA WITH THE FILMMAKERS	
- CONCERTO: ENRIC MONTEFUSCO	130
MUSIC CONCERT: ENRIC MONTEFUSCO	
- CONCERTO: HIGH PAW MEETS MR. MOU	131
MUSIC CONCERT: HIGH PAW MEETS MR. MOU	
- CONCERTO: IVÁN RODRÍGUEZ COVERS	132
MUSIC CONCERT: IVÁN RODRÍGUEZ COVERS	
- CONCERTO: PUNKINFANTIL	133
MUSIC CONCERT: PUNKINFANTIL	
- CONTOS E CINEMA	134
TALES AND CINEMA	
- DA CURTA Á LONGA CON XACIO BAÑO	135
FROM SHORT FILM TO FEATURE FILM WITH XACIO BAÑO	
- ENCONTRO CON LUIS ZAHERA	136
MEETING WITH LUIS ZAHERA	
- GALA E FESTA DE CLAUSURA	137
AWARD CEREMONY AND CLOSING PARTY	
- GALA ESCOLAS GALEGAS	138
GALICIAN SCHOOLS CEREMONY	
- MONÓLOGO: "MIGUEL LAGO, EN DIRECTO"	139
STAND-UP COMEDY: "MIGUEL LAGO, EN DIRECTO"	
- OBRADOIRO: O CINE SOA BEN	140
WORKSHOP: O CINE SOA BEN	
- RADIO: CARNE CRUDA	141
- RADIO: EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA	142
- RADIO: EL SÉPTIMO VICIO	143
- RADIO: ESTA PELI YA LA HE VISTO	144
- RADIO: SALA 5	145
- RUTA "TAPAS 5 ESTRELAS"	146
"5 STAR TAPAS" ROUTE	
- SÓ PARA CINEASTAS	147
ONLY FOR FILMMAKERS	
INFORMACIÓN	148
INFORMATION	
- PREMIOS	150
AWARDS	
- EQUIPO DO FESTIVAL	152
FESTIVAL TEAM	
- PATROCINIOS E COLABORACIÓNS	154
SPONSORS AND COLLABORATORS	



SOLO NO PUEDES, CON AMIGOS SÍ

E xa van doce anos... Como director do FICBUEU dende a primeira edición, nestas liñas gustaría-me facer unha lembranza do equipo humano que me acompañou nesta longa travesía, sen o cal non tería sido posible o desenvolvemento do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu, ou polo menos acadado a dimensión que ten actualmente.

Dende as primeiras edicións, nas que só traballaba eu durante o ano e non chegabamos a cinco persoas para a realización do evento, ata as 40 que precisamos actualmente durante a semana do festival, un dos aspectos definitorios da conformación do noso equipo sempre foi o carácter familiar e achegado de todos os membros. Utilizo a adxectivación familiar tanto de xeito literal, xa que as nosas familias teñen un peso importante no festival, coma figurativa, xa que na escolla do persoal contratado e voluntarios o fundamental sempre foi o encaixe humano no grupo e na filosofía do FICBUEU.

Este carácter reflectiuse en dúas direccións, por unha banda exteriormente, imprimindo ao festival un cariz de proximidade e amabilidade que o fai singular, e por outra banda internamente, favorecendo o establecemento duns lazos afectivos moi importantes e dunha estabilidade no equipo a pesar dos anos transcorridos. Cabe salientar e agradecer a toda esta familia a súa dedicación e ilusión, sempre empurrando para que o FICBUEU seguise medrando e mellorando, sen agardar nada a cambio, sempre cun sorriso.

O que me leva á conclusión de que todo o que é o FICBUEU foi posible grazas a que todos eles estiveron aí para axudarme, para axudar ao proxecto, colectivamente, cunha implicación absoluta, desafiando o egoísmo e individualismo que queren que impere na nosa sociedade. A maior ensinanza que me deixan estes doce anos de festival, parafraseando as palabras da gran Lolo Rico, tristemente falecida este ano e coa que medramos os nenos dos anos oitenta na mítica *La bola de cristal*, é: *solo no puedes, con amigos sí*.

Manuel Pena (Director FICBUEU)

IF YOU CAN'T DO IT ALONE, COUNT WITH FRIENDS

It has already been twelve years... As director of the FICBUEU since the first edition, I would like to recall the team that walked with me on this long journey. Without them, it would not have been possible to build the Bueu International Short Film Festival and achieve the dimension it has today.

Since the firsts editions, in which I was the only one working during the year and when we were not even five people to conduct the event, to the 40 that we currently need during the festival's week. One of the defining aspects of the structure of our team was always the familiar and close personality of all the members. I use the adjective family both literally, because our families have a strong influence on the festival, and figuratively because in the selection of hired staff and volunteers the essential ingredient was always the human fitting in the group and the philosophy of FICBUEU.

This nature was reflected in two directions. On one hand externally, giving the festival a sense of proximity and kindness that makes it unique, and on the other hand internally, favoring the establishment of very important emotional ties and stability in the team after all this time. It is mandatory to thank all this family for their dedication and enthusiasm. They were always pushing for the FICBUEU to keep growing and improving, without expecting anything in return, always with a smile.

*This leads me to the conclusion that everything that makes up the FICBUEU was possible thanks to the fact that every single one of them were there to help me, to assist the project, collectively, with absolute commitment, challenging the selfishness and individualism that prevail in our society. The greatest lesson that these twelve years of festival have left me, paraphrasing the words of the great Lolo Rico—sadly deceased this year and with which we the children of the eighties grew up in the legendary Spanish show, *La bola de cristal*— is: If you can't do it alone, count with your friends.*

Manuel Pena (FICBUEU's Director)

ESPAZOS, ACCESO E ENTRADAS

/ VENUES, ACCESS AND TICKETS



ESPAZOS

CENTRO SOCIAL DO MAR

Situado no centro da vila, a carón do mar, o Auditorio do Centro Social do Mar será o lugar onde se realizarán a meirande parte das proxeccións da 12ª edición do FICBUEU, así coma os actos de Inauguración e Clausura. O auditorio tamén acollerá algunha das actividades que completan a programación.

Located in the centre of the town, close to the sea, the Centro Social do Mar Auditorium will be the venue where most of the screenings of the 12th edition of the FICBUEU will take place, as well as the Opening and Closing Ceremonies. The auditorium will also host some of the activities that complete the programme.



SALA AMALIA DOMÍNGUEZ BÚA

Fronte ao Centro Social do Mar atópase a sala Amalia Domínguez Búa, un espazo que se converterá no Punto de Encontro do festival, e no que os asistentes poderán gozar de diversas actividades: coloquios con cineastas, charlas, programas de radio, encontros...

Opposite to the Centro Social do Mar is the Amalia Domínguez Búa Hall, a space that will become the festival's Meeting Point, where attendees will be able to enjoy several activities: colloquiums with filmmakers, talks, radio programmes, meetings...



MUSEO MASSÓ

O Museo Massó, un dos emblemas culturais de Bueu, está situado a escasos metros do Centro Social do Mar, acollerá a segunda sala de proxección do festival. Nas súas instalacións tamén se establecerá o III Mercado da Curtametraxe.

The Museo Massó, one of Bueu's cultural emblems, is located just a few metres from the Centro Social do Mar and will host the festival's second screening room. The III Short Film Market will also be set in its facilities.

ACCESO E ENTRADAS

As proxeccións e actividades que conformarán a programación do FICBUEU 2019 contarán con tres tipos de acceso:

ACTIVIDADES DE ENTRADA LIBRE

- Todas as actividades do Punto de Encontro: coloquios cos cineastas, programas de radio, encontros entre profesionais, charlas...
- Proxeccións no Museo Massó: Sección Experimental e Sección Retrospectiva.
- Actuacións musicais no exterior: AJB Collective, High Paw meets Mr. Mou, Iván Rodríguez Covers, Concerto PunkInfantil, The Swinging Flamings.

ACTIVIDADES DE BALDE NO CENTRO SOCIAL DO MAR RECOLLENDO INVITACIÓN NO DESPACHO DE BILLETES

- Acto inaugural: estrea das curtametraxes da Área Social e Obradoiros FICBUEU.
- Caspervek Trio, curtas con música ao vivo.
- Proxeccións da Sección Panorama.
- Encontro con Luis Zahera.
- Gala Escolas Galegas.
- Obradoiro "O cine soa ben".

Estas actividades contan con aforo limitado polo que é preciso retirar unha invitación sen custo, que serán dispensadas o mesmo día da proxección ou actividade no despacho de billetes do festival.

ACTIVIDADES NO CENTRO SOCIAL DO MAR PARA AS QUE É NECESARIO ENTRADA OU ABONO

- Proxeccións:
 - Sección Galicia R: sábado 7, ás 20:30.
 - Sección España: domingo 8, ás 20:30.
 - Sección Internacional: do luns 9 ao venres 13, ás 19:45 e ás 22:00.

2,50€ por sesión

Abono Sección Internacional 10€.

- Gala e Festa de clausura 5€.
- Carne Cruda 5€.
- Concerto Enric Montefusco 15€.
- Monólogo: "Miguel Lago, en directo" 16€.



COMPRA DE ENTRADAS E ABONOS

Entrada individual Seccións Internacional, Galicia e España: poderán adquirirse no despacho de billetes ata a hora da súa celebración ou a través da tenda *online* o mesmo día da proxección (de 0:00 a 16:00 horas).

Abono Sección Internacional: dá acceso aos cinco días de proxección, do luns 9 ao venres 13, ben na sesión das 19:45, que contará cun coloquio posterior cos cineastas no Punto de Encontro; ou ben na sesión das 22:00 horas. Poderá adquirirse na tenda *online* ata o xoves 5 de setembro, ou no despacho de billetes do festival a partir do venres 6 de setembro.

Entradas Enric Montefusco, Miguel Lago e Carne Cruda: poderán adquirirse no despacho de billetes ata a hora da súa celebración ou a través da tenda *online* ata as 16:00 horas do mesmo día da actividade.

As portas abranse sempre 15 minutos antes do inicio de cada actividade ou proxección.

HORARIO DO DESPACHO DE BILLETES

- Venres 6, de 17.00 a 22:30.
- Sábado 7 e domingo 8, de 10:00 a 12:30, e de 17:00 a 22:30.
- Do luns 9 ao venres 13, de 16:30 a 22:00.
- Sábado 14, de 10:00 a 12:30.



ACCESS AND TICKETS

The screenings and activities that will make up the programme of the FICBUEU 2019 will have three types of access:

FREE ENTRANCE ACTIVITIES

- All the activities of the Meeting Point: colloquium with filmmakers, radio programmes, meetings with professionals, talks...
- Screenings at the Museo Massó: Experimental Section and Retrospective Section.
- Outside musical performances: AJB Collective, High Paw meets Mr. Mou, Iván Rodríguez Covers, PunkInfantil Concert, The Swinging Flamings.

FREE ACTIVITIES IN THE CENTRO SOCIAL DO MAR (WITHDRAWING INVITATION)

- Opening ceremony: premiere of the short films of the Social Area FICBUEU.
- Caspervek Trio, short films with live music.
- Screenings of the Panorama Section.
- Meeting with Luis Zahera.
- Galician Schools Ceremony.
- Workshop "O cine soa ben".

These activities have limited capacity so it is necessary to pick up a free ticket, which can be withdrawn the same day of the screening or activity in the ticket office of the festival.

ACTIVITIES AT THE CENTRO SOCIAL DO MAR FOR WHICH IT IS NECESSARY TO BUY A TICKET OR SEASON PASS:

- Screenings:
 - Galicia R Section: Saturday 7th, 8:30 PM.
 - Spain Section: Sunday 8th, 8:30 PM.
 - International Section: from Monday 9th to Friday 13th, 7:45 PM and 10:00 PM.

€2.50 for each session.

International Section Season Pass €10.

- Gala and Closing Party €5.
- Carne Cruda €5.
- Music Concert Enric Montefusco €15.
- "Miguel Lago, en directo": stand-up comedy €16.

TICKETS AND SEASON PASS PURCHASE:**Individual tickets for International Sections,**

Galicia and Spain: tickets may be purchased at the ticket office at the time of its celebration or through the online shop the same day of the screening (from 12:00 PM to 4:00 PM).

International Section Season Pass: it gives access to the five days of screening, from Monday 9 to Friday 13, either at the 7:45 PM session, which will include a subsequent colloquium with the filmmakers at the Meeting Point, or at the 10:00 PM session. It can be purchased in the online shop until Thursday 5 September, or in the festival ticket office from Friday 6 September.

Enric Montefusco, Miguel Lago and Carne Cruda tickets: can be purchased in the ticket office until the time of the event or through the online shop until 4:00 PM on the activity day.

The doors will always open 15 minutes before the start of each activity or screening.

TICKET OFFICE HOURS:

- Friday 6th, from 5:00 PM to 10:30 PM
- Saturday 7th and Sunday 8th, from 10:00 AM to 12:30 PM, and from 5:00 PM to 10:30 PM.
- From Monday 9th to Friday 13th, from 4:30 PM to 10:00 PM.
- Saturday 14th, from 10:00 AM to 12:30 PM.

The ticket office will be located at Bueu's Centro Social do Mar.

AMPLIANDO FRONTEIRAS

O **FICBUEU** avanza un ano máis e, como é habitual no seu discorrer, busca levar as súas fronteiras cada vez máis lonxe. Logramos así artellar unha escolma única coas mellores producións xurdidas no último ano dentro do formato curto, algo que revitaliza o carácter de divulgación e descubrimento que toda cita das nosas características debe procurar. Para iso, o noso labor incansable levounos a visionar preto de 3.000 curtametraxes, sempre coa intención de ter a máis completa panorámica do que se está a facer no noso terreo, sexa cal sexa o seu lugar de procedencia. Polo que podemos confirmar que contamos cunha selección meditada e diversa, que seguro non deixará indiferente ao noso público.

Posto que falamos de fronteiras, a nosa selección lévanos ata un total de 26 nacionalidades, pois este é o número de países representados. Pese à maior presenza europea, isto permítenos viaxar a todos os continentes, con todas as diferenzas e igualdades que iso poida supor. A propia política de coprodución tamén demostra que vivimos tempos de irmandades, polo que o cinema ben podería aspirar a converterse na maior linguaxe internacional dos nosos tempos. Así o demostra á perfección o filme árabe **BROTHERHOOD**, cuxa historia familiar e de tradicións agrupa países como Tunísia, Qatar, Suecia e Canadá. Un mesmo

carácter fraternal que é igualmente visible en títulos como a bielorrusa-alemá **LAKE OF HAPPINESS**, a noruega-islandesa **TO PLANT A FLAG**, a canadense-mexicana **JUSTE MOI ET TOI** e a libanesa-sirí **AZIZA**, cada unha delas con particularidades locais que aspiran a esa expresión universal.

Pero os lindes sempre poden traspasar o xeográfico, xa que calquera forma de expresión artística ten tamén as súas marxes definidas. Neste punto, todo depende de onde nos situemos como espectadores, no noso caso máis preocupados por aquelas narrativas máis arriscadas e creativas. Así pois, lonxe de situarnos nunha cómoda zona de confort, cada día avanzamos un chanzo máis cara linguaxes máis complexas, unha alternativa que xa supón unha obrigatoriedade de cara ao noso auditorio. Títulos como a suíza **ALL INCLUSIVE** ou a danesa **IKKI ILLA MEINT** son unha mostra perfecta de que as narrativas posmodernas marcan unha tendencia creativa consolidada, máis acorde aos nosos tempos, tanto no tratamento expositivo como no técnico. Nalgúns casos, tamén sucede que os propios recursos cinematográficos se converten no principal atractivo dunha historia, apreciable á perfección en **NURSERY RHYMES** e **LEOFOROS PATISION**, cuxos alardes cinematográficos demostran un gran dominio do medio. Mais cando os autores se senten totalmente liberados, atopamos resultados tan inclasificables como **LA PERSISTENTE** e **THE MINORS**, dous traballos nos que o seu imaxinario non deixará indiferente a ninguén.

En todo avance, non faltan tamén certos puntos que nos aportan unha identidade característica. Se botamos a vista atrás, hai elementos no festival que son auténticos “clásicos”, tal sería o caso de temáticas como a crítica social e a inocencia infantil. Dous polos que incluso chegan a confluír en moitos casos, tal como sucede en **SKIN** e **CADOUL DE CRACIUN**, esta última con ambientación histórica na controvertida Romanía dos momentos finais da “ditadura de Ceaușescu”. Noutros casos, a complexidade nas relacións humanas asume un total relevo, caso de **AGOURO** e **NOVEMBER 1ST**, onde as consecuencias deben servírnos de reflexión en canto que nos equivocamos a miúdo cos nosos máis achegados. O valor pola amizade tamén cobra importancia en **L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE** e **FAUVE**, se ben o desenvolvemento das súas tramas daranos que meditar. Finalmente, as encrucilladas da temática LGTB non faltan na nosa selección, este ano representada coa española **DESPUÉS TAMBIÉN**, onde a bisexualidade parece converterse na base fundamental da historia, coas súas particulares consecuencias.

De igual maneira, un dos mellores agasallos que pode aportarnos un festival é a súa capacidade para albergar veteranos e debutantes na súa programación. Unha pluralidade xeracional que se ve compensada co talento das súas obras, xa que estas proban que o seu nivel de madurez atópase en igualdade de condicións. No lado

dos experimentados, encontramos a Teemu Nikki, aquí presente con **ALL INCLUSIVE**, un autor cunha carreira de máis de vinte anos composta por varias curtas, series de televisión e longametraxes. Igualmente curtidos son os animadores Bruno Collet, responsable de **MÉ-MORABLE**; e Patrick Bouchard, con **LE SUJET**, situándose como un dos referentes principais do National Film Board of Canada na actualidade. No polo oposto, contaríamos con dous recién saídos que apenas superan os vinte anos, para nada palpábel nas súas respectivas realizacións. Falamos do hindú Yash Sawant, autor de **A COLD SUMMER NIGHT**; e a belga Nina Marisiaux, creadora de **SUSPENSION D'AUDIENCE**, un documental con tinturas de thriller xudicial. Dúas óperas prima que auguran carreiras moi prometedoras.

Con estas pinceladas defínese unha nova proposta de **Competición Internacional**, cuxos 23 títulos referidos falan por si mesmos. Todo un microcosmos de realidades e calidades que cobran valor con cada novo visionado. Como dicía Martin Scorsese, “o cinema trata do que se atopa dentro do cadro e do que está fóra”. Así que só nos queda afinar a nosa mirada para coñecernos un pouco máis. Benvidos pois a esta nova realidade.

Severiano Casallerrey

SECCIÓN INTERNACIONAL
INTERNATIONAL SECTION

WIDENING OUR HORIZONS

One year more, **FICBUEU** keeps moving forward. As is customary, it seeks to expand its boundaries further and further. This way, we achieve a unique selection with the best productions that have been created over the last year in short format. It is something that revitalizes the character of disclosure and discovery that every event with our features should seek. In order to achieve this, our restless work led us to watch nearly 3,000 short films, always with the intention of having the most complete overview of what is being done in our field, regardless of their place of origin. We can therefore confirm that we have a thought out and diverse selection, which will surely not leave our audience indifferent.

Since we are talking about boundaries, our selection brings us to a total of 26 nationalities, as this is the number of countries represented. Despite the greater European presence, this allows us to travel to all continents, with all the differences and similarities that that could entail. The co-production policy itself also shows that we are living in a time of brotherhoods, and cinema could easily aim to become the greatest international language of our time. This is perfectly demonstrated by the Arabic film **BROTHERHOOD**, whose family story and traditions includes countries such as Tunisia, Qatar, Sweden and Canada. The same fraternal trait is also visible in titles such as: Belarusian-German **LAKE OF HAPPINESS**, the Norwegian-Israeli **TO PLANT A FLAG**, the Canadian-Mexican **JUSTE MOI ET TOI** and the Lebanese-Syrian **AZIZA**, each with local particularities aiming at that universal expression.

However, borders can always go beyond the geographical, since any form of artistic expression also has its defined limits. At this stage, everything depends on where we stand as spectators. In our case, we are more concerned with those more daring and creative narratives. Therefore, far from placing

ourselves in a convenient comfort zone, each day we advance one step further towards more complex languages, an alternative that already represents a must for our audience. Titles such as the Swiss **ALL INCLUSIVE** or the Danish **IKKI ILLA MEINT** are a perfect example of how postmodern narratives make a consolidated creative trend, more in consonance with our times, in both exhibition and technical treatment. In some cases, it also happens that the cinematographic resources themselves become the main attraction of a story, perfectly appreciated in **NURSERY RHYMES** and **LEOFOROS PATISION**, whose cinematographic displays prove a great mastery of the medium. Nevertheless, when the authors feel entirely free, we find results as unclassifiable as **LA PERSISTENTE** and **THE MINORS**, two works in which their imaginary will not leave anyone indifferent.

In any progress there are also certain aspects that provide us with a distinctive identity. If we look back, there are elements in the festival that are real "classics"; for example, social criticism and children's innocence. Two poles that even converge in many cases, such as **SKIN** and **CADOUL DE CRACIUN**, the latter with a historical setting in the controversial Romany at the ending of the "dictatorship of Ceausescu". In other cases, the complexity in human relationships assumes a total relevancy, as is the case of **AGOURO** and **NOVEMBER 1ST**, where the consequences must serve as a reflection on the fact that we often make mistakes with the people closest to us. The value of friendship also gains importance in **L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE** and **FAUVE**, whereas the development of their plots will give us something to reflect on. Finally, the crossroads of the LGBT theme are not lacking in our selection, this year represented with the Spanish **DESPUÉS TAMBIÉN**, where bisexuality seems to become the fundamental basis of the story, with its particular consequences.

One of the best gifts a festival can give us is its ability to host veterans and debutants in its programming. A generational plurality that is compensated by the talent of their works, as they prove that their level of maturity is on an equal footing. On the experienced front, we find Teemu Nikki, here with **ALL INCLUSIVE**, an author with a career of more than twenty years made up of several short films, television series and feature films. Equally experienced are the animators Bruno Collet, responsible for **MÉMORABLE**; and Patrick Bouchard, with **LE SUJET**, positioning himself as one of the main referents of the National Film Board of Canada today. At the other end of the spectrum, we would have two newcomers in their early twenties, not at all noticeable in their respective productions. We are talking about Hindu Yash Sawant, author of **A COLD SUMMER NIGHT**; and Belgian Nina Marissiaux, creator of **SUSPENSION D'AUDIENCE**, a documentary with hints of courtroom thriller. Two debuts that predict very promising careers.

With these traces a new proposal of **International Competition** is defined, whose 23 referred titles speak for themselves. An entire microcosm of realities and qualities that gain value with each new viewing. As Martin Scorsese said, "cinema is a matter of what's in the frame and what's out". The only thing left for us to do is to refine our gaze in order to get to know ourselves a little better. Welcome then to this new reality.

Severiano Casalderrey

INTERNACIONAL 1

/ INTERNATIONAL 1



LUNS 9 ÁS 19:45 E ÁS 22:00 HORAS

MONDAY 9TH, 7:45 PM & 10 PM

1

IKKI ILLA MEINT
JUSTE MOI ET TOI
DESPUÉS TAMBIÉN
FAUVE



IKKI ILLA MEINT

SEN MALAS INTENCIÓNS / NO BAD INTENTIONS

2018 / DINAMARCA - ILLAS FEROE / 21 MIN

ANDRIAS HØGENNI

Elinborg encóntrase accidentalmente coa súa amiga Marita no supermercado. A conversación é civilizada mais un pouco incómoda, xa que Elinborg esqueceu o aniversario de Marita. Porén, hai algo máis que molesta a Marita, que decide acurralar á súa amiga e preguntarlle se Elinborg a bloqueou en Facebook.

Elinborg accidentally runs into her friend Marita at the grocery store. The conversation is civil yet slightly awkward, as Elinborg has forgotten Marita's birthday. However, something else is nagging Marita, who decides to corner her friend and ask if Elinborg has blocked her on Facebook.

REPARTO/CAST: Mariann Hansen, Sissal Drews Hjaltnin, Niels Dampé, Jóhan Herlon Jacobsen.



ANDRIAS HØGENNI

(andriashogenni1@gmail.com)

Et Knæk (2016), Stina Karina (2015), Kom og dansa (2015), Det Mand Ikke Taler Om (2014), Eina (2013), Timerne med Christine (2013), Mist (2012), Harmoni (2012), Ávegis (2011)

Metafilm - Johannes R. Nørregaard
(johannes@metafilm.dk)



JUSTE MOI ET TOI

SÓS EU E MÁIS TI / JUST ME AND YOU

2019 / CANADÁ - MÉXICO / 20 MIN

SANDRINE BRODEUR-DESROSIERS

Eva (8 anos) e o seu pai están facendo unha viaxe Montreal-México pola calzada nun gran camión de 18 rodas.

Eva (8 years old) and her father are doing a road trip Montreal-Mexico in a big 18-wheels truck.

REPARTO/CAST: Florin Peltea, Eva Binzari, Luiza Cocora.



SANDRINE BRODEUR-DESROSIERS

Cast Off (2016), The Truck (2015), Chicken (2014), Kaupunki etsii klovnia (2013), Avant demain (2013), Thanks god it's the end of the world (2012), Portraits intimes (2012), La disparue (2012), Un trou dans la mémoire (2010)

H264 Distribution - Jason Todd
(jason@h264distribution.com)



DESPUÉS TAMBIÉN

DESPOIS TAMÉN / IF THEN ELSE

2019 / ESPAÑA / 26 MIN

CARLA SIMÓN

Un rapaz de 28 anos chamado Alex chega a un bar do pobo buscando a alguén. Hai unha canción soando e un grupo bailando. Un deles, Edu, o noso protagonista, está bailando coma un tolo. Os dous teñen unha conversación que non podemos escoitar porque a música está moi alta, pero podemos ver que Alex está moi afectado. Pola contra, Edu non reacciona e segue bailando para esquecer.

A 28-year-old boy named Alex comes to a village bar looking for someone. There's a song playing and a group is dancing it. One of them, Edu, our protagonist, is dancing it like a madman. They both have a conversation that we can't listen to because the music is too loud but we can see that Alex is very affected. On the other hand, Edu doesn't react and keeps dancing to forget about it.

REPARTO/CAST: Berner Maynés, Cristina Colom, Lluís Marqués, Núria Prims, Enric Auquer.



CARLA SIMÓN

Estiu 1993 [feature film] (2017), Las pequeñas cosas (2015), Lipstick (2013), Born Positive (2012), Lovers (2010), Women (2009)

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)



FAUVE

FERA / WILD BEAST

2018 / CANADÁ / 17 MIN

JÉRÉMY COMTE

Nunha mina a ceo aberto, dous nenos afúndense nun xogo de poder aparentemente inocente coa nai natureza como única observadora.

Set in a surface mine, two boys sink into a seemingly innocent power game with Mother Nature as the sole observer.

REPARTO/CAST: Félix Grenier,
Alexandre Perreault, Louise Bombardier.



JÉRÉMY COMTE

Ce qu'il reste (2016), Paths (2014),
Rueda (2013)

H264 Distribution - Jason Todd
(jason@h264distribution.com)

INTERNACIONAL 2

/ INTERNATIONAL 2



MARTES 10 ÁS 19:45 E ÁS 22:00 HORAS

TUESDAY 10TH, 7:45 PM & 10 PM

2

BROTHERHOOD
ALL INCLUSIVE
L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE
LA PERSISTENTE
THE MINORS



BROTHERHOOD

IRMANDADE

2018 / CANADÁ - QATAR - TUNISIA - SUECIA

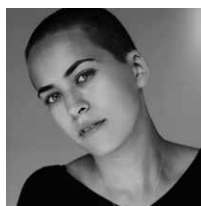
/ 25 MIN

MERYAM JOOBEUR

Mohamed síntese profundamente conmovido cando o seu fillo maior, Malik, regresa a casa despois dunha longa viaxe cunha misteriosa muller nova.

Mohamed is deeply shaken when his oldest son Malik returns home after a long journey with a mysterious new wife.

REPARTO/CAST: Kais Ayari, Mohamed Graïaa, Mouldi Kriden, Jasmin Lazid, Walid Loued, Alaeddine Mandhouj, Chaker Mechergui, Malek Mechergui, Rayene Mechergui, Salha Nasraoui, Abassi Riahi.



MERYAM JOOBEUR

Born in the Maelstrom (2017), Deux mondes (2015), Gods, Weeds and Revolutions (2012)

Travelling Distribution -
Pierre Brouillette-Hamelin
(festival@travellingdistribution.com)



ALL INCLUSIVE

TODO INCLUIDO

2018 / SUÍZA / 10 MIN

CORINA SHWINGRUBER ILIÉ

All Inclusive mergúllanos nun feito de entretemento de masas en alta mar.

All Inclusive submerge us under the spell of mass entertainment on the high seas.



CORINA SHWINGRUBER ILIÉ

(cschwingruber@gmail.com)

Ins Holz (2017), Just Another Day in Egypt (2015), Kod Čoška (2013), Baggern (2011)

Some Shorts - Jansen Wouter
(info@someshorts.com)



L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE

O VERÁN E TODO O RESTO / THE SUMMER AND ALL THE REST

2018 / PAÍSES BAIXOS / 18 MIN

SVEN BRESSER

Cando ao final do verán saen os últimos ferries con turistas e a maioría dos amigos do xove Marc-Antoine marcharon ao continente para estudar ou traballar, el e o seu amigo Mickael quedan na illa deserta.

When at the end of the summer the last ferries with tourists leave and most of young Marc-Antoine's friends have left for the mainland to study or to work, he and his friend Mickael remain behind on the deserted island.

REPARTO/CAST: Mickael Danguis Fasolo, Marc Antoine Innocenti.



SVEN BRESSER

(svenbresser@gmail.com)

Free Fight (2018), Cavello (2016), La nuit porte conseil (2015)

Some Shorts - Jansen Wouter
(info@someshorts.com)



LA PERSISTENTE

LA PERSISTENTE

2018 / FRANCIA / 22 MIN

CAMILLE LUGAN

Unha estación de esquí, nalgún lugar dos Pirineos franceses. Iván só vive para a súa motocicleta — a sentinte, encantadora, palpitante, La Persistente. Cando un rival local a separa del, Iván obsesiónase con gañala de novo...

A ski resort, somewhere in the French Pyrenees. Ivan only lives for his motorcycle — the sentient, loving, breathing La Persistente. When a local rival tears her away from him, Ivan's obsession becomes to win her back...

REPARTO/CAST: Harrold Torres, Julien Drion, Angelina Woreth.



CAMILLE LUGAN

Karama, Karama (2014)



THE MINORS

OS MENORES

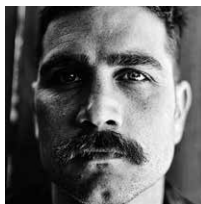
2019 / EE.UU. / 10 MIN

ROBERT MACHOIAN

Unha película sobre a vida cotiá dun avó e os seus netos.

A slice of life film about a Grandpa and his grandsons.

REPARTO/CAST: Arri Graham, Jonah Graham.



ROBERT MACHOIAN

(robert@433pictures.com)

When She Runs [feature film] (2018), Mother Mother (2018), Oh My Father (2016), Out the Hospital Window (2016), God Bless the Child [feature film] (2015), The Diggers (2014), Forty Years from Yesterday [feature film] (2013), By the Sea (2013), The Time You Died (2013)...

Caimans Productions - Jérôme Barthelemy
(distribution@caimans-prod.com)

INTERNACIONAL 3

/ INTERNATIONAL 3



MÉRCORES 11 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

WEDNESDAY 11th, 7:45 PM & 10 PM

3

SUSPENSION D'AUDIENCE
CADOUL DE CRACIUN
A COLD SUMMER NIGHT
MÉMORABLE



SUSPENSION D'AUDIENCE

APLAZAMIENTO / ADJOURNMENT

2018 / BÉLXICA / 24 MIN

NINA MARISSIAUX

Cinco persoas que non teñen nada que ver co sistema de xustiza encóntranse conectadas entre si a través dun xuízo. Durante as pausas, falan das súas reaccións ao caso.

Five people who have nothing to do with the justice system find themselves connected to each other through an assize trial. During the adjournments, they talk about their reactions to the case.



NINA MARISSIAUX

(ninamarissiaux@hotmail.com)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is her first short film.

A.P.A.C.H. - Kim Vanvolsom

(sales@apach-helb.be)



CADOUL DE GRACIUN

O REGALO DE NADAL / THE CHRISTMAS GIFT

2018 / ROMANÍA / 23 MIN

BOGDAN MURESANU

O 20 de decembro de 1989, poucos días despois da sanguenta represión de Ceaușescu en Timisoara, a tranquila noite dun pai tórnase nunha dura proba ao descubrir que o seu fillo pequeno enviou unha carta a Papá Noel. Coma o neno entendeu, o desexo do seu pai era ver a Ceaușescu morto.

On 20th of December, 1989, a few days after Ceaușescu's bloody repression in Timisoara, a father's quiet evening turns to sheer ordeal as he finds out that his little son has mailed a wish letter to Santa. As the kid understood, his father's desire was to see Ceaușescu dead.

REPARTO/CAST: Mircea Andreescu, Ioana Flora, Gabriela Hamzescu, Luca Toma, Adrian Vancica.



BOGDAN MURESANU

Spid (2016), Tuns ras si frezat (2013)



A COLD SUMMER NIGHT

UNHA FRÍA NOITE DE VERÁN

2018 / INDIA / 21 MIN

YASH SAWANT

Unha noite ordinaria comeza a ser moi dramática para Ketan, un emigrante maharashtriano, cando un ataque anónimo ao seu coche congrega unha atención excesiva na veciñanza da conformista Goan e el se queda atascado coa súa amante na súa pequena habitación alugada mentres que a súa muller embarazada se encontra lonxe da casa de seus pais.

An ordinary night starts to turn wildly dramatic for Ketan, a Maharashtrian migrant, when an anonymous attack on his car congregates excessive attention in the conformist Goan neighbourhood and he's stuck with his paramour in his small rented room while his pregnant wife is away at her parents house.

REPARTO/CAST: Keatan Jadhav, Vinita Velip, Gauri Kamat, Rajiv Hede, Aresh Naik.



YASH SAWANT

(sawantyash07@gmail.com)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is his first short film.



MÉMORABLE

MEMORABLE

2019 / FRANCIA / 12 MIN

BRUNO COLLET

Nos últimos tempos, tanto o pintor Louis como a súa muller Michelle están sufrindo unha serie de sucesos paranormais. O mundo que os rodea parece estar pasando por algún tipo de transformación. Moi lentamente, o mobiliario que teñen ao seu redor, así como a xente, comezan a perder a súa forma.

In the last few years, both the painter Louis and his wife Michelle are suffering from a series of paranormal events. The world around them seems to be undergoing some kind of transformation. Very slowly, the furniture around them, as well as the people, begin to lose their shape.



BRUNO COLLET

(brunokollet@sfr.fr)

Son Indochine (2012), Petits Joueurs (2010),
Le petit dragon (2009), Le jour de gloire...
(2007), Calypso Is Like So (2003), Le dos
au mur (2002)

INTERNACIONAL 4

/ INTERNATIONAL 4



XOVES 12 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

THURSDAY 12th, 7:45 PM & 10 PM

4

LAKE OF HAPPINESS
LEOFOROS PATISION
AGOURO
NURSERY RHYMES
SKIN



LAKE OF HAPPINESS

LAGO DE FELICIDADE

2019 / BIELORRUSIA-ALEMAÑA / 30 MIN

ALIKSEI PALUYAN

Nunha pequena aldea bielorrusa onde o tempo asemella deterse, Jasja, unha nena de nove anos de idade, ten que facer fronte á morte da súa nai. O seu pai decide mandala a un orfanato. Pero ela está decidida a escapar e volver a casa.

In a small Belarussian village where time seems to stand still, Jasja, a nine-year-old girl, has to deal with her mother's death. Her father decides to send her to an orphanage. But one day she decides to run away and go back home.

REPARTO/CAST: Svetlana Anikey, Aliaksandr Malcanau, Anastasiya Plyats, Igor Sigov, Dzianis Tarasenska.



ALIKSEI PALUYAN

(aliaksei.paluyan@gmail.com)

Ruhestörung (2018), Country of Women (2017), Returning (2016)



LEOFOROS PATISION

AVENIDA PATISION / PATISION AVENUE

2018 / GRECIA / 13 MIN

THANASIS NEOFOTISTOS

A nai de Yanni vai de camiño á audición para o papel da Viola de Shakespeare, cando descobre que deixou ao seu fillo pequeno só na casa. A través dunha serie de chamadas telefónicas, loita por lograr un equilibrio entre os papeis máis importantes da súa vida, mentres camiña pola zona máis controvertida do centro de Atenas, a avenida Patision.

Yanni's mum is on her way to audition for a role as Shakespeare's Viola, when she discovers that her young son has been left home alone. Through a series of phone calls, she fights to balance the most important roles of her life, whilst walking in the most controversial area of central Athens, Patision Avenue.

REPARTO/CAST: Marina Symeou, Konstantina Koutsonasiou.



THANASIS NEOFOTISTOS

(thaneofotistos@hotmail.com)

Sparkling Candles (2019), Four Dimensions and One Lamp (2017), Pogoniskos (2015), Anaseno Elefthera (2015), Prosephi: Greek School Prayer (2014), The Sun and the Wind (2013), Fur... Sophie (2012), Engraved Rose (2011)



AGOURO

AGOURO / AUGUR

2018 / PORTUGAL - FRANCIA / 15 MIN

VASCO SÁ, DAVID DOUTEL

Un inverno duro conxela a superficie dun río, cerca dunha casa onde viven dous curmáns. Inmersos no vento frío que se levanta ese día, a rudeza da súa relación crece, chegando ao seu límite.

A harsh winter freezes the surface of a river, close to a house where two cousins live. Immersed in the cold wind that rises that day, the rudeness of their relationship grows, reaching its limit.



VASCO SÁ - DAVID DOUTEL

Fuligem (2014), O sapateiro (2011)

Portuguese Short Film Agency - Salette Ramallo
(agencia@curtas.pt)



NURSERY RHYMES

NANAS

2018 / AUSTRALIA / 5 MIN

TOM NOAKES

Ao lado dunha estrada rural, un estraño encontro cun *metalhead* dá un xiro profundo.
On the side of a rural highway, a bizarre encounter with a metalhead takes a profound turn.

REPARTO/CAST: Toby Wallace, Sara West.



TOM NOAKES

(hello@goono.tv)

Flight Facilities: Stranded (2017), Corn Cobs (2014), Mongrel's Creed (2009), Julian (2008)



SKIN

PEL

2018 / EE.UU. / 20 MIN

GUY NATTIV

Nun pequeno supermercado dun pobo de obreiros, un home negro sorrille a un neno branco de 10 anos ao outro lado do corredor da caixa. Este momento inocuo empurra a dúas bandas a unha guerra desapiadada que remata cunha chocante repercusión.
In a small supermarket in a blue collar town, a black man smiles at a 10-year-old white boy across the checkout aisle. This innocuous moment sends two gangs into a ruthless war that ends with a shocking backlash.

REPARTO/CAST: Jonathan Tucker, Jackson Robert Scott, Johnse Allende Jr., Ashley Thomas, Zeus Campbell, Lonnie Chavis, Jared Day, Sam Dillon, Shelley Francisco, Ronnie Tyrone Lee, Danielle Macdonald, David Maloney, Jahdai Pickett, Katie Ryan, Michael Villar



GUY NATTIV

Dear God (2014), Magic Men [feature film] (2014), Mabul [feature film] (2010), Strangers [feature film] (2007), Offside (2006), Strangers (2003), Mabul (2002)

Salau Morisset - Laura Jumel
(festival@salau Morisset.com)

INTERNACIONAL 5

/ INTERNATIONAL 5



VENRES 13 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

FRIDAY 13th, 7:45 PM & 10 PM

5

NOVEMBER 1ST
AZIZA
ALL INCLUSIVE
LE SUJET
TO PLANT A FLAG



NOVEMBER 1ST

UN DE NOVENBRO

2019 / REINO UNIDO / 25 MIN

CHARLIE MANTON

Unha nai e a súa filla atravesan o estado para presenciar unha execución longamente agardada.

A mother and daughter travel across the state to witness a long overdue execution.

REPARTO/CAST: Lindsay Duncan, Sophia Myles, Clint Dyer, Thom Ashley.



CHARLIE MANTON

(charliemanton1@gmail.com)

My Mother (2018), Tell Me (2017), Nugget Love (2017), Second Skin (2016), Beneath Water (2014), June (2013)



AZIZA

AZIZA

2019 / LIBIA - SIRIA / 13 MIN

SOUDADE KAADAN

Ayman, refuxiado sirio no Líbano, ensina á súa muller a conducir o seu coche, o único que lle queda do seu país. A lección toma un mal xiro e convértese en loucura e nostalgia.

Ayman, Syrian refugee in Lebanon, teaching his wife how to drive his car, the only thing left for him from his country. The lesson takes a wrong turn into madness and nostalgia.

REPARTO/CAST: Abdel Mounaem Amayri, Caresse Bashar.



SOUDADE KAADAN

(soudade.kaadan@gmail.com)

Yom Adaatou Zouli [feature film] (2018),

Obscure [feature film] (2017), Besieged

Bread (2016), Saqf Dimashq wa hykayat

al jannah (2010), Madeenatain wa sijn (2008)



ALL INCLUSIVE

TODO INCLÚIDO

2019 / FINLANDIA / 15 MIN

TEEMU NIKKI

Kalervo sentiuse desprotexido toda a súa vida, incapaz de defenderse, ata que Annukka, unha muller que o ama, dálle a Kalervo un agasallo que altera a súa vida. Se puideras corrixir os erros da túa vida, faríalo e deteríaste aí?

Kalervo has felt powerless all his life, unable to fight back, until Annukka—a woman who loves him—gives Kalervo a life altering gift. If you could right the wrongs in your life, would you, and would you stop there?

REPARTO/CAST: Santtu Karvonen, Lauri Majjala, Hannamajja Nikander, Maija Rissanen.



TEEMU NIKKI

(teemu.nikki@itsalive.fi)

Siivooja (2018), Pilkkiihiito (2018),

Armomurhaaja [feature film] (2017),

Fantasia (2016), Halko (2016), Lovemilla

[feature film] (2015), Tissit (2014), Verhon

takaa (2013), 3Simoa [feature film] (2012),

Komero (2012), Hyvä päivä (2011)...



LE SUJET

O SUXEITO / THE SUBJECT

2018 / CANADÁ / 10 MIN

PATRICK BOUCHARD

Un animador disecciona o seu propio corpo, extraendo recordos, emocións e medos que nutrirán o seu traballo. Mentres se corta a pel cun bisturí, emerxen varios obxectos simbólicos que recordan ao seu pasado. Ao chegar ao corazón despois de partirse as costelas, logra identificar a carga que morría de ganas de soltar.

An animator dissects his own body, extracting memories, emotions and fears that will nurture his work. As he cuts into his skin with a scalpel, various symbolic objects recalling his past emerge. Reaching the heart after cracking his ribs, he succeeds in identifying the burden he's been dying to cast off.

REPARTO/CAST: Patrick Bouchard.



PATRICK BOUCHARD

Bydlo (2012), Subservience (2007), Talon d'argile (2007), Dehors novembre (2005), Les ramoneurs cérébraux (2003)



TO PLANT A FLAG

PLANTAR UNHA BANDEIRA

2018 / NORUEGA - ISLANDIA / 15 MIN

BOBBIE PEERS

En preparación para a alunizaxe de 1969, a NASA enviou un equipo de astronautas ás paraxes lunares de Islandia. A súa misión de formación de alta tecnoloxía atópase con serios obstáculos cando se enfrontan a un criador de ovellas islandés.

In preparation for the moon landing in 1969, NASA sent a team of astronauts to the lunar landscapes of Iceland. Their hi-tech training mission soon discovers what obstacles one can meet when facing an Icelandic sheep farmer.

REPARTO/CAST: Jason Schwartzman, Jake Johnson, Ingvar E. Sigurðsson, Seth Morris.



BOBBIE PEERS

Dirk Ohm - Illusjonisten som forsvant [feature film] (2015), Grønnsakshagen (2014), Folk som faller (2013), Krokettmatchen (2008), 5 grøss fra Vestlandet (2007), Spandexmann (2007) Sniffer (2006)

National Film Board Canadá
- Dussault Dominique
(festivals@nfb.ca)

New Europe Film Sales (Norwegian Film Institute) - Arna Marie Bersaas
(Arna-Marie.Bersaas@nfi.no)

INTERNACIONAL

LUNS 9 ÁS 19:45 E ÁS 22:00 HORAS

MONDAY 9TH, 7:45 PM & 10 PM

IKKI ILLA MEINT
JUSTE MOI ET TOI
DESPUÉS TAMBIÉN
FAUVE

MARTES 10 ÁS 19:45 E ÁS 22:00 HORAS

TUESDAY 10TH, 7:45 PM & 10 PM

BROTHERHOOD
ALL INCLUSIVE
L'ÉTÉ ET TOUT LE RESTE
LA PERSISTENTE
THE MINORS

MÉRCORES 11 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

WEDNESDAY 11th, 7:45 PM & 10 PM

SUSPENSION D'AUDIENCE
CADOUL DE CRACIUN
A COLD SUMMER NIGHT
MÉMORABLE

XOVES 12 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

THURSDAY 12th, 7:45 PM & 10 PM

LAKE OF HAPPINESS
LEOFOROS PATISION
AGOURO
NURSERY RHYMES
SKIN

VENRES 13 ÁS 19:45 E 22:00 HORAS

FRIDAY 13th, 7:45 PM & 10 PM

NOVEMBER 1ST
AZIZA
ALL INCLUSIVE
LE SUJET
TO PLANT A FLAG

XURADO INTERNACIONAL

/ INTERNATIONAL JURY



ALEJO FLAH

Director e guionista. Escribiu e dirixiu as películas *Taxi a Gibraltar* protagonizada por Dani Rovira, Joaquín Furriel e Ingrid García-Jonsson e *Sexo fácil, películas tristes*, protagonizada por Ernesto Alterio, Quim Gutiérrez, Marta Etura e Julieta Cardinali. Tamén escribiu, entre outros, os guións da miniserie *Vientos de Agua*, dirixida por Juan José Campanella; das películas *Séptimo*, dirixida por Patxi Amezcua e protagonizada por Ricardo Darín e Belén Rueda; e de *La adopción*, dirixida por Daniela Fejerman. Foi asesor do Curso de desenvolvemento de proxectos cinematográficos iberoamericanos organizado pola Fundación Carolina e o Programa Ibermedia e impartiu cursos en escolas de cinema en España, Cuba e Arxentina. Nestes intres atópase preparando a súa terceira película como guionista e director.

Alejo Flah is a director and screenwriter. He wrote and directed the films Taxi a Gibraltar starring Dani Rovira, Joaquín Furriel and Ingrid García-Jonsson and Sexo fácil, películas tristes starring Ernesto Alterio, Quim Gutiérrez, Marta Etura and Julieta Cardinali. He also wrote, among others, the scripts for the miniseries Vientos de Agua, directed by Juan José Campanella; the films Séptimo, directed by Patxi Amezcua and starring Ricardo Darín and Belén Rueda; and La adopción, directed by Daniela Fejerman. The screenwriter was adviser of the Course on the development of Latin American cinematographic projects organized by the Carolina Foundation and the Ibermedia Programme and gave courses in film schools in Spain, Cuba and Argentina. Flah is currently preparing his third film as scriptwriter and director.



SARA MANSANET

Sara Mansanet é a responsable da aula de Cinema da Universitat de València e directora do Festival Internacional de Mediométrajes de València A Cabina, un dos dous únicos certames europeos dedicados a filmes de entre 30 e 60 minutos. Licenciada en Historia da Arte pola Universitat de València e máster en Xestión Cultural pola UPV. Coordinou a produción de TEDx Ciutat Vella de València e da serie radiofónica *València Destroy: la historia no contada de la Ruta del Bakalao*. O seu desenvolvemento profesional no sector audiovisual iniciase en 2011 en Cinema Jove como rexedora, axudante de programación, xestión de copias e directora de produción do festival ata 2017. Na actualidade colabora semanalmente como especialista en cine en Levante Televisión, e é produtora executiva do programa radiofónico de periodismo documental *FOCUS*.

Sara Mansanet is the Head of the Cinema Classroom at the University of Valencia and Director of the Valencia A Cabina International Medium-length Film Festival, one of the two European competitions where 30 to 60-minutes length movies are featured. She has a degree in Art History from the University of Valencia and a master's degree in Cultural Management from the UPV. She coordinated the production of TEDx Ciutat Vella de València and the radio series València Destroy: la historia no contada de la Ruta del Bakalao. Her professional development in the audiovisual sector starts in 2011 in Cinema Jove as a floor manager, programming assistant, copy management and production director of the festival until 2017. Mansanet currently collaborates as a film specialist in Levante Televisión on a weekly basis. She's also an executive producer of the documentary journalism radio program FOCUS.



ANTOINE LOPEZ

O arxelino Antoine Lopez realizou estudos científicos e de historia da arte en Clermont-Ferrand. Foi co-fundador e co-organizador do Festival Internacional de Curtametraxes de Clermont-Ferrand desde 1979 ata 2013, o maior festival internacional dedicado ao cinema en formato curto. Dirixiu pezas cinematográficas de diversas temáticas: en 1981 *Rodolfo Traviata, lle filme*, seguido da obra de debuxos animados *Traverses* en 1985, coa que acadou gran éxito internacional, chegando a ser seleccionada en corenta festivais arredor de todo o mundo. En 2001, publica o seu traballo de ficción documentada *Lieux communs*. Na súa faceta de cartelista, creou numerosos carteis culturais (incluído o cartel do 40 aniversario do festival Clermont-Ferrand) asinado en colaboración con Isabelle Pio baixo o pseudónimo de Bologo.

The Algerian Antoine Lopez studied science and art history in Clermont-Ferrand. He co-founded and co-organized the Clermont-Ferrand International Short Film Festival, the largest international short film festival, from 1979 to 2013. He directed cinematographic pieces with different subjects: In 1981 Rodolfo Traviata, lle filme, followed by the cartoon work Traverses in 1985, with which he achieved great international success, being selected in forty festivals around the world. In 2001, he published his documented fiction work Lieux communs. As a poster designer, he created numerous cultural posters (including the poster for the 40th anniversary of the Clermont-Ferrand festival) signed in collaboration with Isabelle Pio under the pseudonym Bologo.

CAMIÑO DA EXCELENCIA

O panorama cinematográfico nacional non deixa de sorprendernos ano a ano. Por iso, os títulos presentes nesta sección específica son a mellor mostra irrefutable desta realidade. Pese a todo, a fama non adoita ser a nota dominante entre as nosas escollas, xa que os perfís de máis fácil comprensión acostuman ser tamén os máis célebres e recoñecidos, mais tamén os máis esquecibles e efémeros. Unha evidencia que nos aparta da mercadotecnia para achegarnos na medida do posible a un cine que aspire á transcendencia histórica.

Neste senso, a gran época dourada do cinema español situárase ao longo dos anos sesenta e setenta, unha situación que a curtametraxe de autor está a recuperar ao longo desta década que está a piques de rematar. Non en van, unha curta española foi quen de alzarse coa Palma de Ouro do **Festival de Cannes**, mentres que unha curta galega sería quen de lograr o premio principal no **Festival de Sundance**, traballos ambos presentes en Bueu. Triunfos que nos fan sentir orgullo polo noso, mais tamén que demostran que podemos ir a algures coa cabeza ben alta. Posto que isto non fixo máis que empezar, as dúas sesións específicas en torno a creación galega e hispana son a mostra perfecta de que a tendencia se sitúa en progresión ascendente.

Se facemos unha radiografía de toda a cinematografía española, o caso galego saíra como un dos máis prometedores, xa que a súa historia está chea de momentos de total invisibilidade. Sen dúbida, o coñecido **Novo Cinema Galego** converteuse nun dos referentes indiscutibles do país dende 2010, pasando de ser unha etiqueta a ser un modelo identitario. Como non podía ser doutro xeito, a **Sección Galicia R** representa unha ventá aberta a esta corrente, manifestada claramente en dúas das 6 pezas que conforman a sesión. Referímonos á peza animada **HOMO-MAQUIA**, de David Fidalgo; e o documental **CANDO MAMÁ PECHOU AS CAIXAS**, de Arancha Brandón, propostas cuxas temáticas e xéneros son máis propensos a novos tipos de expresións creativas. Outra das conclusións que poden sacarse coa sesión deste ano é a recuperación da animación galega. Ademais do título referido, están **LA NOCHE**, de Martín Romero; e **SOY UNA TUMBA**, de Khris Cembe, dúas novas incorporacións ao festival que demostran estar nun inmejorable estado de forma. A parella restante lévanos ao máis prolífico campo da ficción, neste caso tamén cun nexo común tan interesante para o noso público como é a próxima cidade de Vigo. En primeiro lugar, estaría **MARUSÍA**, de Pedro Sancho, onde un feito controvertido vigués se converte na desculpa perfecta para artellar unha curiosa comedia rozando o absurdo. Por oposición, un habitual da nosa cita, Álvaro Gago, é o asinante de

16 DE DECEMBRO, un traballo no que se denuncia a violencia machista, desgraciadamente un mal aínda presente na nosa sociedade. Dicir que este filme será toda unha novidade, polo que esperamos que o seu percorrido sexa amplo e notorio.

E de Galiza pasaríamos ao groso fílmico do resto da nación, onde a Sección España nos agasalla con 4 novas propostas específicas de grande interese, ás que debemos sumar dous títulos máis presentes noutras seccións do festival. Estamos a referirnos a **DESPUÉS TAMBIÉN**, de Carla Simón, presente na Competición Internacional; e **UN PASEO POR NEW YORK HARBOR**, de Carolina Astudillo, que fai o propio na Competición Experimental, optando ambos ao premio nacional. Centrándonos no resto de títulos da sesión propiamente dita, queda claro que a personalidade é o aspecto que mellor define a estas cintas, nalgúns casos dando especial forza á diversidade lingüística que atesoura o noso país. Sen ir máis lonxe, o caso máis patente ben podería ser **592 METROZ GOITI**, de Maddi Barber, unha historia vasca con todas as particularidades da súa rexión. Dicir que o potencial euscaldún deste ano foi notorio, feito que corroboramos coa presenza deste título. Nun plano máis clásico sitúase o foco catalán, imprescindible no noso programa, en moitos casos da man da súa escola de referencia, a **ESCAC**. Este sería o caso de **AMA** de Júlia de Paz, encargada de desenvolver unha historia que afonda sobre

as dificultades da maternidade en soidade. Se ben esta historia podería xurdir en calquera recuncho de España, o catalanismo como idioma cobra relevancia nos dous títulos que quedan: **SUC DE SÍNDRIA**, de Irene Morán; e **LA DIGNITAT**, de David González. Dúas historias que falan de problemáticas profundas que nos fan partícipes do debate social máis ineludible. Como conclusión, destacar que o talento feminino non é unha promesa, senón unha realidade. Así o demostra esta selección nacional gobernada plenamente por mulleres, salvo en tan só un caso, polo que a era do matriarcado cinematográfico xa está aquí.

Traemos pois a nosa particular aproximación dun cinema invisible, mais tamén necesario. Por iso, o noso público aposta por el sen dubidalo, froito dun sentimento no que se conxugan curiosidade e esixencia. Foi, nunha ocasión, o mesmo Pedro Almodóvar quen chegou a observar que “ser director de cine en España é como ser toureiro no Xapón”. Sen dúbida, supoñía o seu xeito particular de dicir que en España existe talento, tan só hai que afondar na periferia da industria para gozar de todo o seu potencial. Así pois, apreixemos estas contornas do cinema patrio, porque os seus grandes éxitos son a máis clara mostra do camiño cara a excelencia.

Severiano Casallerrey

SECCIÓNS NACIONAIS
NATIONAL SECTIONS

ON THE PATH TO EXCELLENCE

The national film scene never ceases to amaze us year after year. For this reason, the titles of this specific section are the best irrefutable proof of this reality. Nevertheless, fame is not usually the dominant factor among our selections, since the most easily understood profiles are the most famous and recognised, but also the most forgettable and ephemeral. It is an evidence that separates us from the marketing industry in order to bring us as close as possible to a cinema that aims at historical transcendence.

In this context, the great golden age of Spanish cinema would be located during the sixties and seventies, a time where the author's short film is recovering throughout this decade that is about to end. For instance, a Spanish short film was able to win the Palme d'Or of the Cannes Film Festival, while a Galician short film was able to win the main award at the Sundance Film Festival, both works present in Bueu. Triumphs that make us not only feel proud of ourselves, but also show that we can go anywhere with our heads held high. Since this is only the beginning, the two specific sessions about Galician and Hispanic creation are the perfect sign that the trend is upwardly progressive.

If we were to take an X-ray of the entire Spanish cinematography, Galicia would come out as one of the most promising scenarios, since its history is full of moments of absolute invisibility. Without a doubt, the well-known Novo Cinema Galego has become one of the unquestionable references of the country since 2010, evolving from a label to an identity model. Of course, the Galicia Section represents an open window to this trend, clearly manifested in two of the six pieces that make up the session. We are referring to the animated piece *HOMO-MAQUIA*, by David Fidalgo; and the documentary *CANDO MAMÁ PECHOU AS CAIXAS*, by Arancha Brandón, proposals whose themes and genres are more prone to new types of creative expressions.

Another of the conclusions that can be drawn from this year's session is the recovery of Galician animation. In addition to the aforementioned title, *LA NOCHE*, by Martín Romero; and *SOY UNA TUMBA*, by Khris Cembe, are two new additions to the festival that prove to be in an unbeatable condition of form. The remaining couple take us to the most prolific field of fiction, in this case also with a common nexus so interesting for our public as is the nearby city of Vigo. In the first place, *MARUSÍA*, by Pedro Sancho, where a controversial event from Vigo becomes the perfect excuse to create a curious comedy touching the absurd. By contrast, a regular of our appointment, Alvaro Gago, is the signer of *16 DE DECEMBRO*, a work that denounces male violence, unfortunately an evil still present in our society. This film will be a total innovation, and so we hope that its journey will be wide and notorious.

And from Galiza we would move on to the big cinema of the rest of the nation, where the Spain Section welcomes us with 4 new specific proposals of great interest, to which we must add two more titles found in other sections of the festival. We are referring to *DESPUÉS TAMBIÉN*, by Carla Simón, present in the International Competition; and *UN PASEO POR NEW YORK HARBOR*, by Carolina Astudillo, who does the same in the Experimental Competition, both opting for the national prize. Focusing on the rest of the titles of the session itself, it is clear that personality is the aspect that best defines these tapes, in some cases strengthening the linguistic diversity that our country treasures. The most obvious case could well be Maddi Barber's *592 METROZ GOITI*, a story with all the particularities of its region. To say that the potential of the Basque language this year was notorious, a fact that we confirm with the presence of this title. On a more classical level is the Catalan focus, essential in our programme, in many cases with the help of its school of reference, the ESCAC. This would be the case of *AMA de Júlia de Paz*, in charge of developing a story that delves into the difficulties of mother-

hood in solitude. Although this story could appear in any corner of Spain, Catalanism as a language gains relevance in the two remaining titles: *SUC DE SÍNDRIA*, by Irene Morán; and *LA DIGNITAT*, by David González. Two stories that describe deep issues making us participants in the most unavoidable social debate. As a conclusion, we must emphasize that female talent is not a promise, but a reality. This is demonstrated by this national team completely ruled by women, except in just one case, and so the era of film matriarchy is here.

We therefore offer our particular approach of an invisible cinema, but which is also necessary. For this reason, our public bets on it without hesitation, fruit of a sentiment in which curiosity and exigency are combined. It was Pedro Almodóvar himself who once observed that "being a film director in Spain is like being a bullfighter in Japan". Without a doubt, this was his particular way of saying that there is talent in Spain, you only have to delve into the periphery of the industry to enjoy its full potential. Therefore, let's embrace these surroundings of the patriotic cinema, because its great successes are the clearest sign of the path towards excellence.

Severiano Casalderrey

SECCIÓN GALICIA R

/ GALICIA R SECTION



SÁBADO 7 ÁS 20:30 HORAS

SATURDAY 7th, 8:30 PM

G

CANDO MAMÁ PECHOU AS CAIXAS
SOY UNA TUMBA
MARUSÍA
HOMOMAQUIA
LA NOCHE
16 DE DECEMBRO



CANDO MAMÁ PECHOU AS CAIXAS

WHEN MOM CLOSED THE BOXES

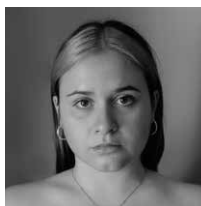
2018 / ESPAÑA / 16 MIN

ARANCHA BRANDÓN

O peche do negocio familiar e a despedida dunha etapa. Un reto de superación entre o pó e as crises que teñen lugar cando a nai da directora debe cambiar de vida e seguir adiante con máis de 50 anos. Un documental sobre a familia, o traballo en familia e a importancia de atoparse a si mesmos.

The closing of the family business and the farewell of a phase. A challenge of overcoming the dust and the crises that take place when the mother of the filmmaker must change her life and move forward with more than 50 years. A documentary about family, family work and the importance of finding oneself.

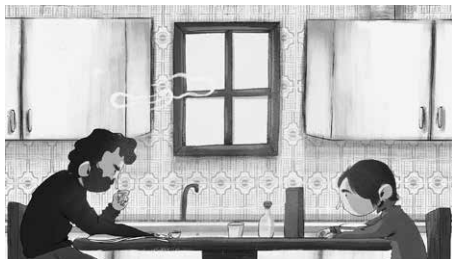
REPARTO/CAST: Delia Brandón.



ARANCHA BRANDÓN

(arancha.a.br@gmail.com)

A Typical Morning (2018)



SON UNA TUMBA

SON UNHA TUMBA / MUM'S THE WORD

2018 / ESPAÑA / 13 MIN

KHRIS CEMBE

Como de costume, un neno observa escondido ao seu pai descargar tabaco de contrabando no medio da noite. Pero esta noite non é tabaco.

Every night a boy watches his father unloading a cargo of contraband tobacco. But this night, the cargo doesn't contain tobacco.

REPARTO/CAST: Miguel de Lira,
Fernando Pérez Rey, Álex Ferreiro



KHRIS CEMBE

(khriscembe@gmail.com)

Viaje a pies (2015)

Uniko - Diana Cano

(festivales@uniko.com.es)



MARUSÍA

MARUSÍA / THE SURGE

2019 / ESPAÑA / 13 MIN

PEDRO SANCHE

Juan e Pedro, dous perdedores que non pasan polo seu mellor momento, apuran o último licor café no bar da Socia. Fartos da súa situación, decidirán vingarse do sistema tomando a decisión máis absurda das súas vidas: voar un barco situado na rotonda máis concorrida do seu barrio.

Juan and Pedro, two losers not at their best, sip their last coffee liquor at Socia's bar. Fed up with their situation, they decide to get revenge of the system, taking the most absurd decision of their lives: they will blow up a ship based on their neighbourhood's most crowded roundabout.

REPARTO/CAST: Antonio Durán "Morris", Fran Paredes, Mercedes Paz, Bertrán Labraña.



PEDRO SANCHE

(pedrosanchodiaz@gmail.com)

Cortoterapia (o como superar una ruptura) (2018), La madrina (2016), Pato extraterrestre (2014), Corre, corre (2014), Cerro Muriano (2011), Llenas eres de gracia (2011), Era tu madre (2009)

Agencia Freak - Marta Barroso
(marta@agenciafreak.com)



HOMOMAQUIA

HOMOMAQUIA

2019 / ESPAÑA / 14 MIN

DAVID FIDALGO

Homomaquia presenta un mundo onde os seres humanos son tratados como estes tratan aos animais, establecendo unha forte metáfora sobre a tauromaquia. Poñéndoos no papel do touro, Homomaquia representa a vida deste, coa súa crudeza, a súa violencia, a súa falta de liberdade incluso á hora do apareamento, utilizando a súa sexualidade só e función de intereses especulativos. É unha denuncia ao maltrato e un grito de liberdade.

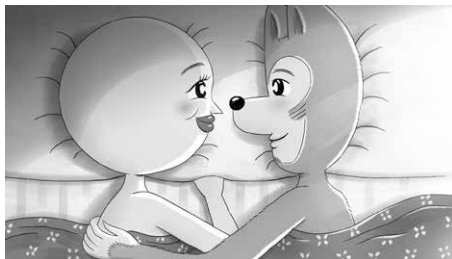
Homomaquia presents us a world where humans beings are treated as they treat animals, establishing a strong metaphor for bullfighting. Placing them in the role of the bull, HOMOMAQUIA represents the bull's life with its violence, harshness, lack of freedom even at the time of mating, using his sexuality only with speculative interest purposes. It is a social denouncement of animal abuse and a cry for freedom.



DAVID FIDALGO

(davidfidalgoomil@gmail.com)

La gran ola (2018), Siglo XXI (2018), ¡Les necesitamos! (2018), Los dinosaurios nunca se extinguieron (2018), Días y Días (2017), Sinceramente, yo ya no razono (2017), Cartas a Superman (2016)...



LA NOCHE

A NOITE / THE NIGHT

2018 / ESPAÑA / 11 MIN

MARTÍN ROMERO

Un Home Lobo e unha Muller Lúa encóntranse unha cálida noite de verán nos arredores dun gran lago. A paixón xorde entre eles e inmediatamente comezan unha idílica relación amorosa, pero un feito inesperado fará que nada volva ser igual.

A Wolf Man and a Moon Woman meet in a large lake during a warm summer night. The passion arises between them and they immediately begin an idyllic love relationship. However, an unexpected happening will turn their life upside down.



MARTÍN ROMERO

Esta é a súa primeira curtametraxe

This is his first short film

Banatukat Films - Tamara Lucarini

(info@banatufilmak.com)



16 DE DECEMBRO

DECEMBER 16TH

2019 / ESPAÑA / 14 MIN

ÁLVARO GAGO

Sábado. Cae a noite. O balón móvese rápido dun lado ao outro. Os corpos procuran introducirse nos ocos que deixa a defensa. Lucía, vintecinco anos, sae de adestrar a balonmán e vai a buscar ao seu irmán en moto baixo as luces dunha cidade que cree coñecer.

Saturday. Nightfall. The ball travels quickly across the court as the players move to take advantage of gaps in the defense. Lucía, twenty-five years old, leaves handball training and sets off to pick up her brother under the lights of a city she thinks she knows.

REPARTO/CAST: Cris Iglesias, Javier Valcarce, Fran Pérez, Diego Abad, Ruth Boente, Martín Duplá



ÁLVARO GAGO

(gago.diaz.alvaro@gmail.com)

Matria (2017) [FIC'18], Bombolles (2015),

Curricán (2014) [FIC'15]

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)

SECCIÓN ESPAÑA

/ SPANISH SECTION



DOMINGO 8 ÁS 20:30 HORAS

SUNDAY 8th, 8:30 PM



592 METROZ GOITI
LA DIGNITAT
AMA
SUC DE SÍNDRIA



592 METROZ GOITI

592 METROS / ABOVE 592 METERS

2018 / ESPAÑA / 25 MIN

MADDI BARBER

Nas ladeiras do Pirineo navarro a construción da presa de Itoiz na década de 1990 inundou sete pobos e tres reservas naturais. Unha franxa de terra espida á altura da cota 592 traza hoxe unha liña divisoria na paisaxe do val. Por debaixo desta cota, a auga; por riba, a vida continúa.

On the slopes of the Navarrese Pyrenees, the construction of the Itoiz dam in the 1990s flooded seven villages and three nature reserves. A strip of bare land, 592 metres above sea level, today marks a dividing line within the landscape of the valley. Below that level, the water; above it, life goes on.



MADDI BARBER

(maddi.barber@gmail.com)

Yours Truly (2018), Ametsen Egunerokoa (2017), Distanziak (2015)

Kimuak - Txema Muñoz
(kimuak@filmotecavasca.com)



LA DIGNITAT

A DIGNIDADE / DIGNITY

2019 / ESPAÑA / 20 MIN

DAVID GONZÁLEZ

María e o seu fillo Jesús saen da casa. Deixaron a Josep só. Non poden volver ata o mediodía, polo que terán que pasar a mañá simulando que é un día como calquera outro.

María and her son Jesús leave the house. They left Josep alone. They cannot return until midday, so they will have to spend the morning pretending that it is a day as any other.

REPARTO/CAST: Lluïsa Castell, Quim Àvila, Carlota Olcina.



DAVID GONZÁLEZ

(david_gp@me.com)

El vestit (2017) [FIC'18]

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)



AMA

NAI / MOTHER

2019 / ESPAÑA / 19 MIN

JÚLIA DE PAZ

A Pepa e a súa filla Leila bótan as do seu fogar, véndose arrastradas a atopar un lugar no que durmir antes de que anoiteza nun feliz día de carnaval.

Pepa and her daughter Leila are thrown out of their home, being dragged to find a place to sleep before grow dark on a happy day of carnival

REPARTO/CAST: Tamara Casellas, Emma Hernández, Pablo Gómez, Iolanda Paternoy, Mariona Berenguer.



JÚLIA DE PAZ

(ama.corto@gmail.com)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is her first short film.

Agencia Freak - Marta Barroso
(marta@agenciafreak.com)



SUC DE SÍNDRIA

ZUME DE SANDÍA / WATERMELON JUICE

2019 / ESPAÑA / 22 MIN

IRENE MORAY

Bárbara e Pol marchan uns días de vacacións. Rodeados de natureza e amigos, procuran pasalo ben e ao mesmo tempo atopar un espazo tranquilo para gozar da súa intimidade. Co apoio de Pol, en medio da natureza, entre lágrimas e risas, Bárbara aprende a soltarse, curar vellas feridas e redefinir a súa sexualidade.

Barbara and Pol spend a few days on holiday with a group of friends in a house surrounded by nature. They want to have a good time and find a peaceful space where they can enjoy their intimacy. With the support of Pol, in the midst of nature, between tears and laughter, Barbara will heal old wounds and redefine her sexuality.

REPARTO/CAST: Elena Martín, Max Grosse Majench



IRENE MORAY

(irenemoray@gmail.com)

Bad Lesbian (2018)

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)

GALICIA R

SÁBADO 7 ÁS 20:30 HORAS

SATURDAY 7th, 8:30 PM

CANDO MAMÁ PECHOU AS CAIXAS
SOY UNA TUMBA
MARUSÍA
HOMOMAQUIA
LA NOCHE
16 DE DECEMBRO

ESPAÑA

DOMINGO 8 ÁS 20:30 HORAS

SUNDAY 8th, 8:30 PM

592 METROZ GOITI
LA DIGNITAT
AMA
SUC DE SÍNDRIA

XURADO NACIONAL

/ NATIONAL JURY



ANDRÉS GOTEIRA

Enxeñeiro técnico de telecomunicacións pola Universidade de Vigo, técnico de son, director e docente. Socio fundador da produtora Gaitafilmes. Despois de ter realizado varias curtametraxes, escribe e dirixe *Dhogs*, debut na longametraxe coa que percorreu un gran número de festivais por todo o mundo. *Dhogs* foi o primeiro filme rodado en galego que se estreou no Festival de Sitges e gañou 13 das 17 candidaturas ás que optaba nos Premios Mestre Mateo 2017. Actualmente, Andrés traballa na preproducción dun documental íntimo *Welcome to ma maison* e no guión da súa segunda película de ficción *A pequena variación*.

Technical telecommunications engineer from the University of Vigo, sound technician, director and teacher. Founding member of the producer Gaitafilmes. After having made several short films, he writes and directs Dhogs, his debut in feature filming, which allows him to travel through a great number of festivals all over the world. Dhogs was the first film shot in Galician language to be released at the Sitges Festival and won 13 of the 17 nominations to those that opted in the Mestre Mateo Awards 2017. Andrés is currently working on the pre-production of an intimate documentary Welcome to ma maison and the script for his second fiction film A pequena variación.



MARÍA VÁZQUEZ

Cursou estudos de danza no conservatorio da Coruña e na Royal Academy of Dancing de Londres, e de interpretación no Teatro de la Danza de Madrid e no Estudio Internacional del Actor Juan Carlos Corazza. No eido televisivo ten traballado en numerosas series coma *Oeste*, *Vivir sin permiso*, *Pazo de familia*, *Fariña*, *Augas quentes...* mentres que no cinema ten traballado con directores tan recoñecidos coma Montxo Armendáriz en *Silencio Roto* ou Iciar Bollain en *Mataharis*, filme polo que foi nomeada aos Premios Goya 2007 como mellor actriz de reparto e polo que obtivo distintos galardóns. O seu traballo tamén foi premiado en distintas edicións dos Mestre Mateo, sendo galar-dada como Mellor Actriz pola súas interpreta-cións en *O club da calceta* (2009), *Mar libre* (2011) e *Trote* (2019). Recentemente estreou *Quien a hierro Mata* de Paco Plaza.

She studied dance at the Music School of Coruña and the Royal Academy of Dancing in London, and performance at the Dance Theatre of Madrid and at the International Studio of the Actor Juan Carlos Corazza. In the television field, she has worked in plenty of series such as Oeste, Vivir sin permiso, Pazo de familia, Fariña, Augas quentes... In cinema, she has worked with directors as recognized as Montxo Armendáriz in Silencio Roto or Iciar Bollain in Mataharis, film for which she was nominated to the Goya Awards 2007 as best supporting actress and for which she obtained different awards. Her work was also awarded in different editions of the Mestre Mateo, being recognized as Best Actress for her performances in O club da calceta (2009), Mar libre (2011) and Trote (2019). She recently premiered Quien a hierro Mata by Paco Plaza.



XÚLIO ABONJO

Comezou a súa carreira profesional no teatro, representando montaxes das compañías BaCaNa, Os contracontros ou Espello Cóncavo e mesmo escribindo e dirixindo *Hendaya, mon amour*, galar-dada con Premio María Casares no ano 2008. O seu primeiro contacto co mundo audiovisual foi no ano 1998 cando participou na curtametraxe *A escapada*, o seu traballo diante das cámaras continuou con aparicións en diversas series da TVG coma *Galicia Express*, *Terra de Miranda*, *A vida por diante* ou *Serramoura*, así como en producións de ámbito nacional coma *Cuestión de sexo* ou *Fariña*. No cinema participou en diversas curtametraxes coma *Sen Chumbo* de Jorge Saavedra ou *Einstein-Rosen* de Olga Osorio, polas que recibiu distintos premios; e as longametraxes *El lápiz del carpintero* de Antón Reixa, *El año de la garrapata* de Jorge Coira ou *Los fenómenos* e *Encallados* de Alfonso Zarauza.

He began his professional career in the theatre, performing productions of the companies BaCaNa, Os contracontros or Espello Cóncavo and even writing and directing Hendaya, mon amour, awarded with the María Casares Prize in 2008. His first encounter with the audiovisual world was in 1998 when he took part in the short film A escapada, his career in front of the cameras continued with appearances in several TVG series such as Galicia Express, Terra de Miranda, A vida por diante or Serramoura, as well as in national productions such as Cuestión de sexo or Fariña. He participated in several short films such as Sen Chumbo by Jorge Saavedra and Einstein-Rosen by Olga Osorio, for which he was awarded several prizes; and the feature films El lápiz del carpintero by Antón Reixa, El año de la garrapata by Jorge Coira and Los fenómenos and Encallados by Alfonso Zarauza.

NOVAS LINGUAXES, NOVAS EXPERIENCIAS

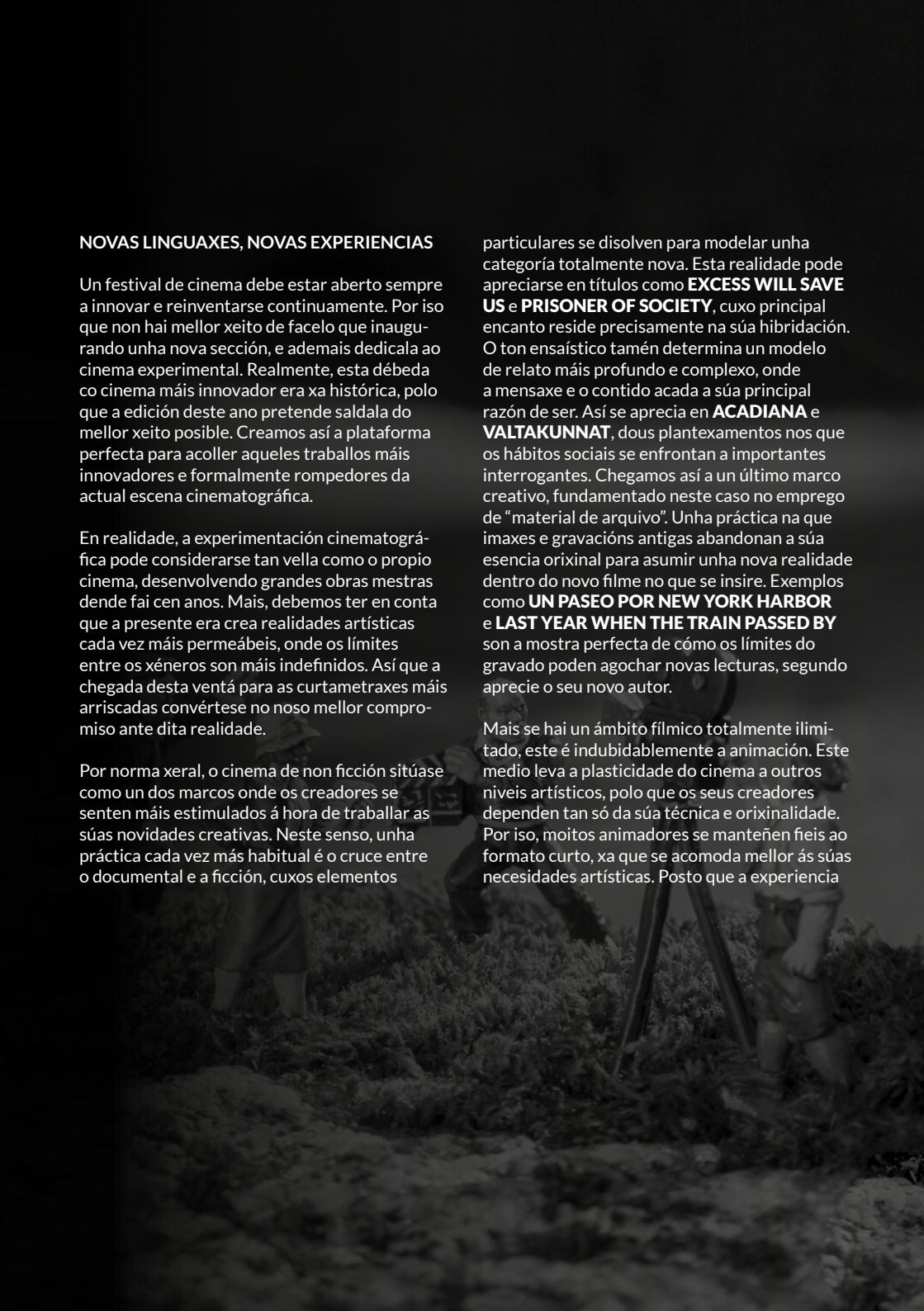
Un festival de cinema debe estar aberto sempre a innovar e reinventarse continuamente. Por iso que non hai mellor xeito de facelo que inaugurando unha nova sección, e ademais dedicala ao cinema experimental. Realmente, esta débeda co cinema máis innovador era xa histórica, polo que a edición deste ano pretende saldala do mellor xeito posible. Creamos así a plataforma perfecta para acoller aqueles traballos máis innovadores e formalmente rompedores da actual escena cinematográfica.

En realidade, a experimentación cinematográfica pode considerarse tan vella como o propio cinema, desenvolvendo grandes obras mestras dende fai cen anos. Mais, debemos ter en conta que a presente era crea realidades artísticas cada vez máis permeábeis, onde os límites entre os xéneros son máis indefinidos. Así que a chegada desta ventá para as curtametraxes máis arriscadas convértese no noso mellor compromiso ante dita realidade.

Por norma xeral, o cinema de non ficción sitúase como un dos marcos onde os creadores se senten máis estimulados á hora de traballar as súas novidades creativas. Neste senso, unha práctica cada vez máis habitual é o cruce entre o documental e a ficción, cuxos elementos

particulares se disolven para modelar unha categoría totalmente nova. Esta realidade pode apreciarse en títulos como **EXCESS WILL SAVE US** e **PRISONER OF SOCIETY**, cuxo principal encanto reside precisamente na súa hibridación. O ton ensaístico tamén determina un modelo de relato máis profundo e complexo, onde a mensaxe e o contido acada a súa principal razón de ser. Así se aprecia en **ACADIANA** e **VALTAKUNNAT**, dous plantexamentos nos que os hábitos sociais se enfrontan a importantes interrogantes. Chegamos así a un último marco creativo, fundamentado neste caso no emprego de "material de arquivo". Unha práctica na que imaxes e gravacións antigas abandonan a súa esencia orixinal para asumir unha nova realidade dentro do novo filme no que se insire. Exemplos como **UN PASEO POR NEW YORK HARBOR** e **LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY** son a mostra perfecta de cómo os límites do gravado poden agochar novas lecturas, segundo aprecie o seu novo autor.

Mais se hai un ámbito fílmico totalmente ilimitado, este é indubidablemente a animación. Este medio leva a plasticidade do cinema a outros niveis artísticos, polo que os seus creadores dependen tan só da súa técnica e orixinalidade. Por iso, moitos animadores se manteñen fieis ao formato curto, xa que se acomoda mellor ás súas necesidades artísticas. Posto que a experiencia



é un grado, non faltarán nomes reputados no noso programa, entre eles Donato Sansone, autor de **BAVURE**; François Vogel, con **EREBETA**; e mesmo Anca Damian, directora de **TELEFONUL**. Nomes cunha importante traxectoria que non deixan de innovar e sorprender en cada novo traballo. Pola súa banda, Michael Frei sitúase como un autor novo que soubo crear o seu característico estilo propio, fundamentado nun minimalista branco e negro inconfundible. Con **KIDS** demostra que xa non estamos a falar para nada dunha promesa, senón dun autor xa consolidado. E chegamos así á última peza animada da sección, **4 ESTADOS DA MATÉRIA**, do portugués Miguel Pires de Matos. Unha peza na que a abstracción logra asumir a súa propia narratividade a través de diferentes técnicas, ata o punto de hipnotizar-nos como espectadores.

Este repaso levaríanos xa aos dous últimos filmes da sección, marcados por un tratamento máis próximo á ficción. O primeiro deles corresponde a un dos grandes cineastas deste século: *Apichatpong Weerasethakul*, quen firma unha nova volta ao pequeno formato con **BLUE**. Desenvolve aquí un interesante xogo de imposturas metalingüísticas nas que conecta o soño, a teatralidade, a cinematografía e o simbolismo a través dunha chama. Ingredientes todos eles que lle permiten canalizar o insomnio que padece desde fai anos, tratándose dun ensaio previo do que será a súa seguinte longametraxe. Nun plano oposto, a

curta **ICH ARMER MENSCH** dálle un novo significado á música de Johann Sebastian Bach, cuxa *Cantata 55* leva a ideoloxía protestante da pena e a culpa a outro nivel. Xorde así unha sorte de musical que se fusiona coa práctica oriental do *Kinbaku*, consistente na arte de encordar a unha persoa con fins estéticos. Un intercambio cultural que pretende visibilizar en imaxes as complexas emocións que pode vivir unha persoa na súa mente.

Con todo o dito, sería imposible dicir que nos falten atractivos para esta primeira incursión ao cinema de narrativas máis atípicas. Títulos que farán as delicias dos máis receptivos, mais que tampouco deixarán indiferentes a aqueles menos acostumados ás novas expresións fílmicas. Rompemos así unha lanza por esta cinematografía máis periférica, ao mesmo tempo que perseguimos derrubar ese prexuízo de cinema inaccesible. As curtametraxes do futuro xa están aquí, polo que sobran os motivos para gozar delas dende xa. Confirmamos unha vez máis que estamos ante un **FICBUEU** sen límites.

Severiano Casallerrey

SECCIÓN EXPERIMENTAL
EXPERIMENTAL SECTION

NEW LANGUAGES, NEW EXPERIENCES

A film festival must always be open to continuous innovation and to reinvent itself. That is why there is no better way to do it than to open a new section devoted to experimental cinema. Actually, this debt with the most innovative cinema was already historical, so this year's edition aims to pay it off in the best possible way. By doing so, we have created the perfect platform to welcome the most innovative and formally groundbreaking works of the current cinematographic scene.

In fact, cinematographic experimentation can be considered as old as cinema itself, developing great masterpieces over the last hundred years. However, we must bear in mind that the present era creates increasingly permeable artistic realities, where the boundaries between genres are more undefined. Thus, the arrival of this window for the riskiest short films becomes our best commitment to this reality.

As a general rule, non-fiction cinema is one of the frameworks in which creators feel most stimulated when it comes to working on their creative innovations. In this regard, an increasingly common practice is the crossing between documentary and fiction, whose particular elements are dissolved to shape a totally new category. This reality can be seen in titles such as **EXCESS WILL SAVE US** and **PRISONER OF SOCIETY**, whose main charm lies precisely in its hybridity. The essay tone also determines a deeper and more complex story model, where the message and the content get their main *raison d'être*. **ACADIANA** and **VALTAKUNNAT** are two approaches in which social habits face important questions. This leads us to a final creative framework, based in this case on the use of "archive material". A practice in which old images and recordings abandon their original essence to assume a new reality within the new film in which they are inserted. Examples such as **UN PASEO POR NEW YORK HARBOR** and **LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY** are the perfect illustration of how the limits of recorded art can hide new readings, depending on the way the new author appreciates them.

However, if there is a totally boundless film field, this is undoubtedly animation. This medium takes the plasticity of cinema to other artistic levels, so its creators depend only on their technique and originality. For this reason, many animators remain faithful to the short format, as it is better suited to their artistic needs. Since experience is a grade, there will be no shortage of renowned names in our program, among them Donato Sansone, author of **BAVURE**; François Vogel, with **EREBETA**; and even Anca Damian, director of **TELEFONUL**. Names with an important trajectory that do not stop innovating and surprising in every new job. For his part, Michael Frei stands as a new author who knew how to create his own characteristic style, based on a unique minimalist black and white. With **KIDS** he shows that we are no longer talking about a promising author, but about a well-established one. And so we come to the last animated piece of the section, **4 ESTADOS DA MATÉRIA**, by the Portuguese Miguel Pires de Matos. A piece in which abstraction manages to assume its own narrative through different techniques, to the point of hypnotizing us as spectators.

This overview would lead us to the last two films of the section, characterized by a closer treatment to fiction. The first of them belongs to one of the greatest filmmakers of this century: Apichatpong Weerasethakul, who is returning to the small format with **BLUE**. He develops here an interesting game of metalinguistic impostures in which he connects the dream, the theatricality, cinematography and symbolism through a flame. All these ingredients allow him to channel the insomnia he has suffered for years, being a practice for what will be his next feature film. In an opposite view, the short film **ICH ARMER MENSCH** gives a new meaning to the music of Johann Sebastian Bach, whose Cantata 55 carries the Protestant ideology of grief and guilt to another level. Thus a kind of musical appears that merges with the Eastern practice of Kinbaku, consisting of the art of stringing a person for aesthetic purposes. A cultural exchange that tries to make visible in images the complex emotions that a person can live in his mind.

*With all that said, it would be impossible to say that we lack attractions for this first venture into the cinema of more atypical narratives. Titles that will delight those most receptive, but that will not leave those less used to new film forms indifferent either. In this way, we stick up for this more peripheral cinematography, at the same time that we seek to demolish the prejudice of inaccessible cinema. The short films of the future are already here, so there are no excuses to enjoy them from now on. We affirm once again that we are before a **FICBUEU** without limits.*

Severiano Casallerrey

SECCIÓN EXPERIMENTAL

/ EXPERIMENTAL SECTION

EXPERIMENTAL 1

SÁBADO 7 E DOMINGO 8 ÁS 16:30 HORAS

SATURDAY 7TH & SUNDAY 8TH, 4:30 PM

LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY

BAVURE

VALTAKUNNAT

4 ESTADOS DA MATÉRIA

BLUE

ACADIANA

KIDS



LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY

O ANO PASADO CANDO PASABA O TREN

2018 / FRANCIA - TAIWÁN / 18 MIN

PANG-CHUAN HUANG

A miña experiencia de viaxar en tren é a orixe deste proxecto. Sempre sinto curiosidade polas caseiras que vexo pola ventá ao pasar. A fotografía permíteme volver a estes lugares e descubrir as historias destes pobos un ano despois.

My experience of traveling by train is the origin of this project. I'm always curious about little houses at the window when I pass through. The photography allows me to return to these places, and discover the stories of these peoples, one year after.



PANG-CHUAN HUANG

(huangpangchuan@gmail.com)

Retour (2017)

Le Fresnoy-Studio national des
arts contemporains - Natalia Trebik
(ntrebik@lefresnoy.net)



BAVURE

BAVURE

2018 / FRANCIA / 5 MIN

DONATO SANSONE

Ao comezo era a Mancha. Un pincel revela un ser de augada, ábreo, transfórmao, tórceo, complétao. Desta evolución acelerada xorde un ser conquistador...

In the beginning was the Stain. A paintbrush reveals a being of gouache, opens him, transforms him, twists him, completes him. From this accelerated evolution arises a conquering being...



DONATO SANSONE

(milkyeyesit@gmail.com)

Robhot (2017), Journal animé (2016), Portrait (2014), Grottesquephotobooth (2013), Topo glassato al cioccolato (2012), Videogioco (2009), Love Cube (2003)

Autour de Minuit Productions - Irene Cadavid
(irene@autourdeminuit.com)



VALTAKUNNAT

OS REINOS / REALMS

2018 / FINLANDIA / 20 MIN

PATRIK SÖDERLUND

Unha viaxe a través do tempo, a evolución e os reinos da vida cara á destrución natural que a especie humana causou no planeta.

A voyage through time, evolution and the kingdoms of life towards the natural destruction wrought upon the planet by the human species.



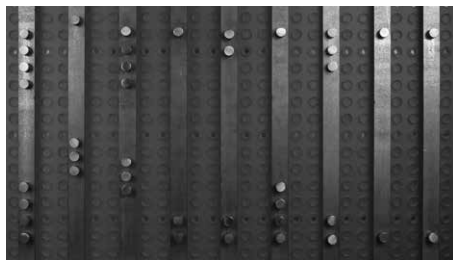
PATRIK SÖDERLUND

(patrik.soderlund@gmail.com)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is his first short film.

Testi Filmi - Jussi Eerola
(jussi@testifilmi.fi)



4 ESTADOS DA MATÉRIA

4 ESTADOS DA MATERIA / 4 STATES OF MATTER

2018 / PORTUGAL / 13 MIN

MIGUEL PIRES DE MATOS

Unha abstracción a través dos 4 estados principais da materia; sólido, líquido, gasoso e plasmático, onde a ciencia, a arte e a relixión se funden en 4 universos gráficos e sonoros distintos.

An abstract journey through the 4 major states of matter, solid, liquid, gaseous and plasma, where science, art, and religion merge into 4 distinct graphic and sound universes.



MIGUEL PIRES DE MATOS

(miguelpiresdematos@gmail.com)

40.25.04 (2014), Compositio III (2012), Aedificandi (2010)

Praça Filmes - Miguel Pires de Matos
(anac@pracafilmes.com)



BLUE

AZUL

2018 / TAILANDIA-FRANCIA / 12 MIN

APICHATPONG WEERASETHAKUL

Unha muller atópase esperta pola noite. Cerca, un conxunto de panos de fondo de teatro ábrese camiño, revelando dúas paisaxes alternativas. Sobre a saba azul da muller, un escintileo de luz reflicte e ilumina o seu reino de insomnio.

A woman lies awake at night. Nearby, a set of theatre backdrops unspools itself, unveiling two alternate landscapes. Upon the woman's blue sheet, a flicker of light reflects and illuminates her realm of insomnia.

REPARTO/CAST: Jenjira Pongpas Widner.



APICHATPONG WEERASETHAKUL

(contact@balthuslab.com)

Ten Years Thailand [feature film] (2018), Async - First Light (2017), Ablaze (2016), Cemetery of splendour [feature film] (2015), Vapour (2015), Mekong Hotel [feature film] (2012), Cactus River (2012), Khong lang nam (2012), Sakda (2012), Ashes (2012), M Hotel (2011), Uncle Boonmee Who Can Recall His Past Lives [feature film] (2010)...

Balthus - Marco Pires
(marco.pires@balthuslab.com)



ACADIANA

ACADIANA

2019 / CANADÁ - EE.UU. / 10 MIN

GUILLAUME FOURNIER, SAMUEL MATTEAU, YANNICK NOLIN

Maio de 2017. A cidade de Breau Bridge, Louisiana, é o teatro do mítico Festival da Lagosta. É tan só outro día en América.

May 2017. The city of Breau Bridge, Louisiana, is the theatre of the mythic Crawfish Festival. It's just another day in America.



**GUILLAUME FOURNIER
SAMUEL MATTEAU
YANNICK NOLIN**

(guillaumefournier@hotmail.com)

(samuel.matteau@yahoo.ca)

(info@kinomada.org)

Laissez les bons temps rouler (2017)



KIDS

NENOS

2019 / SUÍZA / 9 MIN

MICHAEL FREI

Unha curta animada explorando dinámicas de grupo. Como nos definimos cando todos somos iguais?

An animated short exploring group dynamics. How do we define ourselves when we are all equal?



MICHAEL FREI

(mail@michaelfrei.io)

Plug & Play (2013), *Not About Us* (2011)

Some Shorts - Wouter Jansen

(info@someshorts.com)

Spira - Jean Daniel Desroches

(developpement@spira.quebec)

SECCIÓN EXPERIMENTAL

/ EXPERIMENTAL SECTION

EXPERIMENTAL 2

SÁBADO 7 E DOMINGO 8 ÁS 19:30 HORAS

SATURDAY 7TH & SUNDAY 8TH, 7:30 PM



E
2

EXCESS WILL SAVE US

EREBETA

ICH ARMER MENSCH

UN PASEO POR NEW YORK HARBOR

TELEFONUL

PRISONER OF SOCIETY



EXCESS WILL SAVE US

O EXCESO SALVARANOS

2018 / SUECIA - FRANCIA / 14 MIN

MORGANE DZIURLA-PETIT

Nunha pequena vila do norte de Francia, desencadeouse unha alerta de ataque debido á combinación de dous acontecementos: o comezo da tempada de caza e unha liorta entre traballadores polacos ebrios.

In a small village of the North of France, an attack alert has been set off due to the combination of two events: the beginning of the hunting season and an argument between drunk Polish workers.



MORGANE DZIURLA-PETIT

Le jour (2018)

Swedish Film Institute - Jing Haase
(jing.haase@sfi.se)



EREBETA

EREBETA

2018 / FRANCIA / 4 MIN

FRANÇOIS VOGEL

Erebeta lévanos nun salto vertical sobre a cidade. Rebotamos na beirarrúa, damos voltas arredor dos edificios e pasamos polas rúas. Este punto de vista sobre o Xapón moderno está acompañado pola música tradicional de Kuroda Bushi.

Erebeta drives us on a vertical jump above the city. We rebound on the pavement, twirl around the building and pass through streets. This bouncing point of view on modern Japan is accompanied by traditional Kuroda Bushi music.



FRANÇOIS VOGEL

(drosofilms@gmail.com)

Fausse route (2017), L'autre rive (2016), Marchant grenou (2013), Terrains glissants (2010), Stretching (2009), Cuisine (2007), Les 7 hommes de Muriel Poukisse (2004), Trois petits chats (2003)

Studio Wasa - Mikhal Bak
(mikhal.bak@gmail.com)



ICH ARMER MENSCH

EU, HOME MISERABLE / I, WRETCHED MAN

2019 / AUSTRIA / 19 MIN

BASTIAN WILPLINGER

Un home, atoado nun círculo vicioso de autoacusación e autocompaixón, trata de atopar alivio rendéndose a unha entidade superior.

A man caught in a vicious circle of self-accusation and self-pity tries to find relief by surrendering to a higher entity.

REPARTO/CAST: August Schram, Georg Barkas.



BASTIAN WILPLINGER

(the.eelhouse@gmail.com)

Der-Merz-Welt-Neu-Bau Part II (2013),
Der-Merz-Welt-Neu-Bau Part I (2012)

Augohr Medien - David M. Lorenz
(david@augohr.de)



UN PASEO POR NEW YORK HARBOR

A CRUISE THROUGH NEW YORK HARBOR

2019 / ESPAÑA / 5 MIN

CAROLINA ASTUDILLO

A aparente calma dun domingo de sol cega aos transeúntes. Non oen as cancións pola paz, os gritos contra a guerra e a axitación producida nas rúas polos movementos para os dereitos civís?

The apparent calm of a sunny Sunday dazzles passers-by. Don't they hear the songs for peace, the cries against war and the agitation produced in the streets by civil rights movements?



CAROLINA ASTUDILLO

(caroniella@gmail.com)

Ainhoa, yo no soy esa [feature film] (2018), El gran vuelo [feature film] (2014), El deseo de la civilización (2014), Lo indecible (2012), De monstruos y faldas (2008)

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)



TELEFONUL

A CHAMADA / THE CALL

2018 / ROMANÍA / 10 MIN

ANCA DAMIAN

Unha muller de idade avanzada estase a bañar. Ao entrar na auga revélaselle un novo mundo. O teléfono, nunha cadeira, conéctaa co seu fillo e é o único vínculo co mundo real.

An aged woman is taking a bath. While entering the water, a new world reveals. The phone, on a chair, connects her with her son and is the only link to the real world.

REPARTO/CAST: Vlad Ivanov, Rodica Negrea.



ANCA DAMIAN

(anca.damian@apartefilm.net)

Moon Hotel Kabul (2018), The Magic Mountain [feature film] (2015), A Very Unsettled Summer [feature film] (2013), Crulic - The Path to Beyond [feature film] (2011), Crossing Dates [feature film] (2008), Eu si cu mine (2006), Atâta liniste-i în jur (1999)

Aparte Film - Laura Manciu
(lvmanciu@gmail.com)



PRISONER OF SOCIETY

PRISIONEIRO DA SOCIEDADE

2018 / XEORXIA / 16 MIN

RATI TSITELADZE

Que significa ser un estraño no teu propio fogar e país? Prisioneiro da Sociedade é unha viaxe íntima ao mundo e á mente dunha moza transexual, que estivo encerrada aparte do mundo exterior durante a última década.

What does it mean to be a stranger in your own home and country? Prisoner of Society is an intimate journey into the world and mind of a young transgender woman, who has been locked away from the outside world for the past decade.



RATI TSITELADZE

(tsiteladzerati@gmail.com)

Deda (2016), Lost in Reality (2015), Little Things (2014), Hero (2013), It's All Up To You (2013), Dark Side (2011)

ArtWay Film - Rati Tsiteladze
(tsiteladzerati@gmail.com)

EXPERIMENTAL

SÁBADO 7 E DOMINGO 8 ÁS 16:30 HORAS

SATURDAY 7TH & SUNDAY 8TH, 4:30 PM

LAST YEAR WHEN THE TRAIN PASSED BY
BAVURE
VALTAKUNNAT
4 ESTADOS DA MATÉRIA
BLUE
ACADIANA
KIDS

SÁBADO 7 E DOMINGO 8 ÁS 19:30 HORAS

SATURDAY 7TH & SUNDAY 8TH, 7:30 PM

EXCESS WILL SAVE US
EREBETA
ICH ARMER MENSCH
UN PASEO POR NEW YORK HARBOR
TELEFONUL
PRISONER OF SOCIETY

XURADO EXPERIMENTAL

/ EXPERIMENTAL JURY



PELA DEL ÁLAMO

Licenciado en Comunicación Audiovisual e Máster en Documental de Creación na Universitat Pompeu-Fabra. Dende 2001 traballou en publicidade, televisión e cinema. En 2005 crea delÁlamo estudio, onde combina esta actividade profesional (Fundación Barrié, BBC, History Channel, National Geographic, Xunta de Galicia) con proxectos persoais. Dirixiu e produciu dous filmes documentais: *A cuarta pista* (2006) e *N-VI* (2012). Con este último consegue recoñecementos en numerosos festivais. No 2013 convértese en director artístico de Curtocircuíto - Festival Internacional de Cine onde comisionou retrospectivas con cineastas como Ulrich Seidl, Peter Greenaway, Jørgen Leth, Aki Kaurismäki, Abel Ferrara ou Sergei Loznitsa. É programador de curtametraxes en LA OLA - Spanish Cinema Showcase en Los Angeles, California. Actualmente traballa na súa próxima longametraxe, *Montaña ou Morte*.

He has a degree in Audiovisual Communication and a Master's Degree in Creative Documentary at the Universitat Pompeu-Fabra. Since 2001, he has worked in advertising, TV, and cinema. In 2005 he created delÁlamo estudio, where he combines this professional activity (Barrié Foundation, BBC, History Channel, National Geographic, Xunta de Galicia) with personal projects. He directed and produced two documentary films: A cuarta pista (2006) and N-VI (2012). With this one, he got recognition in many festivals. In 2013, he became artistic director of Curtocircuíto International Film Festival where he commissioned retrospectives with filmmakers such as Ulrich Seidl, Peter Greenaway, Jørgen Leth, Aki Kaurismäki, Abel Ferrara and Sergei Loznitsa. Moreover, he is a short film programmer at LA OLA - Spanish Cinema Showcase in Los Angeles, California. He is currently working on his next feature film, Montaña ou Morte.



SUSO NOVÁS

Programador cultural; dende mediados dos anos noventa, formou parte da xunta directiva do Cineclub de Pontevedra e deseñou o Cine Forum de Noites Abertas (programa envoldido pola concellería de xuventude do Concello de Pontevedra). Foi docente na facultade de Belas Artes da Universidade de Vigo e no centro asociado da UNED de Pontevedra. Entre o ano 2004 e o 2010 colaborou regularmente con Artnotes, revista internacional de arte. Desde o 2007 programa e coordina os seminarios e ciclos cinematográficos da Vicerreitoría do Campus de Pontevedra. Na actualidade traballa nas áreas de programación e coordinación formativa de Novos Cinemas, Festival Internacional de Cine de Pontevedra.

He is a cultural programmer. Since the mid-nineties, he was on the board of directors of the Cineclub de Pontevedra and designed the Cine Forum de Noites abertas (programme developed by the youth department of the Council of Pontevedra). In addition, he worked as a teacher in the Faculty of Fine Arts at Vigo University and at the UNED (Pontevedra). Between 2004 and 2010, he collaborated regularly with Artnotes, an international art magazine. Since 2007, he programmed and coordinated the seminars and cinematographic courses of the Vice-Rectorate of the Campus of Pontevedra. Novás currently works in the field of programming and coordination of Novos Cinemas, Pontevedra International Film Festival.



JAIONE CAMBORDA

Tras rematar os seus estudos cinematográficos na Escuela de Cine de Praga (FAMU) e a Escuela de Cine de Múnic (HFF), trasládase a Galicia onde funda a produtora Esnatu Zinema coa que realiza un recoñecido traballo como directora de pezas rodadas con material filmico de corte experimental como *Proba de axilidade*, *Nimbos*, *Lilit* o *Rapa das bestas*. Nestes proxectos Jaione decántase por un traballo en formato Super 8, desde a confianza na imaxe, a materialidade e o gran lírico. Os seus temas habituais adoitan comprender un traballo que dende o etnográfico, reflexiona sobre a relación do home co animal, a violencia e o atávico. Dirixiu a longametraxe *Arima* ademais de colaborar coma guionista e directora de arte en numerosos filmes.

After finishing her cinematographic, she studies at the Film School of Prague (FAMU) and the Film School of Munich (HFF). Later, Camborda moved to Galicia where she founded the producer Esnatu Zinema. She was the filmmaker of recognized pieces shot with experimental film material such as Proba de axilidade, Nimbos, Lilit or Rapa das bestas. In these projects, Jaione chooses a work in Super 8 format, from the confidence in the image, the materiality, and the great lyric. Her habitual themes usually include a work that, from the ethnographic point of view, reflect on the relationship between man and animal, violence and atavism. She directed the feature film Arima as well as collaborating as a scriptwriter and art director in numerous films.





A creación audiovisual vive o seu momento de maior democratización, de aí que a súa aprendizaxe sexa posible dende a máis curta idade. Con esta canteira tan vasta e variada, non podemos darlle as costas a esta realidade, polo que queremos visibilizar na medida das nosas posibilidades estes traballos de carácter académico. Organizamos pois estes talentos en alza en tres categorías deseñadas segundo os seus centros de ensino: **Educación Especial, Infantil e Primaria, Educación Secundaria e Facultades e Escolas de Imaxe e Son.**

*Audiovisual creation is experiencing its greatest moment of democratisation, hence the fact that learning is possible from the earliest age. With this vast and varied youth pool, we cannot disregard this reality, which is why we want to make these academic works visible to the extent of our possibilities. Therefore, we organize these new talents into three categories designed according to their schools: **Special Education, Pre-school and Primary, Secondary Education and Faculties and Schools of Image and Sound.***

SECCIÓN ESCOLAS GALEGAS

GALICIAN SCHOOLS SECTION

SECCIÓN ESCOLAS GALEGAS /

GALICIAN SCHOOLS SECTION

EDUCACIÓN ESPECIAL, INFANTIL E PRIMARIA
SPECIAL EDUCATION, INFANT AND PRIMARY



SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS
SATURDAY 14th, 11 AM

E
I
P

ABRETUMENTE
MARUXA E PEPIÑO
NOVAMENTE FELIZ
REGUEIFANDO EN MARÍN



ABRETUMENTE

OPENYOURMIND

2019 / ESPAÑA / 7 MIN

CEP LOIS TOBÍO

Inclusión, respecto, solidaridade, violencia cero,
tolerancia... valores polos que debemos loitar!
*Inclusion, respect, solidarity, zero violence, toleran-
ce... values for which we must fight!*

Curso/Grade: 5º Educación Primaria



MARUXA E PEPIÑO

MARUXA AND PEPIÑO

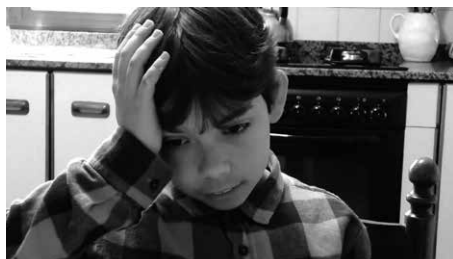
2019 / ESPAÑA / 5 MIN

CEIP PLURILINGÜE DE GUILLAREI

Maruxa encárgase de todos os labores da casa
mentres Pepiño rasca o bandullo, ata que un
día... as cousas se tornan.

*Maruxa takes care of all the domestic chores while
Pepiño spends his time watching the grass grow,
until one day... things are reversed.*

Curso/Grade: 4º Educación Primaria



NOVAMENTE FELIZ

HAPPY AGAIN

2018 / ESPAÑA / 5 MIN

CEIP DE CAIÓN

Tras unha complicación médica do seu avó, unha adolescente cunha vida complicada vese obrigada a mudarse cuns vellos amigos da familia.

After her grandfather suffered a medical setback, a teenager with a complicated life is forced to move in with some old family friends.

Curso/Grade: 5º/6º Educación Primaria



REGUEIFANDO EN MARÍN

REGUEIFANDO IN MARÍN

2018 / ESPAÑA / 3 MIN

CEIP DO CARBALLAL DE MARÍN

Videoclip con letra e música orixinal no que dúas bandas discuten sobre o acento cantarán dos habitantes de Marín para finalmente rir xuntos e xuntas.

Music video with lyrics and original music where we can get to see two bands discuss the singing accent of the inhabitants of Marín to finally end up laughing together.

Curso/Grade: 4º Educación Primaria

SECCIÓN ESCOLAS GALEGAS /

GALICIAN SCHOOLS SECTION

EDUCACIÓN SECUNDARIA
SECONDARY EDUCATION

► **SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS**
SATURDAY 14th, 11 AM

E
S
O

A CONTRALUZ
ERROR 404. GIRL NOT FOUND
MAIS EU NON SON EU
O MEU MELLOR INIMIGO



A CONTRALUZ
IN BACKLIGHT
2018 / ESPAÑA / 5 MIN
CPI EUSEBIO LORENZO BALEIRÓN

Videoclip baseado na canción de LP "Lost on You". O vídeo chama a que todo o mundo debe unirse na loita feminista. Que non é só cousa das mulleres. Os homes deben implicarse para que a loita sexa real e efectiva.

Music video based on the LP song "Lost on You". The video is a call for everyone to join the feminist movement. It is not just a matter of women. Men must be involved for the fight to be real and effective.

Curso/Grade: 4º ESO



ERROR 404. GIRL NOT FOUND
ERROR 404. GIRL NOT FOUND
2019 / ESPAÑA / 7 MIN
IES POLITÉCNICO DE VIGO

Unha rapaza envíalle a súa parella unha confesión gravada en vídeo, o que desatará a súa reacción.

A girl sends her partner a video-recorded confession, which will trigger his reaction.

Curso/Grade: 1º Bacharelato (Artes)



MAIS EU NON SON EU

BUT I AM NOT ME

2018 / ESPAÑA / 4 MIN

IES DE BRIÓN

Videoclip realizado polo alumnado de secundaria a partir dun tema composto e interpretado por eles mesmos.

Music video made by secondary school students out of a theme composed and interpreted by themselves.

Curso/Grade: 1º/2º/3º ESO



O MEU MELLOR INIMIGO

MY BEST ENEMY

2018 / ESPAÑA / 3 MIN

IES CACHEIRAS

Todos temos medos.

We all have fears.

Curso/Grade: 4º ESO

SECCIÓN ESCOLAS GALEGAS /

GALICIAN SCHOOLS SECTION

FACULTADES E ESCOLAS DE IMAXE E SON

UNIVERSITIES AND COLLEGES



SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS

SATURDAY 14th, 11 AM

F
/
E
I
S

A NINGUNA PARTE
MEMORIAS DE RODAXE
NA MEMORIA DA TÚA ESPOSA
PEGASO 650



A NINGUNA PARTE

TO NOWHERE

2019 / ESPAÑA / 12 MIN

**UNIVERSIDADE DE VIGO: FACULTADE DE
CIENCIAS SOCIAIS E DA COMUNICACIÓN**

Carla sae unha noite de festa. De volta a casa atópase a unha rapaza atordada á que intenta axudar. Enfrontándose a unha situación inesperada na que sae a flote unha parte da súa personalidade que estaba durmida.

Carla goes out on a party night. In her way back home, she finds a stunned girl and tries to help her. As a result of dealing with an unexpected situation, a part of her personality that was asleep comes to the surface.

Curso/Grade: 3º Comunicación Audiovisual



MEMORIAS DE RODAXE

MEMORIES OF SHOOTING

2019/ ESPAÑA / 7 MIN

IES AUDIOVISUAL DE VIGO

O director de cine vigués Fon Cortizo manda unha mensaxe de audio á directora Xisela Franco, onde recorda unha festa recente na que ambos estiveron. Fon pasou mala noite, ten febre e sufriu un estado de ensoñación no cal imaxinou grandes contedores baleiros.

Fon chega así á conclusión de que ese espazo ten os ingredientes necesarios para a construción dunha historia. Na resposta de Xisela Franco fala de filmacións de 8 mm que realizou en diferentes localizacións de Vigo e a súa idea do espazo cinematográfico na propia cidade.

The Vigo film director Fon Cortizo sends an audio message to the director Xisela Franco, in which he remembers a recent party that both of them assisted. Fon had a bad night, has a fever and suffered a state of reverie in which he imagined large empty containers. Thus, Fon comes to the conclusion that this dreamt space has the necessary ingredients to build a story. In Xisela Franco's answer, she talks about the films she made in 8 mm of different locations in Vigo and her idea of the cinematographic space in the city itself.

Curso/Grade: 2º Producción Audiovisual - 2º

Realización AV - 2º Imaxe - 2º Son - 1º Son



NA MEMORIA DA TÚA ESPOSA

IN YOUR WIFE'S MEMORY

2019 / ESPAÑA / 7 MIN

UNIVERSIDADE DE VIGO: FACULTADE DE CIENCIAS SOCIAIS E DA COMUNICACIÓN.

Adela é unha muller de setenta e un anos que vive nun pobo abandonado do rural galego. A maxia do lugar envolve a poboación anciá que se encontra illada por completo do mundo exterior. Ela, que dedicou toda a súa vida ao seu marido, familia e fogar, atópase nunha situación de desconcerto tras perder aquilo ao que dedicou toda a súa vida. Esta, agora, é unha continua rutina entre ir a igrexa e o cemiterio a visitar a tumba do seu marido, mantendo o rol co que viviu dende sempre. Non sabe ser se non é para alguén máis.

Adela is a seventy-one year old woman who lives in an abandoned village in the Galician countryside. The magic of the place surrounds the old population that is completely isolated from the outside world. She, who dedicated her whole life to her husband, family and home, finds herself in a situation of bewilderment after losing what she dedicated her whole life to. It is now a continuous routine between going to church and the cemetery to visit her husband's grave, maintaining the role with which she has always lived. She does not know how to be if it is not for someone else.

Curso/Grade: 3º Comunicación Audiovisual



PEGASO 650

PEGASUS 650

2019 / ESPAÑA / 7 MIN

IES AUDIOVISUAL DE VIGO

O Colexio Vista Alegre de Vigo voltaba o 10 de abril de 1979 dunha excursión a Madrid, cando na ponte sobre o Río Órbigo, en Santa Cristina de la Polvorosa, sufriu un accidente. Só 9 nenos e un soldado sobreviviron. Diferentes persoas contarannos como foron os días posteriores e como se recorda actualmente.

The Vista Alegre School of Vigo was returning on 10 April 1979 from a trip to Madrid, when on the bridge over the Órbigo River, in Santa Cristina de la Polvorosa, they suffered an accident. Only 9 children and one soldier survived. Different people will describe us what the following days were like and how the event is remembered nowadays.

Curso/Grade: 2º CS Producción de Audiovisuais e Espectáculos - 2º CS Realización de Proxectos Audiovisuais e Espectáculos - 2º CS Sonido para Audiovisuais e Espectáculos - 2º CS Iluminación, Captación e Tratamento de imaxe

EDUCACIÓN ESPECIAL, INFANTIL E PRIMARIA

SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS

SATURDAY 14th, 11 AM

ABRETUMENTE
MARUXA E PEPIÑO
NOVAMENTE FELIZ
REGUEIFANDO EN MARÍN

EDUCACIÓN SECUNDARIA

SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS

SATURDAY 14th, 11 AM

A CONTRALUZ
ERROR 404. GIRL NOT FOUND
MAIS EU NON SON EU
O MEU MELLOR INIMIGO

FACULTADES E ESCOLAS DE IMAXE E SON

SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS

SATURDAY 14th, 11 AM

A NINGUNA PARTE
MEMORIAS DE RODAXE
NA MEMORIA DA TÚA ESPOSA
PEGASO 650

XURADO ESCOLAS

/ SCHOOLS JURY



ELOY TÁBOAS

A súa vocación polo mundo do son xorde a moi temperá idade. Proxectou o seu interese gravando maquetas distribuídas na escena local da súa cidade. Enfocou os seus estudos como técnico superior en son, para logo ampliar a súa formación e especializarse no eido audiovisual, tanto na Escola Internacional de cinema de San Antonio dos Baños (Cuba) como realizando distintos másters. En 2012 traballou no estudo de dobraxe Babalúvox e realizou numerosos proxectos na produtora Samthing Visual. Dende a súa fundación en 2018, é socio de Azo Audiovisual. Como profesional autónomo, participou en longametraxes, series, publicidade, documentais, programas de TV, dobraxe e curtametraxes, desenvolvendo o seu traballo en diversas funcións como dirección de son directo, microfonista e postprodutor de son.

His calling for the world of sound arrived at a very early age. Eloy projected his interest by recording demos distributed in the local scene of his city. He focused his studies as a sound technician, to then broaden his training and specialize in the audio-visual field, both at the International School of Cinema in San Antonio de los Baños (Cuba) and by doing different masters. In 2012, he worked in the Babalúvox dubbing studio and performed several projects in the production company Samthing Visual. Since its foundation in 2018, he has been a partner of Azo Audiovisual. As a freelance professional, Táboas participated in feature films, series, advertising, documentaries, TV programs, dubbing, and short films, developing his work in several roles such as direct sound director, microphonist, and sound postproducer.



ALBA FERRADÁS

A bueuesa Alba Ferradás sempre tivo paixón polo mundo do cinema. Dende moi pequena tivo unha cámara nas súas mans. Estudou Comunicación Audiovisual na Universidade de Vigo e actualmente cursa un Máster en Dirección de Arte publicitaria na mesma universidade. Participou de forma activa na creación de varias curtametraxes entre as que se atopan as premiadadas *La última pista* (2º premio creación Uvigo) e *Astral* (1º premio creación Uvigo, Olloboi e Mellor Curtametraxe de Escolas e Facultades FICBUEU 2017).

Alba Ferradás, natural from Bueu, was always passionate about the universe of cinema. She had a camera in her hands from a very young age. She studied Audiovisual Communication at the University of Vigo and is currently studying a Master in Advertising Art Direction at the same university. Ferradás took an active part in the creation of several short films such as La última pista (2nd Uvigo creation prize) and Astral (1st Uvigo creation prize, Olloboi and Best Short Film of Schools and Faculties FICBUEU 2017).



SESO DURÁN

Músico natural de Marín, compositor e profesor de música de ensino secundario, medio no que é especialista no emprego do audiovisual como recurso didáctico, tendo acadado múltiples premios co seu alumnado en distintos certames de ámbito escolar a nivel galego e estatal; entre outros, varios Olloboi e Videoghiti, o OUFF Escola, ou o Cinedfest. Comprometido coa innovación educativa, é na actualidade vicepresidente da COAEM (Confederación de Organizaciones y Asociaciones de Enseñanza Musical del Estado Español) e é invitado regularmente a compartir os seus proxectos e experiencias nos foros educativos máis destacados (Culturgal, Universidade de Santiago, Universidade Autónoma de Madrid, etc.), así como a impartir cursos de formación audiovisual para o profesorado.

He is a native musician of Marín, composer and music teacher of secondary education, where he is a specialist in the use of the audiovisual as a didactic resource. He has won many prizes with his pupils in different school contests at Galician and state level; among others, several Olloboi and Videoghit, the Ouff Escola, or the Cinedfest. Committed to educative innovation, he is currently vice-president of COAEM (Confederación de Organizaciones y Asociaciones de Enseñanza Musical del Estado Español) and is regularly invited to share his projects and experiences in the most important educational forums (Culturgal, Universidad de Santiago, Universidad Autónoma de Madrid, etc.), as well as to give audiovisual training courses for teachers.





A sección **Panorama** aproxímanos a un novo grupo de traballos avalados pola súa presenza nos máis afamados festivais de cinema de todo o mundo. **Cannes, Berlín, Clermont-Ferrand, Bruselas, Annecy, Sundance**, entre outros, ao alcance dos nosos espectadores máis fieis. Un total de 18 propostas coas que vivir novas experiencias fílmicas e humanas que serán ben recibidas por aquel público máis esixente. Deste xeito, a “fábrica de soños” atopa un novo marco onde seguir gozando do cinema ata as súas últimas consecuencias.

*The **Panorama** section brings us closer to a new group of works supported by their presence in the most prestigious film festivals around the world. **Cannes, Berlin, Clermont-Ferrand, Brussels, Annecy, Sundance**, among others, for our most loyal spectators. Overall, 18 proposals to enjoy new film and human experiences that will surely be well received by the most demanding audience. This way, the “dream factory” finds a new framework to continue enjoying cinema to the fullest.*

SECCIÓN PANORAMA

PANORAMA SECTION

PANORAMA 1

/ PANORAMA 1



LUNS 9 ÁS 17:00 HORAS

MONDAY 9TH, 5 PM

**P
1**

FAMILLE
ALL THESE CREATURES
WEIGHTLIFTER



FAMILLE

FAMILIA / FAMILY

2018 / BÉLXICA / 20 MIN

CATHERINE COSME

Lisa dá refuxio a unha familia somalí, mentres que esperan pola notificación do servizo aos estranxeiros. Na casa de Lisa, dous mundos encóntranse. Entre a benevolencia, o silencio e a dificultade para comunicarse medran a dúbida e a ansiedade.

Lisa gives refuge to a Somalian family while they are waiting for a foreigners services notification . In Lisa's house, two worlds are meeting. Among benevolence, silence, and communication problems, doubt and anxiety raise.

REPARTO/CAST: Maia Sandoz, Consolate Siperius, Nathan Damna, Tayla Shimba, Thierry Hellin, Alice Vers.

CATHERINE COSME

(anais@manifest.pictures)

Les amoureuses (2015), Forêt noire (2014)

Manifest Pictures - Anaïs Colpin

(anais@manifest.pictures)



ALL THESE CREATURES

TODAS ESAS CRIATURAS

2018 / AUSTRALIA / 15 MIN

CHARLES WILLIAMS

Un adolescente intenta desentrañar os seus recordos dunha misteriosa praga, o desenmascaramento do seu pai e das pequenas criaturas que hai dentro de todos nós.

An adolescent boy attempts to untangle his memories of a mysterious infestation, the unraveling of his father, and the little creatures inside us all.

REPARTO/CAST: Yared Scott, Mandela Mathia, Helen Hailu, Melody Demessie.

CHARLES WILLIAMS

(charles@charleswilliams.com.au)

Home (2015), There Had Better Be Blood (2010), The Cow Thief (2006), I Can't Get Started (2002)

Some Shorts - Wouter Jansen
(info@someshorts.com)



WEIGHTLIFTER

LEVANTADOR DE PESAS

2018 / UCRAÍNA - POLONIA / 30 MIN

DMYTRO SUKHOLYTKYY-SOBCHUK

A primeira vista, esta é a historia do verdadeiro prezo dunha vitoria.

At first sight, this is a story of a true price of a victory.

REPARTO/CAST: Aleksandr Loy, Valeria Khilko, Yuriy Shcherbyna, Maxim Bereznuk, Larysa Rusnak.

DMYTRO SUKHOLYTKYY-SOBCHUK

(wildfilmteam@gmail.com)

Intersection (2015), Krasna Malanka (2013), The Beard (2012), Adolescence (2008)

Studio Munka - Michal Hudzikowski
(m.hudzikowski@sfp.org.pl)

PANORAMA 2

/ PANORAMA 2



MARTES 10 ÁS 17:00 HORAS

TUESDAY 10TH, 5 PM

**P
2**

ENTRE ES LIGNES

YULIA & JULIET

EL VERANO DEL LEÓN ELÉCTRICO

LE MANS 1955



ENTRE LES LIGNES

ENTRE AS LIÑAS / BETWEEN THE LINES

2018 / FRANCIA / 19 MIN

FRÉDÉRIC FARRUCCI

Francia, finais do verán. Cinco mozos carteiristas vagan pola cidade. Un deles, Stefan, está intentando aprender a ler francés.

France, end of the summer. Five young pick-pockets roam the city. One of them, Stefan, is trying to learn to read French.

REPARTO/CAST: Avram Ion, Trayko Atanasov, Jennifer Ion, Béatrice Serban, Lazar Serban.

FRÉDÉRIC FARRUCCI

(ffarrucci@wanadoo.fr)

Sisu (2016), Suis-je le gardien de mon

frère (2013), L'offre et la demande (2007)

Local Films - Nicolas Brevière

(bureau.localfilms@yahoo.fr)



YULIA & JULIET

YULIA E JULIET

2018 / PAÍSES BAIXOS / 12 MIN

ZARA DWINGER

Yulia e Juliet, ambas de 16 anos, están encerradas nun centro de detención xuvenil. A pesar das súas circunstancias, senten que poden afrontar calquera cousa xuntas. Están namoradas unha da outra. Nada pode facerlles dano cando están xuntas.

Yulia and Juliet, both 16, are locked up in a closed juvenile detention centre. Despite their circumstances, they feel like they can take on anything together. They're in love with each other. Nothing can hurt them when they're together.

REPARTO/CAST: Sara Luna Zoric, Dylan Jongejans, Dionne Verwey, Agnes Montecinos Muñoz, Jaïke Belfor, Nadja Hüpscher, Lidija Zelović, Issa de Jong, Sjaan Flikweert, Suzan Boogaerd, Daan Westra.

ZARA DWINGER

(zara.gina.d@gmail.com)

Sirene (2017) [FIC'18], Liv (2016)

Kaptein Kort - Hidde de Vries
(info@kapiteinmedia.nl)



EL VERANO DEL LEÓN ELÉCTRICO

O VERÁN DO LEÓN ELÉCTRICO / THE SUMMER OF THE ELECTRIC LION

2018 / CHILE / 20 MIN

DIEGO CÉSPEDES

Escondidos nunha casa afastada da cidade, Alonso acompaña á súa irmá, Daniela, quen espera converterse na sétima esposa do León, un profeta que (din) dá electricidade.

Hidden in a house far from the city, Alonso accompanies his dear sister, Daniela. She expects to become the seventh wife of The Lion, a prophet who (according to stories) gives people electricity when they touch him.

REPARTO/CAST: Lan Fa Salas, Gaspar Santibáñez, Roxana Naranjo.

DIEGO CÉSPEDES

(diego.cespedes@ug.uchile.cl)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is his first short film.

Marvin & Wayne - Josep Prim
(fest@marvinwayne.com)



LE MANS 1955

LE MANS 1955

2018 / FRANCIA / 15 MIN

QUENTIN BAILLEAUX

As 24 horas de Le Mans, 1955. 300.000 espectadores observan dende as bancadas. Son as 6 da tarde cando o coche de Pierre Levegh se mete nas gradas dos espectadores, dispersando á multitude cas pezas quentes do motor do seu coche. É unha traxedia que custará máis de 80 vidas. E non obstante, a carreira continúa. En Mercedes, un amigo e copiloto de Pierre Levegh está listo para tomar o relevo. O seu nome é John Fitch.

The 24 Hours of Le Mans, 1955. 300,000 spectators are watching from the sidelines. It is 6 PM when Pierre Levegh's car ploughs into the spectator stands, scattering the crowd with his car engine's hot debris. It is a tragedy that will cost more than 80 lives. And yet, the race goes on. At Mercedes, a friend and co-pilot of Pierre Levegh's is ready to take the relay. His name is John Fitch.

QUENTIN BAILLEAUX

(celine@eddy.tv)

Lavomatic (2010)

Studio Wasia - Mikhail Bak

(mikhail.bak@gmail.com)

PANORAMA 3

/ PANORAMA 3

▶ **MÉRCORES 11 ÁS 17:00 HORAS**
WEDNESDAY 11TH, 5 PM

P
3 LA DUCASSE
THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN
GUAXUMA
LA SOURCE



LA DUCASSE

LA DUCASSE

2018 / FRANCIA / 20 MIN

MARGAUX ELOUAGARI

Hoxe é o día tan esperado da inauguración de La Ducasse. Finalmente vai pasar algo na vida de Shanna, Anaïs e os seus amigos.

Today is the much-awaited opening day of La Ducasse. Finally, something is going to happen in the lives of Shanna, Anaïs and their friends.

REPARTO/CAST: Daurine Morlighem, Cypriane Gardin, Dylan Binsse, Pierre Desprez, Toni Di Giulio, Sasha de Bassoff, Martine Delannoy, Bérengère Devred.

MARGAUX ELOUAGARI

(m.el15@yahoo.com)

Let's Play (2016), Mise à nue (2016)

Les Quatre Cents Films - Hannah Taïeb
(hannah@lesquatrecentfilms.com)



THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN

TRES HISTORIAS DENTRO DUNHA

FURGONETA ALUGADA

2019 / AUSTRALIA / 15 MIN

LEWIS ATTEY

A vida dunha furgoneta de aluguer branca cóntase en tres partes a través das diferentes persoas que a usan.

The life of a white rental van is told in three parts in the eyes of the different people who hire it.

REPARTO/CAST: Matt Whitty, Anni Finsterer, Alice Qin, Naomi Zhou, Brendan Bacon, Dan Wood.

LEWIS ATTEY

(info@varicoloured.eu)

Rhododendron (2014), Basil (2013)

Varicoloured - Carla Vulpiani
(cv@varicoloured.eu)



GUAXUMA

GUAXUMA

2018 / BRASIL - FRANCIA / 14 MIN

NARA NORMANDE

Tayra e máis eu medramos xuntas na praia de Guaxuma. Eramos inseparables. O sopro do mar tráeme moi boas lembranzas.

Tayra and I grew up on a beach in the north east of Brazil. We were inseparable. The sea breeze brings me happy memories back.

REPARTO/CAST: Nara Normande.

NARA NORMANDE

(naranormande@gmail.com)

Sem coração (2014), Dia estrelado (2011)

Les Valseurs - Liyan Fan
(distribution@lesvalseurs.com)



LA SOURCE

A FONTE / THE SOURCE

2018 / SUÍZA / 17 MIN

YATONI ROY CANTU

No medio da escuridade dun chalé do século pasado, entre as gretas e a sucidade dun espello vello, aparece alguén. É Lisbeth. Avanza en bata con precaución, tratando de non espertar a Ana, que aínda dorme. Ante o seu reflexo, destapa o seu ombro. A pel está agretada, escurecida e ensangrentada. Volveu a enfermidade.

In the middle of the darkness of a past-century chalet, somebody appears between the cracks and the dirt of an old mirror. It is Lisbeth. She moves forward in her dressing gown with precaution, trying not to wake Anne who is still sleeping. In front of her own reflection, she discovers her shoulder. The skin is cracked, darkened and in blood. The disease is back.

REPARTO/CAST: Elsa Thebault,
Isabelle Vesseron.

YATONI ROY CANTU

(yatonirc@gmail.com)

Les dames du deuxième (2018)

PANORAMA 4

/ PANORAMA 4

► **XOVES 12 ÁS 17:00 HORAS**
THURSDAY 12TH, 5 PM

**P
4** DAR BEYN
BEAUTIFUL LOSER
SLEEPWALK



DAR BEYN
NO MEDIO / IN BETWEEN
2018 / IRÁN / 25 MIN
ALIYAR RASTI

Estase a levar a cabo unha investigación sobre a escena dun crime. Unha moza é obrigada a recrear os acontecementos que levaron á trágica morte do seu mozo para un detective e o seu axudante. Ela sostén que foi un accidente e que é inocente, pero el sospeita que non o foi.

A crime scene investigation is in progress. A young woman is forced to recreate the events leading up to the tragic death of her boyfriend for a detective and his assistant. She sustains that it was an accident and that she's innocent, but the detective thinks otherwise.

REPARTO/CAST: Neda Jebraeili, Saber Abar, Soheila Salehi, Sajad Afsharian.

ALIYAR RASTI
(aaaliyaaar@gmail.com)
Esta é a súa primeira curtametraxe.
This is his first short film.



BEAUTIFUL LOSER

BONITO PERDEDOR

2018 / FRANCIA / 25 MIN

MAXIME ROY

Michel é un ex-punk que pasa a metade da súa vida no seu garaxe e a outra metade no seu piso, un soto convertido. Con Leo, o seu fillo adolescente, fan todo tipo de diabruras á vez que tratan de coidar do bebé que Michel acaba de ter con Hélène, a súa ex muller. Non fai falla dicir que os seus anos de drogas e alcohol non o deixaron indemne.

Michel is an ex-punk who spends half his life in his garage and half in his flat, a converted cellar. With Leo, his teenage son, they get up to live all sorts of mischief while simultaneously trying to manage looking after the baby Michel just had with Hélène, his ex-wife. Needless to say, his years of drugs and alcohol haven't left him unscathed.

REPARTO/CAST: François Créton, Roméo Créton, Romane Bohringer, Youssef Hajdi.

MAXIME ROY

Même pas mal [*feature film*] (2013), La beauté carnivore (2010), 1895 (2009)

TS Productions - Juliette Delevaque
(tsproductions@tsproductions.net)



SLEEPWALK

SONÁMBULO

2018 / PORTUGAL - EE.UU. / 15 MIN

FILIPE MELO

Un home marcha de viaxe por unha ración de pastel de mazá.

A man goes on a journey for a slice of apple pie.

REPARTO/CAST: Greg Lucey, Durant Mcleod, Joy Green.

FILIPE MELO

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is his first short film.

Força de produção - Nina Ramos
(nina.ramos@fproducao.pt)

PANORAMA 5

/ PANORAMA 5

► **VENRES 13 ÁS 17:00 HORAS**
FRIDAY 13TH, 5 PM

P
5 LE BOUT DE LA PISTE
THE ROLE
LOCKDOWN
LES ÎLES DE BRISSOGNE



LE BOUT DE LA PISTE
PISTAS / TRACKS
2019 / FRANCIA / 20 MIN
SOPHIE THOUVENIN

Lala é a única rapaza dun grupo de catro xoves atletas de medio fondo de Malí. As súas visas están a punto de expirar. Coa axuda do seu adestrador, Loïc, teñen unha última oportunidade para impresionar a un cazatalentos e cumprir o seu soño de unirse a un club de atletismo francés.

Lala is the only girl in a group of four young middle-distance athletes from Mali. Their visas are about to expire. With the help of their coach, Loïc, they find themselves with one last chance to impress a scout and fulfill their dreams of joining a French athletics club.

REPARTO/CAST: Gémi Diallo, Antoine Chappey, Saabo Balde, Idrissa Diabaté, Alexandre Carrière, Omar Djankado.

SOPHIE THOUVENIN
(sophiethouvenin@hotmail.com)
Canada (2013), Nouvelles de l'étranger (2009),
On (y) travaille (2006)

Takami Productions- Adèle Dupuy
(distribution@takami-productions.com)



THE ROLE

O PAPEL

2018 / IRÁN - ITALIA / 11 MIN

FARNOOSH SAMADI

Unha muller acompaña ao seu home a unha audición. O que alí sucede, lévaa a tomar unha decisión importante...

A woman accompanies her husband for an audition. What happens there leads her to take an important decision...

REPARTO/CAST: Mina Sadati, Babak Hamidian, Amirreza Ranjbaran, Diana Dehgahan, Babak Karimi.

FARNOOSH SAMADI

(farnooshsamadi@yahoo.com)

Negah (2017) [FIC'18], Il silenzio (2016) [FIC'17]

Some Shorts - Wouter Jansen
(info@someshorts.com)



LOCKDOWN

BLOQUEO

2019 / EE.UU. / 12 MIN

CELINE HELD, LOGAN GEORGE

Loitando contra os sentimentos pola súa mellor amiga, Marie, de 14 anos, pon en escena un plan case perfecto.

Struggling with feelings for her best friend, 14 year-old Marie stages an almost perfect plan.

REPARTO/CAST: Allegra Leguizamo, Sarah Lynne.

CELINE HELD, LOGAN GEORGE

(elo@elofilms.com)

Caroline (2018), Bubs (2018), Fever (2017), Mouse (2017)

Elo Films
(elo@elofilms.com)



LES ÎLES DE BRISSOGNE

AS ILLAS DE BRISSOGNE / BRISSOGNE ISLANDS

2018 / SUÍZA - ITALIA / 24 MIN

JULIETTE RICCABONI

Na zona de descanso chamada Illas Brissogne, Aurora, protexida polo seu irmán Angiolino, prostitúese nos camións e aforra diñeiro para comezar unha nova vida noutro lugar.

On the rest area called Brissogne Islands, Aurora, protected by her brother Angiolino, prostitutes herself in the trucks and saves money to start a new life somewhere else.

REPARTO/CAST: Daphne Scoccia, Alessio Gallo.

JULIETTE RICCABONI

(juliette.riccaboni@gmail.com)

Ali (2014), Chez Omar (2013), L'Ogre (2012)

Alva Film - Manon Emmenegger
(festival@alvafilm.ch)

PANORAMA

LUNS 9 ÁS 17:00 HORAS

MONDAY 9TH, 5 PM

FAMILLE
ALL THESE CREATURES
WEIGHTLIFTER

MARTES 10 ÁS 17:00 HORAS

TUESDAY 10TH, 5 PM

ENTRE ES LIGNES
YULIA & JULIET
EL VERANO DEL LEÓN ELÉCTRICO
LE MANS 1955

MÉRCORES 11 ÁS 17:00 HORAS

WEDNESDAY 11TH, 5 PM

LA DUCASSE
THREE STORIES INSIDE A RENTAL VAN
GUAXUMA
LA SOURCE

XOVES 12 ÁS 17:00 HORAS

THURSDAY 12TH, 5 PM

DAR BEYN
BEAUTIFUL LOSER
SLEEPWALK

VENRES 13 ÁS 17:00 HORAS

FRIDAY 13TH, 5 PM

LE BOUT DE LA PISTE
THE ROLE
LOCKDOWN
LES ÎLES DE BRISSOGNE

A “NOUVELLE VAGUE” A TRAVÉS DAS SÚAS CURTAMETRAXES (1956-1965)

O labor de todo festival de cinema debe velar pola difusión daqueles traballos cinematográficos máis invisibles. No noso caso, o formato curto convértese en lei, polo que todos os anos traemos ás nosas proxeccións aquelas curtametraxes de maior renome no panorama internacional. Pero, á marxe destas propostas de actualidade, faltaba dar cabida a aqueles filmes do pasado que supuxeron un importante papel na Historia do Cinema. Este espírito é o que determina a nosa nova sección “Retrospectivas”, unha xanela desde a que poderemos saltar no tempo para rescatar as máis insólitas curtametraxes cuxa repercusión histórica xa as sitúa a día de hoxe como auténticos clásicos. Con esta sección, buscamos transcender a nosa faceta de promoción e revalorización do vasto patrimonio cinematográfico, para ademais introducir un novo e importante compoñente instrutivo a través dos nosos ciclos temáticos e monográficos.

A apertura dunha nova sección sempre pode conter as correspondentes dúbidas á hora de seleccionar tema, aínda que no noso caso a data viña practicamente dada. Por iso, a elección da **Nouvelle Vague francesa**, sen dúbida un dos movementos cinematográficos máis representativos da historia, transcende calquera posible

indecisión. Conmemoramos pois o **60 aniversario** do xurdimento oficial desta corrente, cuxo ano 1959 foi decisivo para todos os efectos para esta nova xeración de cineastas franceses.

Fai sesenta anos estreábanse as dúas primeiras películas de **Claude Chabrol** (*Le beau Serge*, *Les cousins*), ambas as rodadas o ano anterior; mais ese mesmo ano tamén se filmaron importantes debuts como **Ao final da escapada** (*À bout de souffle*, 1960) de **Jean-Luc Godard**; **París pertencenos** (*Paris nous appartient*, 1961) de **Jacques Rivette**; ou o máis tardío na súa estrea **O signo de Leo** (*Le Signe du Lion*, 1962) de **Eric Rohmer**. Xunto a todo isto, a cinematografía francesa non era allea a estes ventos de cambio, de maneira que o *Festival de Cannes* dese ano daba cabida a dúas importantes producións determinadas pola súa gran audacia: **Hiroshima, mon amour** (1959) de **Alain Resnais**, e **Os catrocentos golpes** (*Les 400 Coups*, 1959) de **François Truffaut**. Este último lograría alzarse co *Premio ao mellor director*, co que a nova xeración achábase consolidada desde as súas mesmas orixes. Pero todos estes cineastas non xurdiron da noite para a mañá, senón que darían os seus primeiros e decisivos pasos no campo da curtametraxe, marco no que non deixamos de fixar a nosa atención, sempre fieis ao formato curto.



Mais o afrontar unha retrospectiva tamén supón a toma de certas decisións en canto ao seu enfoque e contido. No noso caso, a primeira limitación que nos marcamos foi o cinguirnos a aqueles cineastas máis próximos ao círculo da revista "Cahiers du Cinéma", máis marcados por un estilo fresco e dinámico, e de grandes motivacións cinéfilas, o que deixa fóra aos directores máis ousados e experimentais da Rive gauche, asociados á tamén famosa revista "Positif" (A. Resnais, C. Marker, A. Varda...). E en segundo lugar, como non podía ser doutra forma, mantermos fieis á esencia do festival, especializada no formato curto, co que os títulos para escoller non poderían ser outros que as curtametraxes máis celebradas deste conxunto de artistas. Definidas as nosas motivacións, a retrospectiva componse dun total de 18 curtametraxes onde non faltarán, entre outros títulos, as primeiras producións deste conxunto de artistas.

Deste xeito, logramos dar cabida a todos os grandes autores sobradamente coñecidos polo público, o que fai desta retrospectiva unha oportunidade única para ampliar as miras de todo bo cinéfilo. Así pois, non faltarán os grandes nomes do "cahierismo": **Jacques Rivette** (*Le coup du berger*), **François Truffaut** (*Antoine et Colette*), **Jean-Luc Godard** (*Tous les garçons s'appellent Patrick*), **Éric Rohmer** (*La boulangère de Monceau*), e o mismísimo **Claude Chabrol** (*L'Homme qui vendit la Tour Eiffel*); xunto igualmente co máis ignorado **Jacques Doniol-Val-**

croze (*Les surmenés*). Tamén gozaremos co labor doutros espíritos alleos á redacción da revista *Cahiers*, máis semellantes moitas veces nos seus proxectos: **Jacques Rozier** (*Blue Jeans*), **Jacques Demy** (*La luxure*), o mestre do *cinéma-verité* **Jean Rouch** (*Les veuves de 15 ans*), e mesmo a "gauchista" **Agnès Varda** (*Les Fiancés du pont Mac Donald*). Quedaría engadir un terceiro grupo conformado polos herdeiros da xeración máis nova, identificable como "xeración do 68" por debutar na longa en torno a ese ano clave, onde se incluírían **Maurice Pialat** (*Janine*), **Claude Berri** (*Le poulet*) e **Philippe Garrel** (*Les enfants désaccordés*). Todo un conxunto de grandes obras en moitos sentidos descoñecidas para o gran público, mais cun atractivo dificilmente eludible.

Sen dúbida, estamos ante un cinema determinado pola necesidade de cambio, de asunción de novas linguaxes e de redefinición dos modelos de produción, aspectos todos eles onde os "cahieristas" deron o mellor de si mesmos. Todo isto nunha época preparada para asumir a modernidade fílmica con todas as súas consecuencias, dende creacións máis libres ata realidades máis cotiás e inmediatas. Así se define esta primeira retrospectiva que nos lembra unha vez máis por que nos gustan tanto as curtametraxes.

Severiano Casalderrey

RETROSPECTIVA: NOUVELLE VAGUE

RETROSPECTIVE: NOUVELLE VAGUE

THE "NOUVELLE VAGUE" THROUGH ITS SHORT FILMS (1956-1965)

The work of any film festival must ensure the dissemination of the most invisible cinematographic works. In our case, the short format becomes the rule, so every year we bring to our screenings the most renowned short films on the international scene. However, aside from these current proposals, there was still no room for those films from the past that played an important role in the History of Cinema. This is this spirit that determines our new "Retrospective" section, a window from which we can jump back in time to rescue the most unusual short films whose historical repercussions already place them today as real classics. With this section, we seek to transcend on the promotion and revaluation of the vast cinematographic heritage, to also introduce a new and important instructional component through our thematic and monographic cycles.

The opening of a new section can always raise new questions when it comes to select a topic, although in our case the date was practically given. For this reason, the choice of the **French Nouvelle Vague**, undoubtedly one of the most representative cinematographic movements in history, transcends any possible indecision. We are therefore commemorating the 60th anniversary of the official birth of this current, whose year 1959 was decisive in all intents and purposes for this new generation of French filmmakers.

Sixty years ago, **Claude Chabrol's** first two films (**Le beau Serge**, **Les cousins**) were released, both shot the year before; but that same year, important debuts were also filmed, such as **Jean-Luc Godard's Breathless** (*À bout de souffle*, 1960); **Jacques Rivette's Paris Belongs to Us** (*Paris nous appartient*, 1961); or the later one in **Eric Rohmer's The Sign of Leo** (*Le Signe du Lion*, 1962). In addition, French cinema was no stranger to these winds of change, so that the Cannes Film Festival of that year featured two important productions determined by its great audacity: **Hiroshima, mon amour** (1959) by **Alain Resnais**, and **The 400 blows** (*Les 400 Coups*,

1959) by **François Truffaut**. The latter would win the Prize for the best filmmaker, with which the new generation was consolidated from its very origins. But all these filmmakers did not appear all of a sudden, but would take their first decisive steps in the field of short films, a framework on which we never stop focusing our attention, always faithful to the short format.

But facing a retrospective also means making certain decisions about its approach and content. In our case, the first limitation we set ourselves was to confine us to those filmmakers closest to the circle of the magazine "Cahiers du Cinéma", more characterised by a fresh and dynamic style, and of great cinematic motivation, which excludes the most daring and experimental directors of Rive gauche, associated with the also famous magazine "Positif" (A. Resnais, C. Marker, A. Varda...). And secondly, of course, to remain faithful to the essence of the festival, which specialises in the short format, so that the titles to choose from could not be other than the most celebrated short films of this group of artists. Once our motivations have been defined, the retrospective is made up of a total of 18 short films in which, among other titles, the first productions of this group of artists will not be lacking.

In this way, we are able to hold all the great authors who are well known to the public, which makes this retrospective a unique opportunity to broaden the horizons of every good cinematographer. The great names of "cahierism" will not be absent: **Jacques Rivette** (*Le coup du berger*), **François Truffaut** (*Antoine et Colette*), **Jean-Luc Godard** (*Tous les garçons s'appellent Patrick*), **Éric Rohmer** (*La boulangère de Monceau*), and even **Claude Chabrol** (*L'Homme qui vendit la Tour Eiffel*); together with the most neglected **Jacques Doniol-Valcroze** (*Les surmenés*). We will also enjoy the work of other spirits external to the magazine Cahiers editing, more often similar in their projects: **Jacques Rozier** (*Blue Jeans*), **Jacques Demy** (*La luxure*), the master of cinema-verité **Jean Rouch** (*Les veuves de 15 ans*), and even the "gauchista" **Agnès Varda** (*Les Fiancés du pont Mac Donald*). A third group, made up of

the heirs of the newest generation, can be identified as the "68 generation" for making their full-length debut around this key year, in which would include **Maurice Pialat** (*Janine*), **Claude Berri** (*Le poulet*) and **Philippe Garrel** (*Les enfants désaccordés*). A whole set of great works in many aspects unknown to the general public, but with an appeal that is difficult to avoid.

Without a doubt, we are dealing with a cinema determined by the need for change, the assumption of new languages and the redefinition of production models, all aspects in which the "cahieristas" gave the best of themselves. All this in an era prepared to assume film modernity with all its consequences, from freer creations to daily and immediate realities. This is how this first retrospective is defined, which reminds us once again why we like short films so much.

Severiano Casalderrey

NOUVELLE VAGUE 1

AS ORIXES

/ THE ORIGINS

▶ **MARTES 10 ÁS 20:00 HORAS**
TUESDAY 10th, 8 PM

R
1 LE COUP DU BERGER
RENTÉE DES CLASSES
LES MISTONS
LES SURMENÉS



LE COUP DU BERGER
O MATE DO PASTOR / FOOL'S MATE
1956 / FRANCIA / 28 MIN
JACQUES RIVETTE

Cando unha esposa infiel recibe un abrigo de pel do seu amante como regalo, deben encontrar unha maneira de evitar que o seu home descubra a verdadeira orixe do abrigo.

When an unfaithful wife receives a fur coat as a gift from her lover, they must figure out a way to keep the husband from discovering the coat's true origins.

REPARTO/CAST: Virginie Vitry, Jacques Doniol-Valcroze, Jean-Claude Brialy, Anne Doat, Claude Chabrol, Jean-Luc Godard, Robert Lachenay, Jacques Rivette, François Truffaut.

JACQUES RIVETTE
Aux quatre coins [16 mm] (1949), Le Quadrille [16 mm] (1950), Le Divertissement [16 mm] (1952), Le coup du berger (1956), Naissance et mont de Prométhée (1974), Essai sur l'agression (1974), Paris s'en va (1981)



RENTRÉE DES CLASSES

VOLTAR Á ESCOLA / BACK TO SCHOOL

1956 / FRANCIA / 20 MIN

JACQUES ROZIER

Nun pequeno pobo da Provenza, durante o primeiro día de clases, un neno tira a súa mochila ao río por unha aposta. A súa recuperación levarao a unha emocionante aventura.

In a small village in Provence, on the first day of school, a young boy throws his bag into the river on a bet. Its retrieval leads to a thrilling adventure.

REPARTO/CAST: René Boglio, Marius Sumian,
The teacher and the children of Correns.

JACQUES ROZIER

Une épine au pied (1954), Rentrée des classes (1956), Blue Jeans (1958), Dans le vent (1962), Le Parti des choses (1963), Paparazzi (1964), Roméos et jupettes (1966), Nono Nénesse (1976), Comment devenir cinéaste sans se prendre la tête (1995)



LES MISTONS

OS MOCOSOS / THE MISCHIEF MAKERS

1957 / FRANCIA / 17 MIN

FRANÇOIS TRUFFAUT

Durante un caluroso verán, cinco nenos adicanse a espiar a Bernadette e Gérard, unha parella de amantes. Aproveitando que Gérard se vai cunha expedición alpinista, os cativos mándanlle a Bernadette unha postal provocativa.

During a hot summer, five children spy on Bernadette and Gérard, a couple of lovers. Taking advantage of Gérard's departure with a mountaineering expedition, the children send Bernadette a provocative postcard.

REPARTO/CAST: Bernadette Lafont, Gérard Blain, Michel François.

FRANÇOIS TRUFFAUT

Une visite [16 mm] (1955), Les mistons (1957), Une histoire d'eau [codir. con J.-L. Godard] (1961), Antoine et Colette (de L'amour à vingt ans) (1962), Los 4 golpes [16 mm] (1962)



LES SURMENÉS

OS ESGOTADOS / THE EXHAUSTED

1958 / FRANCIA / 23 MIN

JACQUES DONIOL-VALCROZE

Unha fermosa rapariga que non é moi intelixente gaña un concurso de mecanografía e toma o tren a París para ir traballar, onde se encontrará con dous homes.

A beautiful young lady who is not too smart wins a typing contest and takes the train to Paris to work, where she will encounter two men.

REPARTO/CAST: Yane Barry, Jean-Claude Brial, Jean-Pierre Cassel, Jean Juillard, Chantal de Rieux, Hubert Deschamps, Jean Gruault, Luc Andrieux.

JACQUES DONIOL-VALCROZE

Les surmenés (1958), Bonjour, Monsieur La Bruyère (1958), P.X.O. (1962)

NOUVELLE VAGUE 2 CONSOLIDACIÓN

/ CONSOLIDATION



MÉRCORES 11 ÁS 20:00 HORAS

WEDNESDAY 11th, 8 PM

**R
2**

BLUE JEANS
TOUS LES GARÇONS S'APPELLENT PATRICK
(CHARLOTTE ET VÉRONIQUE)
VÉRONIQUE ET SON CANCRE
CHARLOTTE ET SON JULES
LES FIANCÉS DU PONT MAC DONALD



BLUE JEANS

VAQUEIROS

1958 / FRANCIA / 22 MIN

JACQUES ROZIER

Narra os intentos de flirteo de dous raparigos
coas súas scooters na costa de Cannes.

*It narrates the flirting attempts of two young men
with their scooters on the coast of Cannes.*

REPARTO/CAST: Rene Ferro, Francis De Peretti,
Elisabeth Klar, Laure Coretti.

JACQUES ROZIER

Une épine au pied (1954), Rentrée des
classes (1956), Blue Jeans (1958), Dans le
vent (1962), Le Parti des choses (1963),
Paparazzi (1964), Roméos et jupettes (1966),
Nono Nénesse (1976), Comment devenir
cinéaste sans se prendre la tête (1995)



TOUS LES GARÇONS S'APPELLENT PATRICK (CHARLOTTE ET VÉRONIQUE)

TODOS OS RAPAZES CHÁMANSE PATRICK
(CHARLOTTE E VÉRONIQUE) / ALL THE BOYS ARE
CALLED PATRICK (CHARLOTTE AND VÉRONIQUE)
1959 / FRANCIA / 20 MIN

JEAN-LUC GODARD

Charlotte e Véronique coñeceron cada unha a un rapaz encantador; ao ser amigas confíanse o nome e coincidentemente ambos se chaman Patrick. Será que ese é un nome moi común ou hai máis coincidencias nesta historia?

Charlotte and Véronique have each met a charming boy; as they're friends, they tell each other the boy's name, and coincidentally they both are called Patrick. Is that a very common name or are there more coincidences in this story?

REPARTO/CAST: Anne Collette, Nicole Berger, Jean-Claude Brial.

JEAN-LUC GODARD

Une femme coquette [16 mm] (1955), Opération 'Béton' (1958), Tous les garçons s'appellent Patrick (1959), Charlotte et son Jules (1960), Une histoire d'eau [codir. con F. Truffaut] (1961), La paresse [de *Les sept péchés capitaux*] (1962), Il nuovo mondo [de Ro.Go.Pa.G.] (1963), Le Grand escroc [de *Les plus belles escroqueries du monde*] (1964), Montparnasse-Levallois [de *Paris vu par...*] (1965)...



VERONIQUE ET SON CANCRE

VERONIQUE E O SEU ZOQUETE / VERONIQUE
AND HER DUNCE

1958 / FRANCIA / 19 MIN

ÉRIC ROHMER

Unha titora, contratada pola nai dun neno vago e indisciplinado, responde ás preguntas aparentemente sinxelas deste.

A tutor, hired by the mother of a lazy and undisciplined child, answers the child's seemingly simple questions.

REPARTO/CAST: Nicole Berger, Stella Dassas, Alain Delrieu.

ÉRIC ROHMER

Journal d'un scélérat [16 mm] (1950), Bérénice [16 mm] (1954), La sonate à Kreutzer [16 mm] (1956), Véronique et son cancre (1958), Présentation ou Charlotte et son steak (1951/1960), La panadera de Monceau (1963), La carrera de Suzanne (1963), Nadja à Paris (1964), Place de l'Étoile [de *Paris vu par...*] (1965), Une étudiante d'aujourd'hui (1966)...



CHARLOTTE ET SON JULES

CHARLOTTE E O SEU JULES / CHARLOTTE AND HER JULES

1960 / FRANCIA / 13 MIN

JEAN-LUC GODARD

Un home recibe a visita da súa ex moza e intenta reconquistala. Claro que el non sabe que ela só volveu a buscar o seu cepillo de dentes.

A man receives a visit from his ex-girlfriend and tries to win her back. Of course, he doesn't know that she just came back for her toothbrush.

REPARTO/CAST: Jean-Paul Belmondo, Anne Collette, Gérard Blain.

JEAN-LUC GODARD

Une femme coquette [16 mm] (1955), Opération 'Béton' (1958), Tous les garçons s'appellent Patrick (1959), Charlotte et son Jules (1960), Une histoire d'eau [codir. con F. Truffaut] (1961), La paresse [de Les sept péchés capitaux] (1962), Il nuovo mondo [de Ro.Go.Pa.G.] (1963), Le Grand escroc [de Les plus belles escroqueries du monde] (1964), Montparnasse-Levallois [de Paris vu par...] (1965)...



LES FIANCÉS DU PONT MAC DONALD

OS PROMETIDOS DA PONTE MAC DONALD / THE FIANCÉS OF THE BRIDGE MAC DONALD

1961 / FRANCIA / 5 MIN

AGNÈS VARDA

Nesta divertida parodia do cine mudo, un rapaz ve a vida en negro cando se pon os lentes de sol, mais todo se arranxa cando as quita.

In this funny parody of silent cinema, a young man sees life in black when he puts on his sunglasses, but everything is fixed when he takes them off.

REPARTO/CAST: Jean-Luc Godard, Anna Karina, Sami Frey, Jean-Claude Brial, Eddie Constantine, Danièle Delorme, Yves Robert.

AGNÈS VARDA

L'opéra-mouffe (1958), O saisons, ô châteaux (1958), La cocotte d'azur (1958), Du côté de la côte (1958), Les fiancés du pont Mac Donald (1961), Salut les Cubains (1964), Elsa la rose (1966), Oncle Yanco (1967)...

NOUVELLE VAGUE 3 TRABALLOS TARDÍOS

/LATE WORKS



XOVES 12 ÁS 20:00 HORAS

THURSDAY 12th, 8 PM

**R
3**

UNE HISTOIRE D'EAU

JANINE

LA BOULANGÈRE DE MONCEAU

LE POULET

LES ENFANTS DÉSACCORDÉS



UNE HISTOIRE D'EAU

UNHA HISTORIA DE AUGA / A STORY OF WATER

1961 / FRANCIA / 12 MIN

JEAN-LUC GODARD, FRANÇOIS TRUFFAUT

Unha rapaza atópase con que as rúas que rodean a súa casa están anegadas debido a unha prematura chegada da primavera que produce un intenso desxeo...

A girl finds that the streets surrounding her house are flooded due to a premature arrival of spring that produces an intense thaw....

REPARTO/CAST: Caroline Dim, Jean-Claude Brialy.

FRANÇOIS TRUFFAUT

Une visite [16 mm] (1955), Les mistons (1957), Une histoire d'eau [codir. con J.-L. Godard] (1961), Antoine et Colette (de L'amour à vingt ans) (1962), Los 4 golpes [16 mm] (1962)

JEAN-LUC GODARD

Une femme coquette [16 mm] (1955), Opération 'Béton' (1958), Tous les garçons s'appellent Patrick (1959), Charlotte et son Jules (1960), Une histoire d'eau [codir. con F. Truffaut] (1961), La paresse [de Les sept péchés capitaux] (1962), Il nuovo mondo [de Ro.Go.Pa.G.] (1963), Le Grand escroc [de Les plus belles escroqueries du monde] (1964), Montparnasse-Levallois [de Paris vu par...] (1965)...



JANINE

JANINE

1962 / FRANCIA / 17 MIN

MAURICE PIALAT

Dous homes unidos por unha recente amizade pasean pola cidade de noite reflexionando sobras as mulleres. Un, o máis desencantado, ten experiencia; mentres que o outro desexa casarse, ter fillos...

Two men united by a brief friendship walk through the city at night reflecting on women. One, the most disenchanted, has experience, while the other wants to get married, have children...

REPARTO/CAST: Hubert Deschamps, Claude Berri, Evelyne Ker, Mouffette.

MAURICE PIALAT

Isabelle aux Dombes (1951), Congrès eucharistique diocésain (1953), Drôles de bobines (1957), L'ombre familière (1958), L'amour existe (1960), Janine (1962), Jardins d'Arabie (1963), Pehlivan (1964)...



LA BOULÂNGERE DE MONCEAU

A PANADEIRA DE MONCEAU / THE BAKERY GIRL OF MONCEAU

1963 / FRANCIA / 22 MIN

ÉRIC ROHMER

Un estudante de dereito séntese atraído pola moza Sylvie, coa que se cruza a miúdo pola rúa. Aconsellado por un amigo, forza un encontro fortuíto para abordala. Sylvie acepta a invitación, pero di ter présa e propón pospor a cita para outro día. Pasa o tempo, e mentres el intenta en van volver a ver á moza, coñece a outra rapariga, unha panadeira.

A law student who is attracted to the young Sylvie, with whom he often crosses the street. Advised by a friend, he provokes a fortuitous encounter to approach her. Sylvie accepts the invitation, but says she is in a hurry and proposes to postpone the appointment for another day. Time passes, and while he tries in vain to see the girl again, he meets another girl, a baker.

REPARTO/CAST: Barbet Schroeder, Michèle Girardon, Claudine Soubrier, Michel Mardore, Fred Junk.

ÉRIC ROHMER

Journal d'un scélérat [16 mm] (1950), Bérénice [16 mm] (1954), La sonate à Kreutzer [16 mm] (1956), Véronique et son cancre (1958), Présentation ou Charlotte et son steak (1951/1960), La panadera de Monceau (1963), La carrera de Suzanne (1963), Nadja à Paris (1964), Place de l'Étoile [de Paris vu par...] (1965), Une étudiante d'aujourd'hui (1966)...



LE POULET

O POLO / THE CHICKEN

1963 / FRANCIA / 15 MIN

CLAUDE BERRI

Unha familia visita unha granxa de polos. O fillo atrapa un polo e lévao para a casa. O pai pensa en comelo se este non pon ovos. Polo que o rapaz procura salvar ao polo de ser a cea familiar do domingo.

A family go to visit a chicken farm. The son catches and brings home a chicken. The father plans to eat it if the chicken doesn't lay eggs. Therefore, the boy wants to save a chicken from being Sunday's family dinner.

REPARTO/CAST: Jacques Marin,
Viviane Bourdonneux, Martin Serre.

CLAUDE BERRI

Le poulet (1963), Braiser de 16 ans [de *Les Braisers*] (1964), La chance du guerrier [de *La chance et l'amour*] (1965)



LES ENFANTS DÉSACCORDÉS

OS RAPACES DESCONFORMES / THE OUT-OF-TUNE CHILDREN

1964 / FRANCIA / 15 MIN

PHILIPPE GARREL

Narra a historia dunha parella de rapaces, Pascal e Christiane, que deciden fuxir das súas casas. Para isto rouban un coche.

It recounts the story of a young couple, Pascal and Christiane, who decide to flee their homes. To do so, they steal a car.

REPARTO/CAST: Christiane Pérez, Pascal Roy,
Maurice Garrel, Marcel Domerc, Jean-Noël Roy.

PHILIPPE GARREL

Les enfants désaccordés (1964), Droit de visite (1965), Actua I (1968), Athanor (1972)

NOUVELLE VAGUE 4 FILMES-EPISODIO

/ OMNIBUS FILMS



VENRES 13 ÁS 20:00 HORAS

FRIDAY 13th, 8 PM

**R
4**

LA LUXURE
ANTOINE ET COLETTE
L'HOMME QUI VENDIT LA TOUR EIFFEL
LES VEUVES DE 15 ANS



LA LUXURE

A LUXURIA / LUST

1962 / FRANCIA / 14 MIN

JACQUES DEMY

Paul e Bernard están buscando nas reproducións do "Xardín das delicias" de Hieronymus Bosch (o Bosco), unha definición da luxuria. Bernard rememora a súa infancia, cando confundía a luxuria co luxo. Episodio do filme *Les sept péchés capitaux*, onde sete directores toman os pecados capitais como motivo para desenvolver diferentes historias.

*Paul and Bernard are searching in the Jerome Bosch's "Jardin des délices" reproductions, a definition of lust itself. Bernard remembers his childhood, when he confused lust with luxury. Fragment of the film *Les sept péchés capitaux*, in which seven filmmakers use the capital sins as a reason to develop their different stories.*

REPARTO/CAST: Jean-Louis Trintignant, Laurent Terzieff, Jean Desailly, Micheline Presle, Nicole Berger.

JACQUES DEMY

Les horizons morts (1951), *Le sabotier du Val de Loire* (1956), *Le bel indifférent* (1957), *Musée Grévin* (1958), *La mère et l'enfant* (1959), *Ars* (1960), *La luxure* [de *Les sept péchés capitaux*] (1962)



ANTOINE ET COLETTE

ANTOINE E COLETTE / ANTOINE AND COLETTE
1962 / FRANCIA / 29 MIN
FRANÇOIS TRUFFAUT

Antoine ten case 20 anos, reside nun hotel e traballa para a Phillips empacutando discos; adora a música. Durante un concerto, coñece a unha rapaza da súa idade, Colette, e namórase por primeira vez. Episodio inicial do filme *L'amour à vingt ans*, o que supón o segundo filme en torno á personaxe de Antoine Doinel tras *Les 400 coups*.

*Almost-20-year-old Antoine lives in a hotel and works at Phillips packaging records; he loves music. At a music concert, he meets a girl his own age, Colette, and falls in love for the first time. First segment of the film *L'amour à vingt ans*, the second film around Antoine Doinel's character after *Les 400 coups*.*

REPARTO/CAST: Jean-Pierre Léaud, Marie-France Pisier, Jean-François Adam, Patrick Auffay, François Darbon, Pierre Schaeffer, Rosy Varte.

FRANÇOIS TRUFFAUT

Une visite [16 mm] (1955), Les mistons (1957), Une histoire d'eau [codir. con J.-L. Godard] (1961), Antoine et Colette (de *L'amour à vingt ans*) (1962), Los 4 golpes [16 mm] (1962)



L'HOMME QUI VENDIT LA TOUR EIFFEL

O HOME QUE VENDEU A TORRE EIFFEL / THE MAN WHO SOLD THE EIFFEL TOWER
1964 / FRANCIA / 20 MIN
CLAUDE CHABROL

Un home ten unha avaría no coche diante da residencia dun rico alemán obsesionado coa Torre Eiffel. Este anúncialle que o Estado quere vendela a prezo de chatarra, e convídalo a París a participar na poxa. Episodio de *Les Plus Belles Escroqueries du monde*, filme que recrea distintas estafas reais acontecidas nalgúnas das principais cidades do planeta.

*A man breaks his car in front of the residence of a rich and eccentric German obsessed by the Eiffel Tower. He announces him that the State wants to get rid of it at scrap prices and invites him to Paris to participate in the auction. Episode of *Les Plus Belles Escroqueries du monde*, film that recreates different real scams that have taken place in some of the main cities on the planet.*

REPARTO/CAST: Jean-Pierre Cassel, Francis Blanche, Catherine Deneuve, Jean-Louis Maury, Sacha Briquet, Philomène Toulouse, Michel Charrel, Marcel Gassouk.

CLAUDE CHABROL

L'avarice [de *Les sept péchés capitaux*] (1962), L'Homme qui vendit la Tour Eiffel [de *Les Plus Belles Escroqueries du monde*] (1964), La Muette [de *Paris vu par...*] (1965)



LES VEUVES DE 15 ANS

AS VIÚVAS DE 15 ANOS / THE 15 YEAR-OLD WIDOWS

1965 / FRANCIA / 26 MIN

JEAN ROUCH

Marie-France e Véronique son dúas estudantes parisiñas que gozan dun estilo de vida sen preocupacións. Protexidas pola familia e os amigos, tan só se preocupan por acadar o amor e a felicidade. Titulada inicialmente “Marie-France et Véronique”, como parte do filme colectivo *La fleur del’âge* ou *Les adolescents*, adquire unha nova vida como curtametraxe independente.

*Marie-France and Véronique are two Parisian students who enjoy a carefree lifestyle. Protected by their family and friends, they only care about pursuing love, and happiness. Initially titled “Marie-France et Véronique”, as part of the collective film *La fleur del’âge* or *Les adolescents*, it gets a new life as an independent short film.*

REPARTO/CAST: Nadine Ballot, Marie France De Chabaneix, Michel Aracheguesne, Véronique Duval, Marc Kalinoski, Didier Léon, Maurice Pialat.

JEAN ROUCH

Au pays des mages noirs (1947), Hombroï (1948), La circoncision (1949), Yenendi: les hommes qui font la pluie (1951), Mammy Water (1953), Les maîtres fous (1957), Baby Ghana (1957), Moro Naba (1958), Hampi (1960), Les ballets de Niger (1961), Le mil (1962), Rose et Landry (1963)...

NOUVELLE VAGUE

AS ORIXES

MARTES 10 ÁS 20:00 HORAS

TUESDAY 10th, 8 PM

LE COUP DU BERGER
RENTREE DES CLASSES
LES MISTONS
LES SURMENÉS

CONSOLIDACIÓN

MÉRCORES 11 ÁS 20:00 HORAS

WEDNESDAY 11th, 8 PM

BLUE JEANS
TOUS LES GARÇONS S’APPELLENT
PATRICK (CHARLOTTE ET VÉRONIQUE)
VÉRONIQUE ET SON CANCRE
CHARLOTTE ET SON JULES
LES FIANCÉS DU PONT MAC DONALD

TRABALLOS TARDÍOS

XOVES 12 ÁS 20:00 HORAS

THURSDAY 12th, 8 PM

UNE HISTOIRE D’EAU
JANINE
LA BOULANGÈRE DE MONCEAU
LE POULET
LES ENFANTS DÉSACCORDÉS

FILMES-EPISODIO

VENRES 13 ÁS 20:00 HORAS

FRIDAY 13th, 8 PM

LA LUXURE
ANTOINE ET COLETTE
L’HOMME QUI VENDIT LA TOUR EIFFEL
LES VEUVES DE 15 ANS





A afección ao cinema non sabe de idades, por iso o festival aproveita para prestar atención aos máis cativos coa súa sección específica. Debemos ter en conta que falamos do público do futuro, sempre permeables aos máis variados estímulos. E, sen dúbida, o cinema é unha das mellores ferramentas para canalizar a curiosidade característica dos máis pequenos. Un ano máis mantemos a nosa irmandade co festival especializado **El meu primer festival** cun pase específico, ao que sumamos a **Sesión Infantil** e a **Sesión Xuvenil**. A maxia do cinema pensada para os espectadores máis encantadores.

*The passion for cinema transcends age. That's why the festival takes the opportunity to pay attention to the younger ones with its specific section. We must bear in mind that we are talking about the audience of the future, always permeable to the most diverse stimulus. Undoubtedly, cinema is one of the best tools to channel the characteristic curiosity of children. For another year, we maintain our brotherhood with the specialised festival **El meu primer festival** with a specific session, to which we add the **Children's Session** and the **Youth Session**. The magic of cinema designed for the most charming spectators.*

SESIÓNS MIÚDAS
KID'S CORNER

SECCIÓN IRMANDADE: EL MEU PRIMER FESTIVAL

/ TWINNING SECTION:

EL MEU PRIMER FESTIVAL



MÉRCORES 11 E VENRES 13

WEDNESDAY 11TH & FRIDAY 13TH

**M
1**

SESIÓN RESERVADA A CENTROS DE ENSINO
SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

RITA & CROCODILE
LEMON & ELDERFLOWER
DEVOCHKA, DRAKON Y PAPA
COUCOULEURS
JE MANGERAIS BIEN UN ENFANT
UROK PLAVANIYA
VDOL' I POPERYOK
ANT
MILES AWAY



RITA & CROCODILE

RITA E O CROCODILO

2014 / DINAMARCA - REINO UNIDO / 5 MIN

SIRI MELCHIOR

Rita e o seu fiel amigo o crocodilo descubren a importancia de permanecer unidos ante a adversidade.

Rita and her faithful friend the crocodile discover the importance of remaining united in the face of adversity.

SIRI MELCHIOR

(siri@ladybirdfilms.net)



LEMON & ELDERFLOWER

LEMON E ELDEFLOWER

2017 / REINO UNIDO / 3 MIN

ILENIA COTARDO

Dous irmáns colibrís intentan emprender o seu primeiro voo. Traballar en equipo axudaraos a converter un defecto na maior virtude.

Two hummingbird siblings attempt their first flight. Working as a team will help them turn a defect into the greatest virtue.

ILENIA COTARDO

(ile.cotardo@gmail.com)



DEVOCHKA, DRAGON Y PAPA

UNHA ZORRA, UN DRAGÓN E PAPÁ / DRAGON
SLEDGE

2016 / RUSIA / 3 MIN

EVGENIA ZHIRKOVA

Unha nena converte a súa zorra nun dragón e un val nun bosque encantado. En que converterá ao seu pai?

A girl turns her sled into a dragon and a valley into an enchanted forest. What will she turn her father into?



JE MANGERAIS BIEN UN ENFANT

COMERÍAME UN NENO / I WOULD EAT A CHILD

2016 / FRANCIA / 4 MIN

ANNE-MARIE BALAY

Un bo día, Achille decide que non quere comer máis plátanos. Teno claro: quere comerse un neno.

One day, Achille decides he doesn't want to eat any more bananas. He is convinced: he wants to eat a child.



COUCOULEURS

COUCOULEURS

2018 / SUÍZA / 7 MIN

OANA LACROIX

Nun bosque habitado por aves dunha única cor, todos ocupan un lugar predeterminado. Mais, que pasa cando un paxaro é de dúas cores?

In a forest inhabited by birds of a single color, all of them occupy a predetermined place. But what happens when a bird has two colors?

OANA LACROIX

(oana.lacroix@gmail.com)



UROK PLAVANIYA

LECCIÓN DE NATACIÓN / THE SWIMMING
LESSON

2017 / RUSIA / 3 MIN

TATYANA OKRUZHNOVA

Nunha praia moi concorrida, un rapaz queda marabillado coas fazañas que un vello mariñeiro lle conta sobre as súas habilidades como nadador. Pero, será quen de demostrarllas?

On a crowded beach, a child is amazed by an old sailor's feats about his swimming skills. But will he be able to show them to him?



VDOL' I POPERYOK

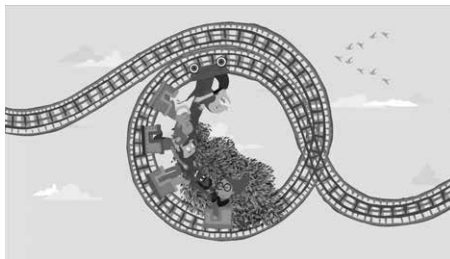
ENTRE LIÑAS / BETWEEN THE LINES

2017 / RUSIA / 4 MIN

MARIA KONEVA

Unha cebra percorre a sabana na procura dun compañeiro. Cando por fin o atopa, deixa a todo o mundo perplexo coa súa peculiar danza a ritmo de jazz.

A zebra runs through the savannah in the search for a partner. When it finally finds the one, it leaves everyone speechless with its peculiar jazz dance.



MILES AWAY

MOI LONXE

2018 / SUÍZA / 4 MIN

BARBARA BRUNNER

Con imaxinación todo é posible, incluso acabar nun parque de atraccións cunha árbore como acompañante.

With imagination everything is possible, even ending up in an amusement park with a tree as a companion.



ANT

FORMIGA

2018 / ALEMAÑA / 4 MIN

JULIA OCKER

Quen di que o traballo non pode ser divertido? Unha formiga amósanos que, con creatividade, todo pode mellorar.

Who says work can't be fun? An ant shows us that, with creativity, everything can improve.

JULIA OCKER

(studio@filmbilder.de)

SECCIÓN INFANTIL

CHILDREN'S SECTION

XOVES 12 E VENRES 13

THURSDAY 12TH & FRIDAY 13TH

SESIÓN RESERVADA A CENTROS DE ENSINO

SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

►
M
2

SCHAF

6:1

APRÈS LA PLUIE

TUTU

LE RÉVE DE SAM

BELLY FLOP

ANGLERFISCH



SCHAF

OVELLAS / SHEEP

2018 / ALEMAÑA / 4 MIN

JULIA OCKER

O año salta dunha aventura arriscada á seguinte.

O rabaño xamais se arriscaría!

The lamb hops from one risky adventure into the next. The flock would never take that risk!

JULIA OCKER

(studio@filmbilder.de)

Animanimals (2016-18), Ich kenne ein Tier (2013), Kellerkind (2012) [FIC'14], Gott und die Welt (2008), Apfelbaum (2006)

Studio Film Bilder - Martin Lubowski
(postpro@filmbilder.de)



6:1

6:1

2018 / RUSIA / 3 MIN

SERGEI RYABOV

Unha rapaza e un gato que son inseparables están xogando ás damas. O gato perde unha e outra vez....

Inseparable Girl and Cat are playing checkers. The cat loses over and over...

REPARTO/CAST: Alyona Ryabova,
Tatyana Ryabova

SERGEI RYABOV

(sergei_ryabov@mail.ru)

Mushroom and Pumpkin (2012),

Mushroom and Eggplant (2012),

Rybka (2007), Home Alone (2000)

Sergei Ryabov Studio - Sergei Ryabov
(sergei_ryabov@mail.ru)



APRÈS LA PLUIE

DESPOIS DA CHOIVA / AFTER THE RAIN

2018 / FRANCIA / 9 MIN

VALÉRIAN DETERNE, REBECCA BLACK, CÉLINE COLLIN, JUAN OLARTE, JUAN PABLO DE LA ROSA ZALAMEA, CARLOS OSMAR SALAZAR TORNERO, LUCILE PALOMINO

Un can vive feliz nun val xunto co seu amo, un pastor pouco común. Este pastor non só corta a la das súas ovellas, senón que crea nubes a partir desta para facer choiva, preservando así o ciclo da vida. Pero se o pastor non fose eterno, que pasaría co val? O xove can tería que ser creativo e persistente para evitar o peor.

In a valley, a dog lives happily with his owner, a particular shepherd. The shepherd doesn't only shear his sheep's wool, but he also creates clouds out of it to make rain, preserving this way the cycle of life. But without the shepherd, what would happen to the valley? The young dog would have to be creative and persistent to avoid the worst.

VALÉRIAN DETERNE, REBECCA BLACK, CÉLINE COLLIN, JUAN OLARTE, JUAN PABLO DE LA ROSA ZALAMEA, CARLOS OSMAR SALAZAR TORNERO, LUCILE PALOMINO

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is their first short film.

Yummy Films - François Heiser
(francois@yummy-films.com)



TUTU

TUTÚ

2018 / BÉLXICA / 3 MIN

GASPAR CHABAUD

A historia da carapuchiña vermella contada no escenario, baixo os focos e a través do ritmo da música de Piotr Ilitch Tchaïkovski.

The Little red riding hood's tale told on stage, under the spotlight and through the rythm of Piotr Ilitch Tchaïkovski's music.

GASPAR CHABAUD

(gaspar.chabaud@hotmail.fr)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is his first short film.

Distribution ADIFAC - Marine Jacob

(info@adifac.be)



LE RÊVE DE SAM

O SONO DE SAM / SAM'S DREAM

2018 / FRANCIA / 7 MIN

NÖLWENN ROBERTS

Nunha soleada mañá de primavera, un pequeno rato decide facer realidade o seu soño, un soño bastante tolo: voar coas andoriñas. Sam ten un ano para facelo realidade desafiando as leis da gravidade e a falta de comprensión dos outros animais.

In a sunny spring morning, a small mouse decides to make his dream come true, quite a crazy dream: flying with swallows. Sam has one year to the day to make it real by defying the laws of gravity and the lack of understanding from the other animals.

NÖLWENN ROBERTS

(barbaraschuerer@gmail.com)

Passing By (2018), My Life On Mars (2017)

Mikhal Bak film's festival agent - Mikhal Bak
(mikhal.bak@gmail.com)



BELLY FLOP

PLANCHAZO

2018 / SUDÁFRICA / 5 MIN

JEREMY COLLINS & KELLY DILLON

A persistencia paga a pena cando unha rapaza xove e descarada que está aprendendo a mergullarse non é intimidada por un mergullador talentoso que rouba o foco de atención.

Persistence pays off when an unashamed young girl learning to dive is unperturbed by a talented diver who steals the spotlight

REPARTO/CAST: Samantha Cutler,
Jean-Pierre Du Preez

JEREMY COLLINS & KELLY DILLON

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is their first short film.

Triggerfish Animation Studios -

Anthony Silverston

(anthony.silverston@triggerfish.co.za)



ANGLERFISCH

PEIXE SAPO / ANGLER FISH

2018 / ALEMAÑA / 4 MIN

JULIA OCKER

O pequeno peixe sapo ten que irse á cama. Pero as augas profundas están cheas de criaturas ameazadoras.

The little anglerfish has to go to bed. But the deep waters are full of threatening creatures.

JULIA OCKER

(studio@filmbilder.de)

Animanimals (2016-18), Ich kenne ein Tier (2013), Kellerkind (2012) [FIC'14], Gott und die Welt (2008), Apfelbaum (2006)

Studio Film Bilder - Martin Lubowski

(postpro@filmbilder.de)

SECCIÓN XUVENIL

JUNIORS SECTION

XOVES 12 E VENRES 13

THURSDAY 12TH & FRIDAY 13TH

SESIÓN RESERVADA A CENTROS DE ENSINO

SCREENING OPEN ONLY FOR SCHOOLS

**M
3**

APRÈS LA PLUIE
THE BIRD AND THE WHALE
THE STAINED CLUB
BIRTHPLACE
ISLAND
LAY THEM STRAIGHT



APRÈS LA PLUIE

DESPOIS DA CHOIVA / AFTER THE RAIN

2018 / FRANCIA / 9 MIN

**VALÉRIAN DETERNE, REBECCA BLACK,
CÉLINE COLLIN, JUAN OLARTE, JUAN PABLO
DE LA ROSA ZALAMEA, CARLOS OSMAR
SALAZAR TORNERO, LUCILE PALOMINO**

Un can vive feliz nun val xunto co seu amo, un pastor pouco común. Este pastor non só corta a la das súas ovellas, senón que crea nubes a partir desta para facer choiva, preservando así o ciclo da vida. Pero se o pastor non fose eterno, que pasaría co val? O xove can tería que ser creativo e persistente para evitar o peor.

In a valley, a dog lives happily with his owner, a particular shepherd. The shepherd doesn't only shear his sheep's wool, but he also creates clouds out of it to make rain, preserving this way the cycle of life. But without the shepherd, what would happen to the valley? The young dog would have to be creative and persistent to avoid the worst.

**VALÉRIAN DETERNE, REBECCA BLACK,
CÉLINE COLLIN, JUAN OLARTE, JUAN PABLO
DE LA ROSA ZALAMEA, CARLOS OSMAR
SALAZAR TORNERO, LUCILE PALOMINO**
Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is their first short film.

Yummy Films - François Heiser
(francois@yummy-films.com)



THE BIRD AND THE WHALE

O PAXARO E A BALEA

2018 / IRLANDA / 7 MIN

CAROL FREEMAN

O Paxaro e a Balea é a historia dunha cría de balea que loita por encontrar a súa voz. Despois de afastarse demasiado da súa familia para explorar un buque naufragado, descobre ao único supervivente, un paxaro cantor. Xuntos loitan por sobrevivir perdidos no mar.

The Bird and the Whale is a story about a young whale struggling to find his voice. After straying too far from his family to explore a shipwreck, he discovers a sole survivor, a caged songbird. Together, they struggle to survive lost at the sea.

CAROL FREEMAN

(carol.f.freeman@gmail.com)

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is her first short film.

Jonathan Clarke

(clarkejmail@gmail.com)



THE STAINED CLUB

O CLUB DAS MANCHAS

2018 / FRANCIA / 7 MIN

MÉLANIE LOPEZ, SIMON BOUCLY, MARIE CIESIELSKI, ALICE JAUNET, CHAN STÉPUE, BÉATRICE VIGUIER

Finn ten manchas na pel. Un día, coñece a un grupo de nenos xeniais con diferentes manchas nos seus corpos. Finalmente entende que estas manchas non só son bonitas.

Finn has spots on his skin. One day, he meets a group of cool kids with different spots on their bodies. He finally understands that these spots aren't just pretty.

MÉLANIE LOPEZ, SIMON BOUCLY, MARIE

CIESIELSKI, ALICE JAUNET, CHAN

STÉPUE, BÉATRICE VIGUIER

Esta é a súa primeira curtametraxe.

This is their first short film.

Patrick de Carvalho

(patrick2carvalho@gmail.com)



BIRTHPLACE

BIRTHPLACE

2018 / INDONESIA - PAÍSES BAIXOS / 5 MIN

SIL VAN DER WOERD & JORIK DOZY

A simbólica historia dun home que chega a unha Terra perfecta e encontra a súa Némesis en forma de contaminación oceánica.

The symbolic story of a man arriving on a perfect Earth, and encounters his Nemesis in the shape of ocean pollution.

REPARTO/CAST: Michael Board.

SIL VAN DER WOERD & JORIK DOZY

Epoch (2018), Terraform (2017)

Promofest - Alba Cañamares
(distribucion@promofest.com)



ISLAND

ILLA

2019 / FRANCIA / 8 MIN

MENGQIAN CHEN

Nunha illa deserta vive un cíclope desesperadamente solitario. O tempo pasa, as estacións tamén. Unha noite de verán, descobre un ovo do que eclosiona un paxaro. Rapidamente unha relación de fusión os une, ata que regresa o verán....

A desperately lonely Cyclops lives on a deserted island. Time passes, the seasons too. One summer night, he discovers a bird hatching from an egg. Very quickly, a fusional relationship unites them until summer came back...

MENGQIAN CHEN

My Little World (2016), On My Planet (2014)

Gasp Films - Olivier Chabaliér
(festivals@gaspfilms.com)



LAY THEM STRAIGHT

ENDERÉZAOS

2018 / CANADÁ / 10 MIN

ROBERT DELESKIE

Unha adolescente que loita contra o trastorno obsesivo compulsivo ten que enfrontarse aos matóns escolares tódolos días, ata que un evento traumático a convence de que o seu trastorno pode ser un indicativo de poderes sobrenaturais.

A teenage girl battling obsessive compulsive disorder has to deal with the bullies of her school on daily basis until a traumatic event convinces her that her disorder may be an indication of supernatural powers.

REPARTO/CAST: Charlotte Lindsey Marron,
Marie Ward

ROBERT DELESKIE

(deleskie@mac.com)

Jack in the Box (2015), The Runner (2006),
A Day at the Office (2006), Ghosts (2003),
Peep Show (2001), Makeup (2000)

Films on the Road - Víctor Palacios
(vpalacios@filmsontheroad.com)

SESIÓNS MIUDAS

EL MEU PRIMER FESTIVAL

MÉRCORES 11 E VENRES 13

WEDNESDAY 11TH & FRIDAY 13TH

RITA & CROCODILE
LEMON & ELDERFLOWER
DEVOCHKA, DRAKON Y PAPA
COUCOULEURS
JE MANGERAIS BIEN UN ENFANT
UROK PLAVANIYA
VDOL' I POPERYOK
ANT
MILES AWAY

INFANTIL

XOVES 12 E VENRES 13

THURSDAY 12TH & FRIDAY 13TH

SCHAF
6:1
APRÈS LA PLUIE
TUTU
LE RÊVE DE SAM
BELLY FLOP
ANGLERFISCH

XUVENIL

XOVES 12 E VENRES 13

THURSDAY 12TH & FRIDAY 13TH

APRÈS LA PLUIE
THE BIRD AND THE WHALE
THE STAINED CLUB
BIRTHPLACE
ISLAND
LAY THEM STRAIGHT





ACTIVIDADES
ACTIVITIES

A 3º MERCADO DA 1 CURTAMETRAXE / 3RD SHORT FILM MARKET

► **DO 10 AO 14 DE SETEMBRO
MUSEO MASSÓ**

10th TO 14th SEPTEMBER
MASSÓ MUSEUM



Un ano máis o Museo Massó acollerá o III Mercado da Curtametraxe, ao que poderán acceder, baixo previa acreditación, profesionais, institucións públicas ou entidades privadas pertencentes á industria cinematográfica e audiovisual. O obxectivo principal desta actividade é o de fomentar a distribución, exhibición e promoción do cinema en formato curto.

As persoas asistentes terán acceso exclusivo ás máis de 2.000 pezas presentadas nesta edición do festival, podendo tanto visionar as películas como acceder aos principais datos e ao contacto de directores e produtores destas.

O III Mercado da Curtametraxe estará dispoñible nunha sala do Museo Massó entre o martes 10 de setembro e o venres 14 do mesmo mes, con horario continuado entre as 10:00 e as 20:00 horas. Para acceder a este, os e as profesionais deberán solicitar a súa acreditación a través do correo electrónico: prensa@ficbueu.com.

One year more, the Museo Massó will host the 3rd Short Film Market. It will be open to professionals, public institutions and private entities belonging to the film and audiovisual industry, with prior accreditation. The main objective of this activity is to promote the distribution, exhibition and promotion of cinema in short format.

The attendees will have exclusive access to the more than 2,000 pieces presented in this edition of the festival, being able to watch the films as well as access to the main data and to get in touch with their filmmakers and producers.

The III Short Film Market will be available in a hall of the Museo Massó between Tuesday 10th September and Friday 14th of the same month, with a continuous schedule between 10:00 AM and 8:00 PM hours. In order to have access to it, professionals must request their accreditation in the e-mail prensa@ficbueu.com

A 2 A DIRECCIÓN DE ARTE NO CINEMA

/ ART DIRECTION IN CINEMA

**SÁBADO 7 ÁS 11:30 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

SATURDAY 7TH, 11:30 AM
MEETING POINT



Clase maxistral a cargo de Elia Robles, directora de arte, na que nos introducirá no labor, metodoloxía e importancia desta disciplina cinematográfica. A través desta palestra achegaranos as súas experiencias e contaranos como se enfronta á creación da estética de cada novo proxecto.

Completando a actividade, tamén faremos unha breve presentación da longametraxe *Ons*, actualmente en produción, e na que Elia Robles está desenvolvendo a dirección artística. Para a presentación contaremos coa presenza de Alfonso Zarauza, director do filme.

Elia Robles Castrillo é unha directora de arte galega, licenciada en Comunicación Audiovisual e especializada cun Máster da ESCAC. Traballou no Departamento de Arte do filme *La sombra de la ley*, que acadou o Goya á Mellor Dirección Artística 2019. Foi directora de arte no programa *Con amor e compañía*, no documental *Dark waters* e en máis de 10 curtametraxes, videoclips e videoartes. Os seus últimos traballos foron de rexedora de arte en *Diecisiete*, filme de Daniel Sánchez Arévalo; e axudante de rexiduría en *Mientras dure la guerra*, o próximo filme de Alejandro Amenábar. Actualmente está facendo a dirección de arte da coproducción galega portuguesa *A Espía*, serie ambientada nos anos 40.

Master class given by Elia Robles, art director, in which she will introduce us to the work, methodology and importance of this cinematographic discipline. Through this lecture she will bring us closer to her experiences and tell us how she faces the creation of the aesthetics of each new project.

*Completing the activity, we will also make a brief presentation of the feature film *Ons*, currently in production, in which Elia Robles is developing the artistic direction. Alfonso Zarauza, the filmmaker, will be there for the presentation.*

*Elia Robles Castrillo is a Galician art director, graduated in Audiovisual Communication and specialized in a Master of the ESCAC. She worked in the Art Department of the film *La sombra de la ley*, which won the Goya for Best Art Direction 2019. She was the art director in the program *Con amor e compañía*, in the documentary *Dark waters* and in more than 10 short films, videoclips and video-arts. Her most recent works were as stage manager in *Diecisiete*, a film by Daniel Sánchez Arévalo; and assistant manager in *Mientras dure la guerra*, the next film by Alejandro Amenábar. She is currently in charge of the art direction of the Galician Portuguese co-production *A Espía*, a series set in the 1940s.*

A A PRODUCCIÓN 3 DUNHA PELÍCULA

/ THE PRODUCTION OF A FILM



**SÁBADO 14 ÁS 12:30 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

SATURDAY 14TH, 12:30 AM
MEETING POINT



Sergio Frade, produtor executivo de Frida Films, achegará ao noso público o complexo proceso de sacar adiante un proxecto cinematográfico.

Na primeira metade da palestra Sergio falará sobre o papel do produtor no proceso de produción e creación dun filme. Baseándose na súa ampla experiencia, irá descubrindo os segredos do complicado proceso que se desenvolve dende a recepción dun guión ata ter a copia final da película.

A segunda metade centrarase nas curtametraxes, co obxectivo de guiar a todas e todos os interesados en autoproducir unha curtametraxe, dándolle unha especial importancia á procura de financiamento para un proxecto deste tipo.

Sergio Frade é un dos socios fundadores de Frida Films, compañía galega que aposta polo cinema de autor, e que ten como principal obxectivo a produción de contidos innovadores para cinema, televisión e multimedia. Algunhas das súas producións son: *Los increíbles* (David Valero), *María y los demás* (Nely Reguera), *Gallo* (Antonio Díaz Huerta) e *Trote* (Xacio Baño). Actualmente traballa na preprodución das longametraxes *Tres* de Juanjo Giménez, gañador da Palma de Oro no Festival de Cannes 2016 e finalista nos Oscar 2017 e da longametraxe *La lechuga* dirixida por Diana Toucedo e Victor Duplá.

Sergio Frade, executive producer of Frida Films, will bring our public closer to the complex process of developing a film project.

In the first half of the talk Sergio will address the role of the producer in the process of production and creation of a film. Based on his extensive experience, he will discover the secrets of the complicated process from the reception of a script to the final copy of the film.

The second half will be focused on short films, with the aim of guiding everyone interested in self-producing a short film, giving special importance to seeking funding for a project of this type.

Sergio Frade is one of the founding members of Frida Films, a Galician company committed to author's cinema, whose main objective is the production of innovative content for cinema, television and multimedia. Some of its productions are: Los Increíbles (David Valero), María y los demás (Nely Reguera), Gallo (Antonio Díaz Huerta) and Trote (Xacio Baño). He is currently working on the pre-production of the feature films Tres by Juanjo Giménez, winner of the Golden Palm at the 2016 Cannes Film Festival and finalist in the 2017 Oscars and the feature film La lechuga directed by Diana Toucedo and Victor Duplá.

A ACHEGÁNDONOS: 4 UN CAFÉ CON CREA

/ COMING CLOSER: A COFFEE WITH "CREA"

**DOMINGO 8 ÁS 10:30 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

SUNDAY 8TH, 10:30 AM
MEETING POINT



Durante unha conversa informal a modo de coloquio, diferentes cineastas pertencentes a CREA, Asociación de Profesionais da Dirección e Realización de Galicia, conversarán sobre as súas experiencias en diferentes festivais de cinema, tanto a nivel nacional como internacional.

Durante este coloquio aberto ao público, as persoas asistentes poderán participar na actividade e gozar dun café cortesía de Cafés Candelas. CREA é unha asociación profesional sen ánimo de lucro, que ten como obxectivo a defensa dos intereses das realizadoras e realizadores do sector audiovisual en Galicia. Fundada no ano 2002, CREA aposta polo talento da nosa rexión, un apoio fundamental para o desenvolvemento do sector.

During an informal conversation in the form of a colloquium, several filmmakers belonging to CREA, the Association of Professionals in Filmmaking and Directing of Galicia, will talk about their experiences in different film festivals, both national and internationally.

During this colloquium open to the public, attendees can participate in the activity and enjoy a coffee courtesy of Cafés Candelas.

CREA is a professional non-profit association which aims to protect the interests of the filmmakers and directors of the audiovisual sector in Galicia. Founded in 2002, CREA is committed to the talent of our region, a key support for the development of the sector.

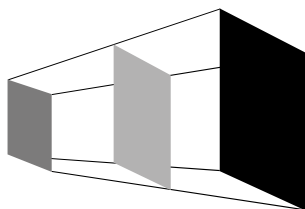
A 5 ACHEGÁNDONOS: UN CAFÉ CON PROXECTA

/ COMING CLOSER: COFFEE WITH "PROXECTA"



**SÁBADO 7 ÁS 10:30 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

SATURDAY 7TH, 10:30 AM
MEETING POINT



proxecta
coordinadora galega
de festivais de cinema

En colaboración con Proxecta, a Coordinadora Galega de Festivais de Cinema, desenvolve-rase unha mesa redonda aberta ao público na que conversaremos sobre o voluntariado nos festivais.

De xeito transversal reflexionaremos sobre os desafíos aos que se enfrontan as entidades organizadoras e as problemáticas e dificultades á hora de xestionar ao persoal. Coa intervención de directores e directoras de festivais, responsables de equipo e voluntarios e voluntarias,

compartiremos experiencias e contaremos con valiosas declaracións coas que queremos contribuír á mellora dos eventos neste ámbito.

Este encontro contará cunha degustación de café, xentileza de Cafés Candelas.

A Coordinadora Galega de Festivais de Cinema nace en maio do pasado ano co obxectivo de traballar pola defensa e o impulso dun dos sectores máis fértiles e activos do panorama cultural galego, o dos festivais e mostras de cinema e audiovisual que se estenden por toda a nosa xeografía, que atenden a diversos xéneros e formatos e que reúnen un importante volume de actividades, públicos e equipos profesionais a través dos seus programas de exhibición, formación e promoción do cinema.

In collaboration with Proxecta, the Galician Coordination of Film Festivals, there will be a round table open to the public in which we will talk about volunteering in the festivals.

We will reflect on the challenges faced by the organizing entities and the problems and difficulties in managing the staff. With the intervention of festival directors, team leaders and volunteers, we will share experiences and have valuable statements aimed to contribute to the improvement of events in this field.

This meeting will include a coffee tasting courtesy of Cafés Candelas.

The Coordinadora Galega de Festivais de Cinema was created in May last year with the aim of working to protect and promote one of the most fertile and active sectors of the Galician cultural panorama, namely film and audiovisual festivals and exhibitions that are spread throughout our geography, that cover different genres and formats and that bring together a significant volume of activities, audiences and professional teams through their film exhibition, training and promotion programmes.

A ACTO INAUGURAL

6 / OPENING CEREMONY

▶ **VENRES 6 ÁS 20:00 HORAS**
CENTRO SOCIAL DO MAR
 FRIDAY 6TH, 8:00 PM
 CENTRO SOCIAL DO MAR



20:00 H A inauguración do festival arrancará o venres 6 de setembro cun concerto ambiental nas inmediacións do Centro Social do Mar. Membros do AJB Collective (Asociación de Jazz de Bueu) deleitarannos con música en directo antes, durante e despois do acto de apertura. A formación está composta por Rosolino Marinello ao saxo barítono, Chus Pazos á batería, Wilfried Wilde ao banjo e Pablo Castaño ao saxo alto e ao clarinete.

20:30 H Durante o acto inaugural do FICBUEU 2019 presentaranse os traballos realizados nos obradoiros do curso 2018/2019, dentro do marco da Área Social FICBUEU, apoiada pola Obra Social laCaixa. Ademais presentaranse dúas curtametraxes realizadas nos obradoiros infantís impartidos durante este curso na Asociación FICBUEU.

- *Laura e Esther*, realizada polos usuarios e usuarias da Asociación Con Eles de Vilagarcía.
- *Árbore Caída*, curtametraxe creada polas mozas e mozos da Fundación Secretariado Gitano de Vigo.
- *O sopro da morte*, filme desenvolvido polos usuarios e usuarias da asociación Xuntos Síndrome de Down de Pontevedra.
- *Aicul*, filme realizado polo alumnado dos obradoiros infantís da Asociación FICBUEU.
- *La pajarera*, curtametraxe levada a cabo polo alumnado dos obradoiros infantís da Asociación FICBUEU.

22:00 H Ao remate do acto inaugural, os asistentes poderán degustar unha cata de viños cortesía de Ribeiras do Morrazo no Punto de Encontro.

8:00 PM The inauguration of the festival will start on Friday September 6th with a background concert in the surroundings of the Centro Social do Mar. Members of the AJB Collective (Bueu Jazz Association) will delight us with live music before, during and after the opening ceremony. The band is composed of Rosolino Marinello the baritone sax, Chus Pazos the drummer, Wilfried Wilde the banjo and Pablo Castaño on the alto sax and clarinet.

8:30 PM During the opening ceremony of FICBUEU 2019, the works created in the workshops of the 2018/2019 course will be presented, within the framework of the FICBUEU Social Area, supported by the Obra Social laCaixa. There will also be two short films made in the children's workshops given during this academic year at the FICBUEU Association.

- *Laura e Esther*, made by the users of the Association Con Eles de Vilagarcía.
- *Árbore Caída*, a short film created by the children of the Fundación Secretariado Gitano de Vigo.
- *O sopro da morte*, a film developed by users of the association Xuntos Síndrome de Down de Pontevedra.
- *Aicul*, a film made by the students of the children's workshops of the FICBUEU Association.
- *La pajarera*, short film made by the students of the children's workshops of the FICBUEU Association.

10:00 PM At the end of the opening ceremony, attendees will be able to savour a wine tasting courtesy of Ribeiras do Morrazo at the Meeting Point.

A CASPERVEK TRIO, CURTAS 7 CON MÚSICA AO VIVO

/ CASPERVEK TRIO, SHORT FILMS

WITH LIVE MUSIC



VENRES 6 ÁS 22:30 HORAS
CENTRO SOCIAL DO MAR

FRIDAY 6TH, 10:30 PM
CENTRO SOCIAL DO MAR



Baixo o título *Panorama de cinema mudo: 15 anos de pioneiros da sétima arte* (1902-1917), Caspervek Trio musicarán ao vivo algunhas das principais obras cinematográficas de dito período.

Entre as 5 obras capitais das orixes do cine que se van proxectar, tres delas son habituais do repertorio de Caspervek Trio: *Le voyage dans la lune* (G. Mèliès, 1902), *Hôtel électrique* (Segundo de Chomón, 1908) e *The immigrant*

(Charles Chaplin, 1917); e dúas farán a súa estrea: *A corner in wheat* (D. W. Griffith, 1909) e *Falling leaves* (Alice Guy, 1912), de xeito que no FICBUEU escoitaranse por vez primeira os sons que Caspervek Trio ten creado para elas.

O trío Caspervek foi fundado en 2013 polo pianista Brais González e o percusionista Blas Castañer. A súa primeira actuación foi en xaneiro de 2014, interpretando unha partitura orixinal e improvisada para *Nosferatu* de F. W. Murnau. Un mes despois o violinista Eduards Vecbastiks uniuse ao dúo e xuntos, os tres mozos músicos comezaron a escribir novas bandas sonoras para as obras mestras do expresionismo alemán. Actualmente a violinista Raquel Fernández forma parte do trío.

Under the title Panorama de cinema mudo: 15 anos de pioneros da sétima arte (1902-1917), Caspervek Trío will be playing live some of the main cinematographic works of that period.

Among the 5 major works from the origins of cinema to be screened, three of them are common to the Caspervek Trio's repertoire: Le voyage dans la lune (G. Mèliès, 1902), Hôtel électrique (Segundo de Chomón, 1908) and The immigrant (Charles Chaplin, 1917); and two of them will make their debut: A corner in wheat (D. W. Griffith, 1909) and Falling leaves (Alice Guy, 1912), so that the FICBUEU will listen for the first time to the sounds that Caspervek Trio has created for them.

The Caspervek Trio was founded in 2013 by the pianist Brais González and the percussionist Blas Castañer. Their first performance was in January 2014, performing an original and improvised piece of music for Nosferatu by F. W. Murnau. A month later, the violinist Eduards Vecbastiks joined the duo and together, the three young musicians began to write new soundtracks for the masterpieces of German expressionism. The violinist Raquel Fernández is currently part of the trio.

A 8 COLOQUIOS E PRESENTACIÓN COS DIRECTORES/AS

/ COLLOQUIA AND PRESENTATIONS

WITH THE FILMMAKERS



**SÁBADO 7 E DO LUNS 9 A VENRES 13
PUNTO DE ENCONTRO**

SATURDAY 7TH AND FROM MONDAY 9TH TO
FRIDAY 13TH
MEETING POINT



Como cada ano contaremos coa presenza na nosa vila de varios directores e directoras dos filmes proxectados tanto na Sección Galicia R como na Sección Internacional.

Antes e despois das proxeccións das mesmas teremos a oportunidade de participar en encontros cos autores e autoras, establecéndose un contacto directo co que achegarse un pouco máis ás súas películas e descubrirlas dende o seu punto de vista.

As every year, we will receive in our village several directors of the films projected both in the Galicia Section and in the International Section.

Before and after the screenings, we will have the opportunity to participate in meetings with the creators, establishing a direct contact with which we can get a little closer to their films and discover them from their point of view.

A 9 COLOQUIO: SECCIÓN GALICIA R

/ COLLOQUIUM GALICIA R SECTION



**SÁBADO 7 ÁS 22:00 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

SATURDAY 7TH, 10:00 PM
MEETING POINT



As directoras e directores dos filmes da Sección Galicia R estarán presentes no FICBUEU para presentar as películas que se proxectarán o sábado 8 ás 20:30 horas no Centro Social do Mar.

Ao rematar a sesión, ás 22:00 horas, atoparémonos con estes no Punto de Encontro para participar nun coloquio aberto a través do que poderemos profundar nas obras presentadas.

The filmmakers of the Galicia R Section will be present at the FICBUEU to present the films that will be screened on Saturday 8th at 8:30 pm in the Centro Social do Mar.

At the end of the session, at 10:00 pm, we will meet them at the Meeting Point to participate in an open colloquium through which we will be able to delve into the works presented.

A 1 0

COLOQUIOS: SECCIÓN INTERNACIONAL / INTERNATIONAL SECTION COLLOQUIA

**DO LUNS 9 AO VENRES 13 ÁS 21:15 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

FROM MONDAY 9TH TO FRIDAY 13TH, 9:15 PM
MEETING POINT



A partir do luns 9 de setembro, os e as cineastas das curtametraxes proxectadas na Sección Internacional estarán presentes no FICBUEU para presentar os filmes antes da súa proxección, en dobre sesión ás 19:45 e as 22:00 horas.

A maiores, despois da primeira sesión da Sección Internacional, ás 21:15 horas, poderemos participar no Punto de Encontro nun coloquio cos cineastas que acompañan ás películas desa xornada. Esta actividade será moderada por Severiano Casalderrey e contará con intérpretes para facilitar a comunicación cos asistentes.

From Monday 9th September, the filmmakers of the short films screened in the International Section will be attending FICBUEU to present the films before their screening, in double session at 7:45 pm and 10:00 pm.

In addition, after the first session of the International Section, at 9:15 pm, we will be able to participate at the Meeting Point in a colloquium with the filmmakers who accompany the films of that day. This activity will be moderated by Severiano Casalderrey and will have interpreters to ease the communication with the audience.

A CONCERTO: 1 ENRIC MONTEFUSCO 1 / MUSIC CONCERT: ENRIC MONTEFUSCO



**7 DE SETEMBRO ÁS 22:30 HORAS
CENTRO SOCIAL DO MAR**

7TH SEPTEMBER, 10:30 PM
CENTRO SOCIAL DO MAR



A principal actuación musical da duodécima edición do FICBUEU virá da man de Enric Montefusco, que nos deleitará cun concerto íntimo no que presentará o seu último traballo. Nunha sala con pouco máis de 200 butacas gozaremos da parte máis poética, persoal e profunda do que foi líder de Standstill.

Tras unha afamada carreira coa súa mítica banda, Enric Montefusco comeza a súa andaina en solitario no ano 2016 co lanzamento de *Meridiana*, a través do que abrazaba a música popular. En abril de 2019 chegou aos nosos ouvidos o seu segundo álbum, *Diagonal*, no que Enric nos invita a percorrer a canción de autor combinada con diferentes formas musicais, dende o folclore popular ata o rock máis puro que o caracteriza.

The main musical performance of the twelfth edition of FICBUEU will come from the hand of Enric Montefusco, who will delight us with an intimate concert in which he will present his latest work. In a hall with just over 200 seats we will enjoy the most poetic, personal and profound part of what was the leader of Standstill.

After a famous career with his legendary band, Enric Montefusco began his solo career in 2016 with the release of Meridiana, through which he embraced popular music. In April 2019 his second album, Diagonal, came to our ears, in which Enric invites us to tour the author's song combined with different musical forms, from popular folklore to the purest rock that characterizes him.

A CONCERTO:

1 HIGH PAW MEETS MR. MOU

2 / MUSIC CONCERT: HIGH PAW MEETS MR. MOU

7 DE SETEMBRO ÁS 12:30 HORAS
EXTERIORES CENTRO SOCIAL DO MAR

7TH SEPTEMBER, 12:30 PM
 EXTERIORS OF THE CENTRO SOCIAL DO MAR



As sesións vermú do FICBUEU 2019 terán a súa primeira cita o sábado 7 nos exteriores do Centro Social do Mar, onde poderemos escoitar a High Paw Meets Mr. Mou e degustar un Vermú Lodeiros, de produción galega.

Nada en 1993 e xove promesa do reggae estatal, High Paw defínese como unha “singjay” viguesa, o cal fai referencia a un tipo de canto vocal xaimaicano, aínda que a música deste país non é a súa única influencia. O show de High Paw como vocalista e guitarrista virá nesta ocasión acompañado de Mr. Mou ao casiotone.

The vermouth sessions of FICBUEU 2019 will have their first appointment on Saturday 7th at the exteriors of the Centro Social do Mar, where we can listen to High Paw Meets Mr. Mou and taste a Vermouth Lodeiros, produced in Galicia.

Born in 1993 and a young promise of state reggae, High Paw defines herself as a “singjay” from Vigo, which refers to a type of Jamaican vocal singing, although the music of this country is not her only influence. High Paw’s show as vocalist and guitarist will come this time accompanied by Mr. Mou at the casiotone.

A 1 3

CONCERTO; IVÁN RODRÍGUEZ COVERS

/ MUSIC CONCERT: IVÁN RODRÍGUEZ COVERS



8 DE SETEMBRO ÁS 12:30 HORAS
EXTERIORES CENTRO SOCIAL DO MAR

8TH SEPTEMBER, 12:30 PM
EXTERIORS OF THE CENTRO SOCIAL DO MAR



O domingo 8 de setembro a partir das 12:30 horas do mediodía poderemos desfrutar de música en directo na rúa da man de Iván Rodríguez. Durante o concerto tamén poderemos degustar un exquisito vermú galego, Vermú Lodeiros.

O músico, con máis de vintecinco anos de experiencia en diferentes formacións musicais, interpretará versións de clásicos do pop e rock.

On Sunday 8th September from 12:30 midday we will be able to enjoy live music in the street with Iván Rodríguez. During the concert we can also taste an exquisite Galician vermouth, Vermouth Lodeiros.

The musician, with more than five years of experience in different musical groups, will interpret versions of pop and rock classics.

A 1 4

CONCERTO: PUNKINFANTIL / PUNKINFANTIL MUSIC CONCERT

**SÁBADO 14 ÁS 18:00 HORAS
EXTERIORES CENTRO SOCIAL DO MAR**

SATURDAY 14TH, 6:00 PM

EXTERIORS OF THE CENTRO SOCIAL DO MAR



"Punk para nenas? Por que non!? E logo? Que hai máis punk ca unha nena?". Así comeza o texto que describe o espectáculo PunkInfantil, o evento que o FICBUEU ten preparado este ano para os máis pequenos. Nos exteriores do Centro Social do Mar, o público familiar poderá formar parte de toda unha descarga enerxética con música ao vivo, humor, malabares e moita actitude.

Encarnados por Isaac Rodríguez (Peter Punk) e Brais Gutiérrez (Brais das Hortas), un cantante punk e un cantante infantil veranse na obriga de compartir o escenario e traballar xuntos durante todo o concerto. Estas dúas personaxes conec-

tan coa rapazada e co mundo infantil a través do xogo e de referencias as súas inxedanzas, deixando á marxe o concepto máis adulto do punk.

Isaac Rodríguez ou Peter Punk é pallaso de longa traxectoria. Realizou máis de mil funcións e recibiu polo seu traballo premios como o Mundoclownd de 2018, sendo referente neste eido e chegando a facer xiras internacionais nas que sorprende tanto a adultos como a cativas e cativos.

Brais Gutiérrez, tamén coñecido como Brais das Hortas é músico e colaborou con numerosas bandas dende 1996 (Sacha na horta, Blues do país, Banda Fura Fura, etc.) alén de compoñer e gravar bandas sonoras para a A tropa de trapo ou proxectos de Titereficcións.

"Punk for girls? Why not!? What's more punk than a girl?". That is how it begins the text that describes the show PunkInfantil, the event that FICBUEU has prepared this year for the little ones. Outside the Centro Social do Mar, the family audience will be able to be part of a whole energetic release with live music, humor, juggling and attitude.

Embodied by Isaac Rodríguez (Peter Punk) and Brais Gutiérrez (Brais das Hortas), a punk singer and a children's singer will be forced to share the stage and relax together throughout the concert. These two characters connect with children and the world of children through play and references to their concerns, leaving aside the more adult concept of punk.

Isaac Rodríguez, a.k.a. Peter Punk is a long-time joker. He did more than a thousand performances and received awards for his work such as the 2018 Mundoclownd. He's a strong reference in this field, going on international tours in which he surprises both adults and children.

Brais Gutiérrez, a.k.a. Brais das Hortas is a musician and has collaborated with several bands since 1996 (Sacha na horta, Blues do país, Banda Fura Fura, etc.) as well as composing and recording soundtracks for A tropa de trapo or Titereficcións projects.

A CONTOS E CINEMA

1 / TALES AND CINEMA

▶ **SÁBADO 14 ÁS 17:00 HORAS**
PUNTO DE ENCONTRO

SATURDAY 14TH, 5:00 PM
MEETING POINT



Sesión de contacontos con “audiovisual” en directo realizada pola pedagoga Olalla González e polo ilustrador Marc Taeger, na que nos introducirán en diferentes historias narradas por Olalla e acompañadas da proxección de ilustracións animadas a cargo de Taeger. Unha actividade que permitirá aos máis pequenos desfrutar do relato oral e a animación en tempo real.

Olalla González é mestra e pedagoga, especialista en animación á lectura. É tamén autora de varios álbums ilustrados coa editorial Kalandraka (*Garavanciño*, *Chibos Chibóns* e *Un máis*). Marc Taeger traballa como ilustrador e deseñador para campañas publicitarias, editoriais e prensa. Ao longo da súa traxectoria ten recibido varios premios pola súa obra gráfica.

A live audiovisual storytelling session by pedagogist Olalla González and illustrator Marc Taeger, where they introduce us to different stories told by Olalla and accompanied by the screening of animated illustrations by Taeger. An activity that will allow children to enjoy oral storytelling and animation in real time.

*Olalla González is a teacher and pedagogist, who specializes in reading animation. She is also the author of several albums illustrated with the publishing house Kalandraka (*Garavanciño*, *Chibos Chibóns* e *Un máis*). Marc Taeger works as an illustrator and designer for advertising, publishing and press campaigns. Throughout his career, he has received several awards for his graphic work.*

A DA CURTA Á LONGA

1 CON XACIO BAÑO

6 / FROM SHORT FILM TO FEATURE FILM

WITH XACIO BAÑO

DOMINGO 8 ÁS 11:30 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO

SUNDAY 8TH, 11:30 AM
 MEETING POINT



Tras un triunfal periplo no campo da curtametraxe, alzándose en varias ocasións co premio a Mellor Curtametraxe Galega no FICBUEU, e a estrea o pasado ano da súa primeira longametraxe, *Trote*, Xacio Baño acompañaranos nunha conversa a través da que nos falará da súa experiencia.

Afondando nas diferenzas entre afrontar unha curtametraxe ou unha longametraxe e as mudanzas no desenvolvemento do proceso de produción, o recoñecido director galego fará un repaso da súa traxectoria achegándonos ás súas vivencias e aos retos que supuxo o cambio de formato. Gozaremos así dunha charla que será conducida polo tamén realizador Gaspar Broullón.

Xacio Baño estuda cine na Universidade de León. Produce, escribe e dirixe varias curtametraxes entre as que destacan *Estereoscopia*, *Anacos* e *Ser e voltar*, presentes en numerosos festivais nacionais e internacionais coma os de Clermont Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, New directors/New Films, Festival de Las Palmas, Festival Málaga, Slamdance, Alcine, Busan Int. Short Film Festival, Shnit, Aspen Shortfest, etc. *Trote*, a súa primeira longametraxe, estreouse no festival de Locarno en 2018.

After a triumphant journey in the field of short film, rising on several occasions with the prize for Best Galician Short Film at FICBUEU, and last year's premiere of his first feature film, Trote, Xacio Baño will accompany us in a conversation through which he will tell us about his experience.

Taking into account the differences between facing a short film or a feature film and the changes in the development of the production process, the renowned Galician director will take a look at his career and bring us closer to his experiences and the challenges of changing the format. This way we'll also enjoy a talk driven by the filmmaker Gaspar Broullón.

Xacio Baño studies cinema at the University of León. He produces, writes and directs several short films including Estereoscopia, Anacos and Ser e voltar, present at numerous national and international festivals such as Clermont Ferrand, Telluride Film Festival, Mar del Plata, New Directors/New Films, Las Palmas Festival, Malaga Festival, Slamdance, Alcine, Busan Int. Short film festival, Shnit, Aspen Shortfest, etc. Trote, his first feature film, was premiered at Locarno festival in 2018.

A ENCONTRO CON LUIS ZAHERA

1 / MEETING WITH LUIS ZAHERA

7



SÁBADO 7 ÁS 18:00 HORAS

CENTRO SOCIAL DO MAR

SATURDAY 8TH, 6:00 PM

CENTRO SOCIAL DO MAR



O mítico actor galego e recente gañador do Goya ao mellor papel de reparto estará no FICBUEU 2019 para recibir o Premio Cinema Galego FICBUEU 2019.

O Centro Social do Mar acollerá un encontro co actor compostelán no que nos achegaremos á súa ampla traxectoria a través dunha conversa coa xornalista Pilar García Rego na que percorrерemos as súas películas e coñeceremos un pouco mellor á persoa que hai detrás das súas personaxes.

Esta homenaxe a Luis Zahera contará tamén coa proxección de tres das súas curtametraxes, que nos descubrirán a súa cara máis descoñecida: O *Matachín*, dirixida por Jorge Coira, *Marina*, dirixida por Álex Montoya, e un capítulo da webserie *Entre Pipas*.

Luis Zahera é un dos actores máis recoñecidos do cinema galego. Nado en Santiago de Compostela ten traballado en moitos filmes ao longo da súa carreira, ademais de series, curtametraxes e obras de teatro. O seu papel de Petróleo, na serie da TVG *Mareas Vivas*, deulle gran recoñecemento e levouno a comezar a traballar en producións de ámbito nacional. Ten pendente de estrea *Mientras dure la guerra*, de Alejandro Amenábar. Destacan os seus papeis en longametraxes como *Concursante*, *Celda 211*, *Que dios nos perdone* ou *El reino*.

The legendary Galician actor and recent Goya winner of the best supporting role will be in FICBUEU 2019 to receive the award Cinema Galego FICBUEU 2019.

The Centro Social do Mar will host a meeting with the actor of Compostela in which we will come closer to his wide trajectory through a conversation with journalist Pilar García Rego. This will allow us to go through his films and we will know a little better the person behind his characters.

This tribute to Luis Zahera will also feature the screening of three of his short films, which will discover us his most unknown face: O Matachín, directed by Jorge Coira, Marina, directed by Álex Montoya, and a chapter of the webseries Entre Pipas.

Luis Zahera is one of the most recognized actors in Galician cinema. Born in Santiago de Compostela, he has worked on many films throughout his career, apart from series, short films and plays. His role as Petróleo, in the TVG series Mareas Vivas, gave him great recognition and led him to begin to work on national productions. He has yet to premiere Mientras dure la guerra, by Alejandro Amenábar. Some of his most important roles are in feature films such as Concursante, Celda 211, Que dios nos perdone and El reino.

A GALA E FESTA DE CLAUSURA

1 / GALA AND CLOSING PARTY 8

▶ **SÁBADO 14 ÁS 20:30 HORAS**

CENTRO SOCIAL DO MAR

SATURDAY 14TH, 8:30 PM

CENTRO SOCIAL DO MAR



20:30 H A festa de clausura da duodécima edición do FICBUEU comezará nos exteriores do Centro Social do Mar coa actuación musical de The Swinging Flamingos. Chus Pazos á batería, Rosolino Marinello ao saxo barítono, Wilfried Wilde ao banjo e Xosé Miguélez ao saxo tenor, levarannos coa súa música á Nova Orleans dos anos 20 nun concerto con moito swing.

21:00 H O acto de clausura terá lugar no Auditorio do Centro Social do Mar. Durante a gala daranse a coñecer as curtametraxes premiadas, entregaranse os galardóns e proxectaranse os filmes gañadores dos premios principais.

Coa presenza de cineastas, autoridades e convidados do eido audiovisual asistiremos a unha gala conducida polo actor César Aldea e acompañada ao piano por Severiano Casallerrey. Ao finalizar o acto terá lugar a festa de clausura do FICBUEU 2019, onde os convidados, membros da organización e público poderán xuntarse para compartir un ágape e despedir o evento ata o vindeiro ano.

Nesta última xornada, a Asociación Cultural Alfombras de Corpus de Bueu confeccionará nas inmediacións do auditorio unha alfombra floral especialmente deseñada para o evento, unha obra de arte efémero coa que lle daremos a coñecer aos nosos visitantes unha das tradicións máis arraigadas na nosa vila.

8:30 pm The closing party of the twelfth edition of FICBUEU will begin in the exteriors of the Centro Social do Mar with the musical performance of The Swinging Flamingos. Chus Pazos the drums, Rosolino Marinello the baritone saxophone, Wilfried Wilde the banjo and Xosé Miguélez the tenor saxophone, will bring us with their music to the New Orleans of the 20's in a concert with a lot of swing.

9:00 pm The closing ceremony will take place in the Auditorium of the Centro Social do Mar. During the gala, the award-winning short films will be presented, the awards will be handed out and the winning films of the main awards will be screened.

With the presence of filmmakers, authorities and guests from the audiovisual field, we will attend a gala led by actor César Aldea and accompanied by Severiano Casallerrey on the piano.

At the end of the event, the closing party of FICBUEU 2019 will take place, where guests, members of the organization and the public will be able to get together to share an agape and bid farewell to the event until next year.

On this last day, the Cultural Association of Corpus Christi Carpets will make a floral carpet specially designed for the event, an ephemeral work of art with which we will show our visitors one of the most deeply-rooted traditions in our village.

A GALA ESCOLAS GALEGAS

1 / GALICIAN SCHOOLS GALA

► **SÁBADO 14 ÁS 11:00 HORAS**
CENTRO SOCIAL DO MAR
 SATURDAY 14TH, 11:00 AM
 CENTRO SOCIAL DO MAR



Por cuarto ano consecutivo o cinema no ensino será un dos protagonistas do FICBUEU 2019. Tras seleccionar os doce traballos finalistas, os creadores dos filmes que forman parte da Sección Escolas terán a súa merecida recompensa na Gala Escolas Galegas. Durante o acto entregáranse os premios e proxectaráanse os filmes gañadores das tres categorías establecidas: Mellor Curtametraxe de Educación Especial, Infantil e Primaria, Mellor Curtametraxe de Ensino Secundario e Mellor Curtametraxe de Facultades e Escolas de imaxe e son e proxectaranse os filmes gañadores en cada categoría.

A gala estará conducida pola actriz e narradora Beatriz Campos, licenciada en Arte Dramática cunha ampla experiencia desenvolvendo actividades infantís. Vencellada a editorial Kalandraka é actualmente a presentadora de Kalandraka TV.

For the fourth year in a row, cinema in education will be one of the protagonists of FICBUEU 2019. After selecting the twelve finalists, the creators of the films that take part of the Schools Section will receive their deserved reward at the Galician Schools Gala. During the event, the awards will be given and the winning films will be screened in the three established categories: Best Short Film in Special Education, Pre-school and Primary Education, Best Short Film in Secondary Education and Best Short Film from Faculties and Schools of Image and Sound and the winning films will be screened in each category.

The ceremony will be led by the actress and narrator Beatriz Campos, graduated in Dramatic Art with extensive experience developing children's activities. As to Kalandraka, she is currently the presenter of Kalandraka TV.

A 2 0

MONÓLOGO: MIGUEL LAGO, EN DIRECTO

/ LIVE MIGUEL LAGO MONOLOGUE

DOMINGO 8 ÁS 22:00 HORAS
CENTRO SOCIAL DO MAR

SUNDAY 8TH, 10:00 PM
CENTRO SOCIAL DO MAR



O espazo humorístico da nosa 12ª edición estará protagonizado por Miguel Lago. O actor e cómico galego achegará o seu estilo politicamente incorrecto a través do seu álter ego, cuxa indumentaria suxire precisamente o contrario do que imos ver. O seu novo espectáculo mestura o sarcasmo, franqueza e catarse habituais no seu particular xeito de percibir a actualidade.

Comezando a súa traxectoria no Club de la Comedia no ano 2000, Miguel Lago pasou por numerosos programas de humor na radio (Carne Cruda, Arriba España M80, Radio Marca, Onda Cero, etc.) e televisión. A día de hoxe podemos velo tanto colaborando en *Todo es mentira*, magacín de Cuatro capitaneado por Risto Mejide, como facendo algunhas aparicións en recoñecidas series (*Las chicas del cable*, *Curso del 63*) ou co seu propio show en teatros, Miguel Lago pone orden.

The humorous space of our 12th edition will be starring Miguel Lago. The Galician actor and comedian will bring his politically incorrect style closer through his alter ego, whose clothing suggests precisely the opposite of what we are about to see. His new show mixes his usual sarcasm, honesty and catharsis with his particular way of perceiving current affairs.

Starting his career in El Club de la Comedia in the year 2000, Miguel Lago went through numerous humour programmes on radio (Carne Cruda, Arriba España M80, Radio Marca, Onda Cero, etc.) and television. Today, we can see him collaborating in Todo es mentira, Cuatro's magazine led by Risto Mejide, as well as making some appearances in well-known series (Las chicas del cable, Curso del 63) or with his own show in theatres, Miguel Lago pone orden.

A OBRADOIRO: 2 "O CINE SOA BEN" 1 / WORKSHOP "CINEMA SOUNDS GOOD"



**SÁBADO 14 ÁS 12:30 HORAS
CENTRO SOCIAL DO MAR**

SATURDAY 14TH, 12:30 AM
CENTRO SOCIAL DO MAR



Os membros de Caspervek Trio son os encargados de impartir esta actividade didáctica destinada principalmente ao público familiar. A través deste obradoiro descubriremos o importante papel que cumpre a música no cinema: as funcións das bandas sonoras nas películas e a súa capacidade para complementar, realzar e salientar a imaxe.

Utilizando o xogo como ferramenta principal, Brais González, Blas Castañer e Raquel Fernández invitarannos a identificar diferentes filmes pola súa banda sonora e levarannos ata os inicios do sétimo arte para descubrir as proxecións de cinema mudo con música en directo. Para todo elo contarán coa axuda da musicóloga e pedagoga ourensá Erea Carbajales.

Caspervek Trio members are in charge of teaching this didactic activity aimed mainly at family audiences. Through this workshop, we will discover the important role that music plays in cinema: the role of soundtracks in films and their ability to complement, highlighting and enhancing the image.

Using the game as their main tool, Brais González, Blas Castañer and Raquel Fernández will invite us to identify different films by their soundtrack and will take us to the beginnings of the seventh art to discover silent film screenings with live music. For all this they will have the support of Ourense musicologist and educator Erea Carbajales.

A RADIO: 2 CARNE CRUDA 2 / RADIO: CARNE CRUDA

DOMINGO 8 ÁS 17:30 HORAS
CENTRO SOCIAL DO MAR
SUNDAY 8TH, 5:30 PM



CENTRO SOCIAL DO MAR

O programa radiofónico dirixido por Javier Gallego “Crudo” volta un ano máis ao FICBUEU para realizar un programa dedicado ao cinema. Gravado en vivo e con público, o espazo contará con distintos convidados e música en directo.

Durante o programa se realizarán distintas entrevistas a invitados e profesionais presentes no festival. Por un lado intervirán o director Paco Plaza e a actriz María Vázquez, que presentarán a súa última película, *Quien a hierro mata*. Do mesmo xeito, tamén contaremos coa presenza do recente gañador do Goya ao mellor actor de reparto, Luis Zahera, Premio cinema galego da 12ª edición do FICBUEU.

Os asistentes tamén poderán gozar da música ao vivo do conxunto feminino galego Agoraphobia e de Caspervek Trio, estes últimos encargados de realizar o acompañamento musical das diferentes seccións do programa.

Carne Cruda é un programa independente, financiado exclusivamente polos seus oíntes, con emisión *online* na súa web e na plataforma de EIDiario.es. Cun estilo crítico e humorístico, o espazo fai referencia tanto a temas culturais como a actualidade política.

The radio program directed by Javier Gallego “Crudo” is back one more year at FICBUEU to make a program dedicated to cinema. Recorded live and with an audience, the space will have different guests and live music.

During the program, there will be different interviews with guests and professionals participating in the festival. On the one hand, the filmmaker Paco Plaza and the actress María Vázquez, who will present their latest film, . Also present will be the recent winner of the Goya to the best supporting actor, Luis Zahera, Galician cinema award at the 12th edition of FICBUEU.

Attendees will also be able to enjoy live music from the Galician women's band Agoraphobia and the Caspervek Trio, the latter in charge of accompanying the different sections of the programme.

Carne Cruda is an independent program, funded exclusively by its listeners, with online broadcast on its website and on the platform of EIDiario.es. With a critical and humorous style, the site makes reference to both cultural issues and political current affairs.

A RADIO: 2 EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA 3 / RADIO: EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA



**XOVES 12 E VENRES 13 ÁS 18:15 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

THURSDAY 12TH AND FRIDAY 13TH, 6:15 PM
MEETING POINT



El Cine de LoQueYoTeDiga, un podcast cinematográfico conducido e dirixido por Nacho Gonzalo, estará presente en dúas xornadas do FICBUEU 2019. No espazo radiofónico do festival poderemos gozar da realización dun dos programas de referencia da información cinematográfica en España, no que, ademais de desenvolver algunhas das súas seccións habituais, o equipo de El Cine de LoQueYoTeDiga entrevistará a algúns dos nosos convidados internacionais.

El Cine de LoQueYoTeDiga, que celebra este ano o seu 30 aniversario, comezou o seu labor na Cadena Ser, emitíndose por primeira vez en marzo de 1989. O programa radiofónico ten recibido varios premios ao longo da súa traxectoria, entre os que destacan a Antena de Plata entregada pola Federación de Asociaciones de Radio y Televisión, no ano 2002, e a Medalla do Círculo de Escritores Cinematográficos (CEC), en 2004.

El Cine de LoQueYoTeDiga, a film podcast hosted and directed by Nacho Gonzalo, will be present in two days of FICBUEU 2019. In the radio programme of the festival we will be able to enjoy the production of one of the reference programmes of cinematographic information in Spain, in which, in addition to developing some of its usual sections, El Cine de LoQueYoTeDiga team will interview some of our international guests.

El Cine de LoQueYoTeDiga, which celebrates its 30th anniversary this year, began its work on the Cadena Ser, first airing in March 1989. The radio program has received several awards throughout its trajectory, including the Silver Antenna delivered by the Federation of Radio and Television Associations in 2002, and the Medal of the Circle of Cinematographic Writers (CEC) in 2004.

A RADIO: 2 EL SÉPTIMO VICIO 4 / RADIO: EL SÉPTIMO VICIO

**LUNS 9 E MARTES 10 ÁS 18:15 HORAS
PUNTO DE ENCONTRO**

MONDAY 9TH AND TUESDAY 10TH, 6:15 PM
MEETING POINT



As sesións radiofónicas do FICBUEU 2019, que se desenvolverán no Punto de Encontro, serán inauguradas nas xornadas do luns 9 e martes 10 por Javier Tolentino, que se trasladará ata Bueu para realizar dos programas especiais de *El séptimo vicio*.

Presentado e dirixido por Javier Tolentino, *El séptimo vicio* é un espazo radiofónico de Radio 3 (RNE) dedicado ao cinema de autor. Dende 1990 vén apoiando e defendendo apaixonadamente o movemento das curtametraxes e as novas vangardas cinematográficas. A paixón, o compromiso, a fantasía, son algúns dos atributos deste xa mítico programa da radio pública.

The radio sessions of FICBUEU 2019, which will take place at the Meeting Point, will be inaugurated on Monday 9th and Tuesday 10th by Javier Tolentino, who will travel to Bueu to carry out two special programmes of El séptimo vicio.

Presented and directed by Javier Tolentino, El séptimo vicio is a radio programme on Radio 3 (RNE) dedicated to auteur cinema. Since 1990, he has passionately supported and defended the movement of short films and the new cinematographic avant-garde. Passion, commitment, fantasy, are some of the attributes of this already legendary public radio program.

A RADIO: 2 ESTA PELI YA LA HE VISTO 5 / RADIO: ESTA PELI YA LA HE VISTO



TODOS OS DÍAS NAS NOSAS REDES SOCIAIS
EVERY DAY IN OUR SOCIAL NETWORKS



Como novidade durante o FICBUEU 2019, cada mañá espertaremos nas nosas redes sociais cunha nova crítica das curtametraxes presentadas na xornada anterior, a cargo dos compoñentes do podcast cinematográfico *Esta peli ya la he visto*. Ao rematar o festival, estes tamén farán unha análise do palmarés do mesmo. O conxunto das oito críticas conformarán posteriormente un programa completo de *Esta peli ya la he visto* dedicado ao FICBUEU.

Esta peli ya la he visto é un podcast de cine creado por Adriana Izquierdo e Ramón Rey dedicado á sétima arte. A través dos seus micrófonos, e sempre co seu ollar e enfoque persoal, falan de cine dende todos os puntos de vista posibles: crítica de filmes, crónica de festivais, monográficos, etc.

For the first time during FICBUEU 2019, every morning we will wake up in our social networks with a new review of the short films presented in the previous day, in charge of the members of the film podcast Esta peli ya la visto. At the end of the festival, they will also make an analysis of the winners' list. The group of eight critics will later make up a complete programme of Esta peli ya la visto dedicated to FICBUEU.

Esta peli ya la he visto is a film podcast created by Adriana Izquierdo and Ramón Rey devoted to the seventh art. Through two microphones, always with their own personal approach, they talk about cinema from all possible points of view: film criticism, festival reports, monographs, etc.

A RADIO: 2 SALA 5 6 / RADIO: SALA 5



MÉRCORES 11 ÁS 18:15 HORAS PUNTO DE ENCONTRO

WEDNESDAY 11TH, 6:15 PM
MEETING POINT



O espazo da Radio Galega dedicado ao cine, Sala 5, estará presente no festival para realizar un programa centrado no noso cinema. Da man da súa directora, Begoña Vázquez, achegáremonos aos seis cineastas galegos e galegas presentes na Sección Galicia R do festival, tanto as súas obras e experiencias como a situación do audiovisual galego.

Begoña Vázquez iniciou a súa paixón polo audiovisual cando era unha nena, nas sesións infantís do domingo no Gran Teatro de Lugo. Estudou Ciencias da Información na Universidade Complutense de Madrid. Tras pasar por varios medios de comunicación, tanto escritos como falados, Begoña Vázquez entrou na Radio Galega, onde desde 2013 decidiu abrir a Sala5 de cine na emisora pública.

Neste momento compatibiliza a información xeral coa cinematográfica, prestando especial atención ó audiovisual galego en tódalas súas versións.

The space of the Radio Galega dedicated to cinema, Sala 5, will be present at the festival to carry out a programme devoted to our cinema. Hand in hand with its director Begoña Vázquez, we will approach the six Galician filmmakers present in the Galician Section of the festival, both their works and experiences as well as the situation of the Galician audiovisual.

Begoña Vázquez started her passion for audiovisuals when she was a child, in the children's sessions on Sunday at the Gran Teatro de Lugo. She studied Information Sciences at the Complutense University of Madrid. After going through several media, both written and spoken, Begoña Vázquez joined Radio Galega, where from 2013 she decided to open the film Sala5 in the public broadcaster.

At the moment she combines general information with cinematographic information, paying special attention to the Galician audiovisual in all its versions.

A RUTA DAS TAPAS

2 5 ESTRELAS

7 / 5 STARS TAPAS ROUTE



DO 6 AO 15 DE SETEMBRO

FROM 6TH TO 15TH SEPTEMBER



Un ano máis, o FICBUEU en colaboración co Concello de Bueu e algúns dos establecementos hostaleiros da vila, presenta a Ruta das “Tapas 5 Estrelas” na que poderemos achegarnos a deliciosas propostas gastronómicas en forma de tapas cinematográficas, inspiradas cada unha delas nunha película.

Do 6 ao 15 de setembro en horario de 12:00 a 14:00 e de 20:00 a 22:00 horas, poderemos degustar as diferentes tapas que ofrecerán os establecementos participantes. O prezo de cada tapa será de 2 €.

Para participar da actividade o público contará cunha tarxeta que recollerá toda a información da ruta e servirá como cupón de votación para elixir a Mellor Tapa e optar a un sorteo dunha cea para dúas persoas nalgún dos establecementos que participan na Ruta das Tapas.

Os establecementos participantes e as súas propostas son os seguintes:

A Ceba - *Sonrisas de una noche de verano*

Aturuxo - *La costilla de Adán*

Centro Social do Mar - *20,000 leguas de viaje submarino*

Noite Tapas - *Orixe*

O Pazo - *Men in Black*

Quintela - *Snatch. Cerdos y diamantes*

Esmorga - *Chicken Run*

Volver - *Volver*

O Farol - *Las uvas de la ira*

O Fogón - *La vida es bella*

Tapería Sabor de Ons - *En el corazón del mar*

Once again, the FICBUEU, in collaboration with the Bueu City Council and some of the village's hotelier establishments, will present the “5 Star Tapas” route in which we will be able to experience delicious gastronomic proposals in the form of cinematographic tapas, each of them inspired by a film.

From the 6th to the 15th of September from 12:00 AM to 2:00 PM and 8:00 PM to 10:00 PM, we will be able to taste the different tapas offered by the participating establishments. The price of each tapa will be €2.

To participate in the activity, the public will have a card that will contain all the information on the route and will serve as a voting coupon to choose the Best Tapa and opt for a draw to win a dinner for two people in one of the establishments participating in the Tapas Route.

The participating institutions and their proposals are as follows:

A Ceba - *Smiles of a Summer Night*

Aturuxo - *Adam's Rib*

Centro Social do Mar - *20,000 Leagues Under the Sea*

Noite Tapas - *Inception*

O Pazo - *Men in Black*

Quintela - *Snatch*

Esmorga - *Chicken Run*

Volver - *Volver*

O Farol - *The Grapes of Wrath*

O Fogón - *La vita è bella*

Tapería Sabor de Ons - *In the Heart of the Sea*

A SÓ PARA CINEASTAS

2 / ONLY FOR FILMMAKERS

8



ACTIVIDADES PARA OS CONVIDADOS

ACTIVITIES FOR THE GUESTS



Durante a súa estancia na nosa vila, os cineastas e convidados do FICBUEU poderán descubrir as marabillas naturais e gastronómicas do noso entorno a través de diferentes actividades.

As accións que desenvolveremos nesta edición co obxectivo de promover a nosa cultura, paisaxe e gastronomía, e coa colaboración de Turismo de Galicia, serán as seguintes:

Roteiro por Cabo Udra: visita por un dos paraísos naturais da nosa contorna, a cargo de Estela Arqueoloxía e Patrimonio.

Visita á Illa de Ons: ruta guiada pola paradisíaca illa bueuesa, arquipélago pertencente ao Parque Natural das Illas Atlánticas.

Paseo en barco pola ría: xunto coa Asociación de Amigos das Embarcacións Tradicionais Os Galos, os convidados gozarán dun paseo a bordo dunha embarcación tradicional galega.

Descubrinto as excelencias do noso mar e as nosas rías: unha visita ao porto, á lonxa e ao mercado de abastos da man de Pesca de Rías, seguida dunha degustación de produtos do mar por xentileza da Consellería do Mar e do Fondo Europeo Marítimo e de Pesca.

Encontro gastronómico: degustación cortesía de Galicia Calidade na que os nosos convidados poderán descubrir o mellor da gastronomía galega.

During their stay in our village, the filmmakers and guests of FICBUEU will be able to discover the natural and gastronomic wonders of our environment through different activities.

The actions that we will develop in this edition with the aim of promoting our culture, landscape and gastronomy, and with the collaboration of Turismo de Galicia, will be the following:

Tour around Cabo Udra: visit to one of the natural paradises of our city, by Estela Arqueoloxía and Patrimonio.

Visit to Illa de Ons: guided route through the paradisiacal Bueu Island, an archipelago belonging to the Parque Natural das Illas Atlánticas.

Boat trip along the ria: alongside the Asociación de Amigos de las Embarcaciones Tradicionales Os Galos, guests will enjoy a trip aboard a traditional Galician boat.

Discovering the excellence of our sea and our rías: a visit to the port, the fish market and the market of supplies from the hand of Pesca de Rías, followed by a tasting of sea products courtesy of the Consellería do Mar and the European Maritime and Fishing Fund.

Gastronomic meeting: tasting courtesy of Galicia Calidade in which our guests can discover the best of Galician cuisine.





INFORMACIÓN

INFORMATION

PREMIOS

/AWARDS

Relación de premios establecidos para a duodécima edición do Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu.

Os gañadores daranse a coñecer durante a celebración da Gala de Clausura que terá lugar o sábado 14 ás 21:00 horas no Centro Social do Mar.

Award list established for the twelfth edition of the Bueu International Short Film Festival.

The winners will be announced during the celebration of the Closing Ceremony that will take place on Saturday 14th at 21:00 hours in the Centro Social do Mar.



Ánfora de ouro: 2.000€ e trofeo.

Gold Amphora: €2,000 and trophy.

Ánfora de prata: 1.000€ e trofeo.

Silver Amphora: €1,000 and trophy.

Premio do público: 500€ Galardón e subscrición anual a Filmin.

Audience Award: €500 Award and annual subscription to Filmin.

Premio R á mellor curtametraxe galega: 500€ e Galardón.

R Prize to the best Galician short film: €500 and Award.

Premio Fundación Novas á mellor curtametraxe española: 500€ e Galardón.

Fundación Novas Prize for the best Spanish short film: €500 and Award.

Premio á mellor curtametraxe experimental: 500€ e Galardón.

Prize for the best experimental short film: €500 and Award.

Premio CREA á mellor dirección: 200€ e Galardón.

CREA Award to the best direction: €200 and Award.

Mellor guión: Galardón.

Best film script: Award.

Mellor actriz: Galardón.

Best actress: Award.

Mellor actor: Galardón.

Best actor: Award.

Mellor fotografía: Galardón.

Best photography: Award.

Mellor dirección artística: Galardón.

Best artistic direction: Award.

Mellor vestuario: Galardón.

Best costume: Award.

Mellor maquillaxe/peiteado: Galardón.

Best makeup/hairstyle: Award

Mellor son: Galardón.

Best sound: Award.

Mellor montaxe: Galardón.

Best production: Award.

Mellor música: Galardón.

Best music: Award.

Mellor curtametraxe de Escolas e Facultades: material audiovisual por valor de 250€ e Galardón.

Best short film from Schools and Faculties: audiovisual material worth €250 and an Award.

Mellor curtametraxe de Educación Secundaria: material audiovisual por valor de 150€ e Galardón.

Best short film of Secondary Education: audiovisual material worth €150 and Award.

Mellor curtametraxe de Educación Especial, Infantil e Primaria: material audiovisual por valor de 150€ e Galardón.

Best short film of Special Education, Pre-school and Primary: audiovisual material worth €150 and Award.

EQUIPO DO FESTIVAL

/ FESTIVAL TEAM

12º Festival Internacional de Curtametraxes de Bueu (FICBUEU) #FICBUEU2019

12th Bueu International Short Film Festival (FICBUEU) #FICBUEU2019

www.ficbueu.com

info@ficbueu.com



Montero Ríos 191 Baixo

36930 Bueu, Pontevedra (Galicia, España)

DIRECCIÓN E DESEÑO DE PRODUCCIÓN

PRODUCTION DIRECTION AND DESIGN

Manuel Pena

COORDINACIÓN XERAL

GENERAL COORDINATION

María Ruiz-Falcó

SUBDIRECCIÓN

SUBDIRECTION

Severiano Casalderrey

COORDINACIÓN MINI FIC

MINI FIC COORDINATION

María Rey

PROGRAMACIÓN

PROGRAMME

Manuel Pena, Severiano Casalderrey

COMUNICACIÓN

PRESS

Carmen Novas

DIRECCIÓN TÉCNICA

TECHNICAL MANAGEMENT

Pablo Lamosa

AUXILIARES TÉCNICOS

TECHNICAL ASSISTANTS

Alba Acuña, Roberto Pastoriza, Nico Juncal, Carmen María Pastoriza, Lara Alonso, Pedro Juanatey

PRODUCCIÓN

PRODUCTION

Nerea Lores, María Ruiz-Falcó, María Rey

XESTIÓN DE INVITADOS

GUEST MANAGEMENT

Natalia López

COORDINACIÓN DE TRADUCCIÓN

E SUBTITULADO

TRANSLATION AND SUBTITLING

COORDINATION

Natalia López

TRADUCCIÓN

TRANSLATION

Sara Outeiral, Andrea García

SUBTITULADO

SUBTITLING

Rocío García, Andrea García

DESEÑO GRÁFICO

GRAPHIC DESIGN

Simbólico Vol.2

VÍDEO

VIDEO

Adarme Visual

FOTOGRAFÍA

PHOTOGRAPHY

Prolight Foto Estudio

ASISTENCIA TÉCNICA

TECHNICAL SUPPORT

Sonart

GALARDÓNS

AWARDS

Ánforas/*AMPHORS*:

Sandra Obarrio. Fundación Terra

Termarum Castrolandín

Trofeos/*TROPHIES*:

Centro Penitenciario A Lama

CONDUTORES GALA CLAUSURA

CLOSING GALA PRESENTERS

César Aldea, Severiano Casalderrey

PERSOAL NO FESTIVAL

STAFF AT THE FESTIVAL

Cristina Sanmartín, Lorena Sanmartín, Antía Otero, Eva Avendaño, Xesús María Neira, Alba Lamosa, Francisco Gutiérrez, Asunción Chapela, Agustín Sanmartín, Asociación Juan XXIII

COLABORADORES

CONTRIBUTORS

Ignacio Cubero, Fernanda Molanes,

Marc Taeger, Olalla González, Andrea Soage

O FICBUEU non sería posible sen o esforzo e implicación de todas as persoas que colaboran e participan dalgún xeito para que o festival sexa unha realidade, a todas elas moitas grazas!

FICBUEU would not be possible without the effort and involvement of all those who collaborate and participate in some way with the festival or work to make it a reality. To all of you, THANK YOU!

ORGANIZA:



PATROCINA:



CONCELLO DE BUEU



Agencia Galega das
Industrias Culturais



XUNTA
DE GALICIA

SPONSORS:



APOIA:



UNIÓN EUROPEA
Fondo Europeo Marítimo
e da Pesca (FEMPE)



Xacobeo 2021



XUNTA
DE GALICIA



COLABORA:

INSTITUT
FRANÇAIS

kalandraka



FILMIN

Universidade de Vigo

Halçón viajes



CORVUS BELL



Restaurante
LOUREIRO



S&S
clínica dental



Restaurante
O Rincón de Cela

Casa
Quintela
restaurant



PESCADOURA
CENTRO DE DÍA

RESUMO DE PROGRAMACIÓN /

/ SCHEDULE SUMMARY

VENRES 6 / FRIDAY 6TH

- 20:00 H** Concerto AJB COLLECTIVE
(Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde)
- 20:30 H** Acto inaugural FICBUEU 2019. Estrea Curtametraxes da Área Social
(Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)
- 22:30 H** Curtas con música ao vivo.
CASPERVEK TRIO (Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)

SÁBADO 7 / SATURDAY 7TH

- 10:30 H** Café con PROXECTA. Mesa redonda aberta ao público (Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 11:30 H** A dirección de arte no cinema
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 13:00 H** Concerto HIGH PAW MEETS MR. MOU (Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde)
- 16:30 H** Proxección SECCIÓN EXPERIMENTAL 1
(Museo Massó. Entrada de balde)
- 18:00 H** Encontro con LUIS ZAHERA
(Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)
- 19:30 H** Proxección da SECCIÓN EXPERIMENTAL 2
(Museo Massó. Entrada de balde)
- 20:30 H** Proxección da SECCIÓN GALICIA R
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5 €)
- 22:00 H** Coloquio cos directores e directoras da Sección Galicia R
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 22:30 H** Concerto ENRIC MONTEFUSCO
(Centro Social do Mar. Entrada: 15 €)

DOMINGO 8 / SUNDAY 8TH

- 10:30 H** Café con CREA. Mesa redonda aberta ao público (Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 11:30 H** Da curta á longa. Con XACIO BAÑO
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 12:30 H** Concerto IVÁN RODRÍGUEZ COVERS (Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde)
- 16:30 H** Proxección SECCIÓN EXPERIMENTAL 1
(Museo Massó. Entrada de balde)
- 17:30 H** CARNE CRUDA. Javier Gallego
(Centro Social do Mar. Entrada: 5€)
- 19:30 H** Proxección da SECCIÓN EXPERIMENTAL 2
(Museo Massó. Entrada de balde)
- 20:30 H** Proxección da SECCIÓN ESPAÑA
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5€)
- 22:00 H** Monólogo MIGUEL LAGO, EN DIRECTO (Centro Social do Mar. Entrada: 16€)

LUNS 9 / MONDAY 9TH

- 17:00 H** Proxección da SECCIÓN PANORAMA 1 (Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)
- 18:15 H** EL SÉPTIMO VICIO. Javier Tolentino Radio 3 (Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 19:45 H** Presentación e Proxección da SECCIÓN INTERNACIONAL 1
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5€)
- 21:15 H** Coloquio cos directores da Sección Internacional 1 (Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 22:00 H** Presentación e Proxección da SECCIÓN INTERNACIONAL 1
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5€)

MARTES 10 - VENRES 13 / TUESDAY 10TH

- 17:00 H** Proxección da SECCIÓN PANORAMA 2-5 (Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)
- 18:15 H** RADIO:
- MARTES: EL SÉPTIMO VICIO.
Javier Tolentino Radio 3
- MÉRCORES: SALA 5
Begoña Vázquez. Radio Galega
- XOVES-VENRES: EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA.
Carlos Granell e Nacho Gonzalo
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 19:45 H** Presentación e Proxección da SECCIÓN INTERNACIONAL 2-5
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5€)
- 20:00 H** Proxección da SECCIÓN RETROSPECTIVA NOUVELLE VAGUE 1-4
(Museo Massó. Entrada de balde)
- 21:15 H** Coloquio cos directores da Sección Internacional 2-5 (Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 22:00 H** Presentación e Proxección da SECCIÓN INTERNACIONAL 2-5
(Centro Social do Mar. Entrada: 2,5€)

- 17:00 H** Contos e cinema con OLALLA GONZÁLEZ e MARC TAEGER
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 18:00 H** Concerto PunkInfantil con BRAIS DAS HORTAS & PETER PUNK
(Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde)
- 20:00 H** Concerto de SWINGING FLAMINGOS
(Exteriores do Centro Social do Mar. Entrada de balde)
- 21:00 H** GALA E FESTA DE CLAUSURA
(Centro Social do Mar. Entrada: 5€)

E TAMÉN...

- Do 6 ao 15 de setembro: Ruta Tapas 5 Estrelas
- Do 10 ao 14 de setembro: III Mercado da Curtametraxe
- Actividades para os e as cineastas
- 14 de setembro: Alfombra floral
- Do 6 ao 16 de setembro: Bueu ten un comercio de película

SÁBADO 14 / SATURDAY 14TH

- 11:00 H** Gala ESCOLAS GALEGAS
(Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)
- 12:30 H** A produción dunha película con SERGIO FRADE
(Punto de Encontro. Entrada de balde)
- 12:30 H** O cine soa ben, con CASPERVEK TRIO
(Centro Social do Mar. Entrada de balde, retirando invitación no Despacho de Billetes)

VENRES 6	SÁBADO 7	DOMINGO 8	LUNS 9	MARTES 10
	10.30h CAFÉ CON PROXECTA	10.30h CAFÉ CON CREA		
	11.30h DIRECCIÓN DE ARTE NO CINEMA	11.30h DA CURTA A LONGA		
	12.30h HIGH PAW MEETS MR. MOU	12.30h IVÁN RODRÍGUEZ COVERS		
	16.30h EXPERIMENTAL 1	16.30h EXPERIMENTAL 1	17.00h PANORAMA 1	17.00h PANORAMA 2
	18.00h ENCONTRO CON LUIS ZAHERA	17.30h CARNE CRUDA	18.15h EL SÉPTIMO VICIO	18.15h EL SÉPTIMO VICIO
20.00h AJB COLLECTIVE	19.30h EXPERIMENTAL 2	19.30h EXPERIMENTAL 2	19.45h INTERNACIONAL 1	19.45h INTERNACIONAL 2
20.30h ACTO INAUGURAL	20.30h GALICIA R	20.30h ESPAÑA	21.15h COLOQUIO INTERNACIONAL	20.00h NOUVELLE VAGUE 1
22.00h PETISCO INAUGURAL	22.00h COLOQUIO GALICIA R	22.00h MIGUEL LAGO EN DIRECTO	22.00h INTERNACIONAL 1	21.15h COLOQUIO INTERNACIONAL 2
22.30h CASPERVEK TRIO	22.30h ENRIC MONTEFUSCO			22.00h INTERNACIONAL 2

E ademáis:

ESTA PELI YA LA HE VISTO. Análise diaria das curtametraxes proxectadas

Daily review of screened shortfilms

ruta TAPAS 5 ESTRELAS. Concurso gastronómico ambientado no cinema

Movie themed gastronomic contest



Centro Social do Mar

Punto de Encontro

As portas abriranse sempre

Doors open always 15 minutes

MÉRCORES 11	XOVES 12	VENRES 13	SÁBADO 14
11.00h SESIÓNS MIUDAS	11.00h SESIÓNS MIUDAS	11.00h SESIÓNS MIUDAS	11.00h GALA ESCOLAS
			12.15h "O CINE SOA BEN"
			12.30h PRODUCCIÓN DUNHA PELÍCULA
17.00h PANORAMA 3	17.00h PANORAMA 4	17.00h PANORAMA 5	17.00h CONTOS E CINEMA
18.15h SALA 5	18.15h EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA	18.15h EL CINE DE LOQUEYOTEDIGA	18.00h CONCERTO PUNKINFANTIL
19.45h INTERNACIONAL 3	19.45h INTERNACIONAL 4	19.45h INTERNACIONAL 5	20.00h THE SWINGING FLAMINGOS
20.00h NOUVELLE VAGUE 2	20.00h NOUVELLE VAGUE 3	20.00h NOUVELLE VAGUE 4	21.00h GALA DE CLAUSURA
21.15h COLOQUIO INTERNACIONAL	21.15h COLOQUIO INTERNACIONAL	21.15h COLOQUIO INTERNACIONAL	22.30h FESTA DE CLAUSURA
22.00h INTERNACIONAL 3	22.00h INTERNACIONAL 4	22.00h INTERNACIONAL 5	

Exteriores	Proxección/Projection	★ Evento/Event	Radio
Museo Massó	Encontros/Meetings	MiniFIC	Concerto/espectáculo Music concert/Live show

15 minutos antes do inicio de cada actividade ou proxección.
15 minutes before the beginning of the activity or projection.



DEPUTACIÓN
PONTEVEDRA

Ano da
música

LIÑA DE SUBVENCÍONS
A ENTIDADES SEN ÁNIMO DE LUCRO
PARA O APOIO AO DESENVOLVEMENTO DE

FESTIVAIS AUDIOVISUAIS

Máis información en www.depo.gal

